
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000001

2. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000002

3. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,) 第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[nəʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn][eit] . - .
Saturday , June 8 . 1850 .
周六 , 六月 8 . - .

1850年6月8日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] -
Presence of Strangers in the House of Commons 17
在场 的 陌生人 在 这 房子 的 公共领域 -

陌生人在下议院的存在 17

[ðə; ði] [ˌæɡəˈpiːmənɪ] , [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ɡriːn] -
The Agapemone , by Richard Greene 17
这 百子莲 , 经过 理查德 格林 -

《爱之颂》，理查德·格林著，17

[ˈlʌndən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪstər] , [baɪ] [ˈrɒbət] [kəʊl] -
London Irish Registers , by Robert Cole 18
伦敦 爱尔兰 登记簿 , 经过 罗伯特 油菜 -

罗伯特·科尔著《伦敦爱尔兰人名录》18

[fəʊk] [lɔː(r)] — [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [baɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] — [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] — [bɔɪ] [ɔː(r)][ɡɜːl] -
Folk Lore — Divination by Bible and Key — Charm for Warts — Boy or Girl 19
民间 知识 — 占卜 经过 圣经 和 钥匙 — 魅力 为了 疣 — 男生 或者 女孩 -

民间传说——圣经与钥匙占卜——祛疣符咒——男孩或女孩 19

[kwˈiəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˈpəʊɪt] [ˈlɔːriət] -
Poet Laureates 20
诗人 获奖者 -

20位桂冠诗人

[ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] : — [wʊd] [ˈpeɪpə(r)] — [ˈlætɪn] [laɪn] — [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] — [ˈbɑːrəm]
Minor Queries : — Wood Paper — Latin Line — New Edition of Milton — Barum
次要的 查询 : — 木头 纸 — 拉丁 线 — 新的 版 的 米尔顿 — 巴鲁姆
[ænd; ənd][ˈherəmˈskerəm] — [ˈrəʊmən] [rəʊdz] — [dʒɒn] [ˈdʌtən] ,
and Sarum — Roman Roads — John Dutton ,
和 萨鲁姆 — 罗马 道路 — 约翰 达顿 ,

小问题：—木纹纸—拉丁线—弥尔顿新版—巴鲁姆和萨鲁姆—罗马道路—约翰·达顿

[ɒv; əv] [ˈdʌtən] — [rəʊm] — [prəʊˈlɒkjʊtə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] — [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈmɛriz]
of Dutton — Rome — Prolocutor of Convocation — Language of Queen Mary's
的 达顿 — 罗马 — 审理者 的 召集 — 语言 的 女王 玛丽的
[deɪz] — [vɔːlt] [inˈtəːmənt] — [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈwɪljəmz] - [ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] ,
Days — Vault Interments — Archbishop Williams ' Persecutor ,
天 — 金库 葬礼 — 大主教 威廉姆斯 - 迫害者 ,

达顿——罗马——会议主席——玛丽女王时代的语言——墓穴安葬——威廉姆斯大主教的迫害者

[ɑː(r)] . [keɪ] . — [ðə; ði] [sʌn] [ˈfemənɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [kənˈstruː] [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] — [men] [bʌt; bət]
R . K . — The Sun feminine in English — Construe and translate — Men but
拉 . K . — 这 太阳 女性 在 英语 — 解释 和 翻译 — 男人 但
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ɡrəʊθ] — [ˈklerɪkl] [ˈkɒstjuːm] — [ɜːrɡ] ,
Children of a Larger Growth — Clerical Costume — Ergh ,
孩子们 的 一个 更大的 生长 — 文员 戏服 — 呃 ,

RK—英语中的阴性太阳—解释和翻译—更大成长的男性和儿童—神职人员服装—呃，

[ɜː(r)] , [ɔː(r)] [ɑːrɡ] — [ˈberiəl] [ˈsɜːvɪs] — [dʒeɪl] [tˈʃæplɪnz] — [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] — [dʒɔːdʒ]
Er , or Argh — Burial Service — Gaol Chaplains — Hanging out the Broom — George
呃 , 或者 啊 — 葬礼 服务 — 监狱 随军牧师 — 绞刑 出去 这 扫帚 — 乔治
[lɔːd] [ˈɡɔːrɪŋ] — [bændz] -
Lord Goring — Bands 21
主 戈林 — 乐队 -

呃，或者啊——葬礼服务——监狱牧师——悬挂扫帚——乔治·戈林勋爵——第21乐队

[rɪˈplaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] " [ænd; ənd] " [nɒɪz] " [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
Derivation of " News " and " Noise " by Samuel Hickson 23
推导 的 " 消息 " 和 " 噪音 " 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森对“新闻”和“噪音”概念的推导 23

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] -
The Dodo Queries , by H . E . Strickland 24
这 渡渡鸟 查询 , 经过 H . E . 斯特里克兰 -

《渡渡鸟之问》，作者：H.E.斯特里克兰 24

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] -
Bohn's Edition of Milton 24
- 版 的 米尔顿 -

博恩版弥尔顿24

[ʌm'breləz] -
Umbrellas 25
雨伞 -

雨伞 25

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] -
Emancipation of the Jews 25
解放 的 这 犹太人 -

犹太人解放 25

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['welɪŋtən] ,
Replies to Minor Queries : — Wellington ,
回复 到 次要的 查询 : — 惠灵顿 ,

对一些小问题的回复：——惠灵顿

- [ænd; ənd] - — [sɜː(r)] ['wɪljəm] - — ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]
Wyrwast and Cokam — Sir William Skipwyth — Dr . Johnson and
- 和 - — 先生 威廉 - — 博士 . 约翰逊 和
['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtn] — [wɜːm] [ɒv; əv] ['læmptən] — - [wɪl] — [dʒəu'saiəs]['aɪbæk]['stɑːdə]
Dr . Warton — Worm of Lambton — Shakspeare's Will — Josias Ibach Stada
博士 . 沃顿 — 蠕虫 的 兰姆顿 — - 将要 — 约西亚 伊巴赫 斯塔达
— [ðə; ði]['temp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] — [bɔːn] — " [heɪ] [həʊ] !
— The Temple or a Temple — Bawn — " Heigh ho !
— 这 寺庙 或者 一个 寺庙 — 门 — " 身高 何 !

维尔瓦斯特和科卡姆——威廉·斯基普威斯爵士——博士。约翰逊和沃顿博士——兰姆顿的蠕虫——莎士比亚的遗嘱——约西亚斯·伊巴赫·斯塔达——圣殿还是圣殿——鲍恩——“嘿嗬！

[sez] ['rəuli] " — ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] — ['pʊ'sæn] — " [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] " — " [fuːlz] [rʌʃ]
says Rowley " — Arabic Numerals — Pusan — " I'd preach as though " — " Fools rush
说道 罗利 " — 阿拉伯 数字 — 釜山 — " ID 布道 作为 尽管 " — " 傻瓜 匆忙
[ɪn] " — [ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪə(r)] - ['sɜːmən] — ['ɪəwɪg] — [sɜː(r)][ɑː(r)] . [heɪgz] ['letə(r)] - [bʊk] —
in " — Allusion in Friar Brackley's Sermon — Earwig — Sir R . Haigh's Letter - book —
在 " — 典故 在 修士 - 讲道 — 蠼螋 — 先生 拉 . 海格的 信 - 书 —
- — ['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] — ['pəʊɪm][baɪ][sɜː(r)][iː] . ['daɪə(r)] ,
Marescautia — Memoirs of an American Lady — Poem by Sir E . Dyer ,
- — 回忆录 的 一个 美国人 女士 — 诗 经过 先生 E . 戴尔 ,

罗利说”——阿拉伯数字——釜山——“我会像”——“傻瓜们贸然闯入”——布拉克利修士布道中的典故——蠼螋——R·黑格爵士的信件集——马雷斯考蒂亚——一位美国女士的回忆录——E·戴尔爵士的诗

& [siː] . -
& c . 26
& c . -

等等。26

[mi'seləni, 'misələini] : —
Miscellanies : —
杂项 : —

杂项：—

[bluː] [bɔː(r)] [ɪn] ,
Blue Boar Inn ,
蓝色的 公猪 客栈 ,

蓝野猪客栈

['həʊbən] — ['leɪdi] ['mɔːgən] [ænd; ənd] ['kʌri] — [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] — ['pærəlel]
Holborn — Lady Morgan and Curry — Sir Walter Scott and Erasmus — Parallel
霍尔本 — 女士 摩根 和 咖喱 — 先生 沃尔特 斯科特 和 伊拉斯谟 — 平行线
[p'æsɪdʒɪz] — [greɪz] [əʊd] — [ðə; ði] [grænd] [staɪl] — - — ['ʃɛrɪdənz] [lɑːst] ['rezɪdəns] -
Passages — Grays Ode — The Grand Style — Hoppesteris — Sheridan's last Residence 30
段落 — 格雷斯 颂 — 这 盛大 风格 — - — 谢里丹的 最后的 住宅 -

霍尔本——摩根夫人和柯里——沃尔特·斯科特爵士和伊拉斯谟——平行段落——格雷颂歌——宏伟风格——霍普斯特里斯——谢里丹的最后住所 30

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 31
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 31

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 31
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 31

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 32
广告 -

广告 32

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
PRESENCE OF STRANGERS IN THE HOUSE OF COMMONS .
在场 的 陌生人 在 这 房子 的 公共领域 .

陌生人出现在下议院。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['græntli] ['bɜːrkliz] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] ['djuːti] [ɒn] [kɔːn] ,
In the late debate on Mr . Grantley Berkeley's motion for a fixed duty on corn ,
在 这 晚的 辩论 在 先生 . 格兰特利 伯克利的 运动 为了 一个 固定的 责任 在 玉米 ,

在格兰特利·伯克利先生提出的对玉米征收固定关税的动议的最后辩论中，

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [hɔːl] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
Sir Benjamin Hall is reported to have imagined the presence of a stranger
先生 本杰明 大厅 是 据报道 到 有 想象 这 在场 的 一个 陌生人
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
to witness the debate ,
到 证人 这 辩论 ,

据报道，本杰明·霍尔爵士曾想象有一位陌生人在场旁听辩论。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [ruːlz]
and to have said that he was imagining what every one knew the rules
和 到 有 说 那 他 曾是 想象 什么 每一个 一 知道 这 规则
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rendəd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
of the House rendered an impossibility .
的 这 房子 渲染 一个 不可能 .

而他说他是在凭空想象，这在议会规则下是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃʊd; ʃəd]
It is strange that so intelligent a member of the House of Commons should
它 是 奇怪的 那 所以 聪明的 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 应该
[biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['seʃənəl] ['ɔːdərs] ,
be ignorant of the fact that the old sessional orders ,
是 无知 的 这 事实 那 这 老的 学期 订单 ,

令人费解的是，一位如此聪明的下议院议员竟然不知道旧的议事规则。

[wɪtʃ] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
which absolutely prohibited the presence of strangers in the House of Commons ,
哪个 绝对地 禁止 这 在场 的 陌生人 在 这 房子 的 公共领域 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɪn] - ,
were abandoned in 1845 ,
是 弃 在 - ,

1845年，那些完全禁止陌生人进入下议院的法律被废除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]
and that a standing order now exists in their place which recognises and
和 那 一个 常设 命令 现在 存在 在 他们的 地方 哪个 认可 和
['regjuleɪts] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
regulates their presence .
监管 他们的 在场 .

现在已有既定规则取代了它们，该规则承认并规范了它们的存在。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] " [nəʊt] " [meɪ] [prɪ'vent] ['meni] " [kw'iəɹɪz] " [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,
The insertion of this " note " may prevent many " queries " in after times ,
这 插入 的 这 " 笔记 " 可能 防止 许多 " 查询 " 在 后 时代 ,

添加这条“注释”或许可以避免日后出现许多“疑问”。

[wen] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən]
when the sayings and doings of 1850 have become matters of antiquarian
什么时候 这 谚语 和 行为 的 - 有 变得 事情 的 古玩
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

当 1850 年的言行举止成为古物研究的话题时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] 5th
The following standing orders were made by the House of Commons on the 5th
这 下列的 常设 订单 是 制成 经过 这 房子 的 公共领域 在 这 5th
[ɒv; əv] ['februəri] ,
of February ,
的 二月 ,

以下议事规则由下议院于2月5日制定：

- , [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɪsti] , ([siː] ['hænsɑːd] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] - ['dʒɜːrnl]
1845 , on the motion of Mr . Christie , (see Hansard , and Commons ' Journals
- , 在 这 运动 的 先生 . 克里斯蒂 , (看 汉萨德 , 和 公共领域 - 期刊
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]) ,
of that day) ,
的 那 天) ,

1845年，根据克里斯蒂先生的动议（参见《汉萨德议事录》和当天的下议院议事录），

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][əʊld] ['seʃənəl] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['strendʒər]
and superseded the old sessional orders , which purported to exclude strangers
和 被取代 这 老的 学期 订单 , 哪个 据称 到 排除 陌生人
[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] : —
entirely from the House of Commons : —
完全 从 这 房子 的 公共领域 : —

并取代了旧的议事规则，后者旨在完全禁止外人进入下议院：

" [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][æt; ət] [ɑːmz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [duː; də][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [teɪk]
" That the serjeant at arms attending this House do from time to time take
" 那 这 中士 在 武器 参加 这 房子 做 从 时间 到 时间 拿
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['eni]['streɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [siː] ,
into his custody any stranger whom he may see ,
进入 他的 保管 任何 陌生人 谁 他 可能 看 ,

“本议院的警卫官应不时将他所见到的任何陌生人拘留起来，

[ɔː(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
or who may be reported to him to be ,
或者 WHO 可能 是 据报道 到 他 到 是 ,

或者有人向他报告说，

[ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['gæləri] [ɐpɹ'əʊpɹɪetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;
in any part of the House or gallery appropriated to the members of this House ;
在 任何 部分 的 这 房子 或者 画廊 挪用 到 这 成员 的 这 房子 ;

在议会大厦的任何部分或分配给本院议员的旁听席上；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also any stranger who , having been admitted into any other part of the
和 还 任何 陌生人 WHO , 拥有 到过 承认 进入 任何 其他 部分 的 这
[haʊs] [ɔː(r)] ['gæləri] ,
House or gallery ,
房子 或者 画廊 ,

以及任何被允许进入议会大厦其他部分或旁听席的陌生人，

[ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪð'drɔː] [wen] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]
shall misconduct himself , or shall not withdraw when strangers are directed to
将 不当行为 他自己 , 或者 将 不是 提取 什么时候 陌生人 是 指导 到
[wɪð'drɔː] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] ,
withdraw while the House ,
提取 尽管 这 房子 ,

若行为不端，或在议会期间陌生人被要求离开时拒绝离开，

[ɔː(r)]['eni] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ;
or any committee of the whole House , is sitting ;
或者 任何 委员会 的 这 所有的 房子 , 是 坐着 ;

或众议院的任何委员会正在开会；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][səʊ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [aʊt][ɒv; əv] ['kʌstədi] [wɪ'ðaʊt]
and that no person so taken into custody be discharged out of custody without
和 那 不 人 所以 已采取 进入 保管 是 出院 出去 的 保管 没有
[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the special order of the House .
这 特别的 命令 的 这 房子 .

任何被拘留的人，未经众议院特别命令，不得释放。

" [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː]['eni]
" That no member of this House do presume to bring any stranger into any
" 那 不 成员 的 这 房子 做 怙 到 带来 任何 陌生人 进入 任何
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['gæləri] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪl]
part of the House or gallery appropriated to the members of this House while
部分 的 这 房子 或者 画廊 挪用 到 这 成员 的 这 房子 尽管
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

“本院任何议员不得在议会进行期间，擅自将任何陌生人带入议会任何区域或供本院议员使用的旁听席，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
or a committee of the whole House , is sitting .
或者 一个 委员会 的 这 所有的 房子 , 是 坐着 .

或者众议院全体委员会正在开会。

" [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Now , therefore ,
" 现在 , 所以 ,

因此，

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
strangers are only liable to be taken into custody if in a part of the
陌生人 是 仅有的 容易 到 是 已采取 进入 保管 如果 在 一个 部分 的 这
[haʊs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['membəz] ,
House appropriated to members ,
房子 挪用 到 成员 ,

陌生人只有在议会分配给议员的区域内才有可能被拘留。

[ɔː(r)][,mis'kɔndʌkt, ,miskən'dʌkt] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]
or misconducting themselves , or refusing to withdraw when ordered by the
或者 行为不端 他们自己 , 或者 拒绝 到 提取 什么时候 订购 经过 这
['spiːkə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
Speaker to do so ;
扬声器 到 做 所以 ;

或行为不端，或拒绝服从议长的命令撤回；

[ænd; ənd][sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [hɔːl] [ɪ'mædʒɪnd][nəʊ] [ɪm,pɒsə'bɪləti] .
and Sir Benjamin Hall imagined no impossibility .
和 先生 本杰明 大厅 想象 不 不可能 .

本杰明·霍尔爵士认为没有什么是不可能的。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[ðə; ði] [,ægə'piːmənɪ] .
THE AGAPEMONE .
这 百子莲 .

百子莲。

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] " [ˌæɡə'piːmənɪ] " ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪs'ɡʌstɪd] [ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ,
Like most other things , the " Agapemone " wickedness , which has recently disgusted all decent people ,
喜欢 最多 其他 事物 , 这 " 百子莲 " 邪恶 , 哪个 有 最近 厌恶 全部 体面的 人们 ,

就像其他大多数事物一样，"爱欲"的邪恶最近令所有正直的人都感到厌恶。

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
does not appear to be a new thing by any means .
做 不是 出现 到 是 一个 新的 事物 经过 任何 方法 .

这似乎并非什么新鲜事。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] - ['mʌŋɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪdənt] ['nɪəli] - [j'iəz] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] .
The religion - mongers of the nineteenth century have a precedent nearly 300 years old for this house of evil repute .
这 宗教 - 贩卖者 的 这 第十九 世纪 有 一个 先例 几乎 - 年 老的 为了 这 房子 的 邪恶的 声誉 .

十九世纪的宗教贩子们，其实早在近三百年前就有了这种臭名昭著的邪教场所的先例。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In the reign of Elizabeth ,
在 这 在位 的 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白一世统治时期，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'genst] " [ðə; ði] ['sektəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] : " —
the following proclamation was issued against " The Sectaries of the Family of Love : " —
这 下列的 公告 曾是 发布 反对 " 这 教派 的 这 家庭 的 爱 : " —

针对"爱之家族教派"发布了以下公告：

" [ˌweər'æz] , [baɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] { - }
" Whereas , by report of sundry of the Bishops of { 18 }
" 然而 , 经过 报告 的 杂项 的 这 主教们 的 { - }

"鉴于根据{18}年若干主教的报告

[ðɪs] [relm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti][ɪz] [ɪn'fɔːmd] ,
this Realm , and others having care of souls , the Queen's Majesty is informed ,
这 领域 , 和 其他的 拥有 关心 的 灵魂 , 这 女王大学 威严 是 知情的 ,

据女王陛下所知，本王国以及其他照料灵魂的王国，

[ðæt] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sed] [relm] ,
that in sundry places of her said Realm ,
那 在 杂项 地方 的 她 说 领域 ,

在她所述王国的各个地方，

[ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['daiəsis] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [duː; də] ['siːkrətli] , [ɪn] ['kɔːnəs] ,
in their several Dioceses there are certain persons which do secretly , in corners ,
在 他们的 一些 教区 那里 是 肯定 人 哪个 做 偷偷 , 在 角落 ,

在他们的各个教区里，有些人偷偷地在角落里做着这些事。

[meɪk] ['prɪvi] [ə'sembliz] [ɒv; əv]['daɪvəz]['sɪmp(ə)l][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]['piːp(ə)l] ,
make privy assemblies of divers simple unlearned people ,
制作 私处 组件 的 潜水员 简单的 未受过教育的 人们 ,

让形形色色的普通未受过教育的人举行私人集会，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['krɑːftɪli][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'ljuə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stiːm]
and after they have craftily and hypocritically allured them to esteem
和 后 他们 有 巧妙地 和 假惺惺 诱人 他们 到 尊重
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['həʊli][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [men][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
them to be more holy and perfect men than other are ,
他们 到 是 更多的 圣 和 完美的 男人 比 其他 是 ，

他们狡猾虚伪地诱使人们认为他们比其他人更圣洁、更完美，

[ðeɪ] [duː; də] [ðen] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dæmnəbl] ['herəsiz] ,
they do then teach them damnable heresies ,
他们 做 然后 教 他们 该死的 异端 ，

然后他们就教给他们该死的异端邪说，

[də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]
directly contrary to divers of the principal Articles of our Belief and
直接地 相反 到 潜水员 的 这 主要的 文章 的 我们的 信仰 和
['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ,
Christian Faith and in some parts so absurd and fanatical ,
基督教 信仰 和 在 一些 部分 所以 荒诞 和 狂热的 ，

这与我们信仰和基督教信仰的诸多主要信条直接相悖，在某些方面甚至荒谬绝伦、狂热至极。

[æz; əz][baɪ] [fein] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn]
as by feigning to themselves a monstrous new kind of speech , never found in
作为 经过 假装 到 他们自己 一个 滔天 新的 种类 的 演讲 ， 绝不 成立 在
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ，

仿佛他们假装自己能说出一种圣经中从未出现过的、怪诞的新型语言，

[nɔː(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ,
nor in ancient Father or writer of Christ's Church ,
也不 在 古老的 父亲 或者 作家 的 基督的 教会 ，

既非古代教父，也非基督教会的作家，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [muːv] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['rɑːðə(r)][tuː; tə]
by which they do move ignorant and simple people at the first rather to
经过 哪个 他们 做 移动 无知 和 简单的 人们 在 这 第一的 相当 到
['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ,
marvel at them ,
奇迹 在 他们 ，

它们的确能让无知单纯的人们起初感到惊奇，而不是惊叹不已。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)][sekt] [wɪ'ðɔːl] ,
than to understand them but yet to colour their sect withal ,
比 到 理解 他们 但 然而 到 颜色 他们的 教派 此外 ，

与其说是理解他们，不如说是试图用他们的教派来粉饰他们。

[ðeɪ] [neɪm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] ,
they name themselves to be of the Family of Love ,
他们 姓名 他们自己 到 是 的 这 家庭 的 爱 ，

他们自称是“爱之家族”的一员。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt]
and then as many as shall be allowed by them to be of that
和 然后 作为 许多 作为 将 是 允许 经过 他们 到 是 的 那
['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
family to be elect and saved ,
家庭 到 是 选 和 已保存 ，

然后，凡经他们允许，该家族中所有被拣选和得救的人，都可以被拣选和得救。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd]
and all others , of what Church soever they be , to be rejected and
和 全部 其他的 ， 的 什么 教会 无论如何 他们 是 ， 到 是 拒绝 和
[dæmd] .
damned .
该死的 .

而其他所有人，无论属于哪个教会，都应被拒绝和诅咒。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] [kən'vɛntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
And for that upon conventing of some of them before the Bishops
和 为了 那 之上 会议 的 一些 的 他们 前 这 主教们
[ænd; ənd] ['ɔːdinəri, -neri-] ,
and Ordinaries ,
和 普通 ，

而其中一些人正是为此向主教和教区主教们提出请求的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sekt] , [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [luːd] ,
it is found that the ground of their sect , is maintained by certain lewd ,
它 是 成立 那 这 地面 的 他们的 教派 ， 是 维持 经过 肯定 猥亵 ，

经查明，该教派的根基是由某些淫秽之人维系的。

[hə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [bʊks] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['leɪtli]
heretical , and seditious books first made in the Dutch tongue , and lately
异端 ， 和 煽动性的 图书 第一的 制成 在 这 荷兰语 舌头 ， 和 最近
[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
translated into English ,
翻译 进入 英语 ，

最初用荷兰语写成，最近被翻译成英语的异端邪说和煽动性书籍

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] ,
and printed beyond the seas , and secretly brought over into the Realm ,
和 打印 超过 这 海域 ， 和 偷偷 带来 超过 进入 这 领域 ，

并被印刷到海外，秘密带入王国。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [neɪm] [eɪtʃ] . [en] . , [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'pɒn] [ðeə(r)]
the author whereof they name H . N . , without yielding to him , upon their
这 作者 其中 他们 姓名 H . N . , 没有 屈服 到 他 ， 之上 他们的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ，

他们认定作者为HN，但经审查后仍未向他屈服。

['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] [set] [fɔːθ] , [kɔːld] [ɪˌvæn'dʒiːliəm]
any other name , in whose name they have certain books set forth , called Evangelium
任何 其他 姓名 ， 在 谁 姓名 他们 有 肯定 图书 放 前进 ， 称为 福音
['rɛgni] ,
Regni ,
雷格尼 ，

任何其他名称，他们以该名称出版了一些书籍，名为《王国福音》(Evangelium Regni)，

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ˌdɒkjʊ'mentəl] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]
or , A Joyful Message of the Kingdom ; Documental Sentences , The Prophecie of
或者 ， 一个 快乐 信息 的 这 王国 ； 文件 句子 ， 这 - 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
the Spirit of Love ;
这 精神 的 爱 ；

或者，天国的喜乐信息；文献语句，爱之灵的预言；

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
a Publishing of the Peace upon the Earth , and such like .
一个 出版 的 这 和平 之上 这 地球 ， 和 这样的 喜欢 .

颁布《世界和平宣言》等等。

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [ðæt] [ðiːz] ['sektəri] [həʊld] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ]
" And considering also it is found , that these Sectaries hold opinion , that they
" 和 考虑 还 它 是 成立 , 那 这些 教派 抓住 观点 , 那 他们
[meɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['mædʒɪstreɪt] ,
may before any magistrate ,
可能 前 任何 地方法官 ,

“并且考虑到还发现，这些教派持有这样的观点：他们可以在任何法官面前……”

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː(r)] ['tempərəl] ,
ecclesiastical or temporal ,
教会的 或者 颞 ,

教会的或世俗的，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['biːɪŋ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [sekt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm]
or any other person not being professed to be of their sect (which they term
或者 任何 其他 人 不是 存在 声称 到 是 的 他们的 教派 (哪个 他们 学期
[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lʌv]) ,
the Family of Love) ,
这 家庭 的 爱) ,

或任何其他不自称是他们教派（他们称之为“爱之家族”）成员的人，

[baɪ] [əʊθ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
by oath or otherwise deny any thing for their advantage ,
经过 誓言 或者 否则 否定 任何 事物 为了 他们的 优势 ,

以宣誓或其他方式否认任何有利于他们的事，

[səʊ][æz; əz] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]
so as though many of them are well known to be teachers and
所以 作为 尽管 许多 的 他们 是 出色地 已知 到 是 教师 和
[spɹ'ɛdəz] [ə'brɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [sekts] ,
spreaders abroad of these dangerous and damnable sects ,
撒布器 国外 的 这些 危险的 和 该死的 教派 ,

仿佛他们中的许多人都是众所周知的这些危险可憎教派的教师和海外传播者似的，

[jet] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'demd] ,
yet by their own confession they cannot be condemned ,
然而 经过 他们的 自己的 忏悔 他们 不能 是 谴责 ,

然而，根据他们自己的供述，他们不能被定罪。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ɪn]['eni] ['krɪstʃən] [relm] :
whereby they are more dangerous in any Christian Realm :
由此 他们 是 更多的 危险的 在 任何 基督教 领域 :

因此，它们在任何基督教领域都更加危险：

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]
her Majesty being very sorry to see so great an evil by the malice of
她 威严 存在 非常 对不起 到 看 所以 伟大的 一个 邪恶的 经过 这 恶意 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

女王陛下对魔鬼的恶意所造成的如此巨大的罪恶深感痛惜。

[fɜːst] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs]
first begun and practised in other countries , to be now brought into this
第一的 开始 和 已实践 在 其他 国家 , 到 是 现在 带来 进入 这
[hɜː(r); hə(r)] [relm] ,
her Realm ,
她 领域 ,

最初在其他国家兴起和实践，现在将被引入她的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ɔːdinəri, -neri-][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stændɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and that by her Bishops and Ordinaries she understandeth it very
和 那 经过 她 主教们 和 普通 她 理解 它 非常
['rekwɪzɪt] ,
requisite ,
必需品 ,

她从主教和教区主教那里了解到，这是非常必要的。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['herətɪks] [ænd; ənd] ['sektəri] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli]
not only to have these dangerous Heretics and Sectaries to be severely
不是 仅有的 到 有 这些 危险的 异端 和 教派 到 是 严重
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

不仅要严惩这些危险的异端分子和宗派分子，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] [biː; bi] [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
but that also all other means be used by her Majesty's Royal authority ,
但 那 还 全部 其他 方法 是 用过的 经过 她 陛下的 皇家 权威 ,

但其他一切手段也必须由女王陛下以皇家权威加以运用。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ,
which is given her of God to defend Christ's Church ,
哪个 是 给定 她 的 上帝 到 保卫 基督的 教会 ,

这是上帝赋予她的使命，让她捍卫基督教会。

[tuː; tə] [ruːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [in'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [relm] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [θɔːt] [miːt]
to root them out from further infecting her Realm , she hath thought meet
到 根 他们 出去 从 更远 感染 她 领域 , 她 有 想法 见面
[ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,
and convenient ,
和 方便的 ,

为了彻底清除它们，防止它们进一步侵蚀她的领地，她认为这样做是恰当且合适的。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ,
and so by this her Proclamation she willeth and commandeth ,
和 所以 经过 这 她 公告 她 威尔斯 和 命令 ,

因此，她通过这项公告表达了她的意愿和命令：

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['tempərəl] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['sevrəl] [vəʊ'keɪʃənz] ,
that all her Officers and Ministers temporal shall , in all their several vocations ,
那 全部 她 警官 和 部长们 颞 将 , 在 全部 他们的 一些 职业 ,

她的所有世俗官员和大臣，在其各自的职业中，

[ə'sɪst] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [relm] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]
assist the Archbishops and Bishops of her Realm , and all other persons
协助 这 大主教们 和 主教们 的 她 领域 , 和 全部 其他 人
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , ['hævɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ,
ecclesiastical , having care of souls ,
教会的 , 拥有 关心 的 灵魂 ,

协助她领地内的主教和大主教，以及所有其他负责照料灵魂的教会人士，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [ˈdjuːli] [səˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] [prəˈfesər] [ɒv; əv]
to search out all persons duly suspected to be either teachers or professors of
到 搜索 出去 全部 人 正式地 怀疑 到 是 任何一个 教师 或者 教授们 的
[ðə; ði] [ˈfɔːˌsed] [ˈdæmnəbl] [sekts] ,
the foresaid damnable sects ,
这 前述 该死的 教派 ,

搜查所有被合理怀疑是上述应受谴责的教派的教师或教授的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [sɪˈvɪəli] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈkʌlpəb(ə)l] ,
and by all good means to proceed severely against them being found culpable ,
和 经过 全部 好的 方法 到 继续 严重 反对 他们 存在 成立 有罪的 ,

如果发现他们有罪，将采取一切合理措施严厉惩处。

[baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ˈaɪðə(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɔː(r)] [ˈtempərəl] : [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈɔːlsəʊ] ,
by order of the Laws either ecclesiastical or temporal : and that , also ,
经过 命令 的 这 法律 任何一个 教会的 或者 颞 : 和 那 , 还 ,

根据教会法或世俗法的命令：并且，也

[sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [səˈspektɪd] ,
search be made in all places suspected ,
搜索 是 制成 在 全部 地方 怀疑 ,

对所有可疑地点进行搜查。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈherəsiz] [ænd; ənd] [sekts] ,
for the books and writings maintaining the said Heresies and Sects ,
为了 这 图书 和 著作 保持 这 说 异端 和 教派 ,
[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [bɜːn] .
and them to destroy and burn .
和 他们 到 破坏 和 烧伤 .

查封并焚毁所有维护上述异端邪说和教派的书籍和著作。

" [ænd; ənd] [weəsəʊˈevə] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˌhɪərˈɒv] , [ɪn]
" And wheresoever such Books shall be found after the publication hereof , in
" 和 无论在何处 这样的 图书 将 是 成立 后 这 发布 此 , 在
[ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] ,
custody of any person ,
保管 的 任何 人 ,

“凡在本公告发布后，凡在任何人保管下发现此类书籍之处，均应予以查封。”

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːdinəri, -neri-] [ʃæl; ʃəl] [pəˈmɪt] ,
other than such as the Ordinaries shall permit ,
其他 比 这样的 作为 这 普通 将 允许 ,

除普通法官允许的情况外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfjuːˈteɪʃən] [ˌðeərˈɒv] ,
to the intent to peruse the same for confutation thereof ,
到 这 意图 到 仔细阅读 这 相同的 为了 反驳 其中 ,

意图仔细研读该内容以求反驳其中的观点，

[ðə; ði] [seɪm] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtætʃt] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ˈprɪz(ə)n] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
the same persons to be attached and committed to close prison , there to
这 相同的 人 到 是 随附的 和 坚定的 到 关闭 监狱 , 那里 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

这些人将被逮捕并送往封闭式监狱，不得入狱。

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈdemd] ,
or otherwise by Law to be condemned ,
或者 否则 经过 法律 到 是 谴责 ,

或者依法应受谴责的其他情况，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['herəsiz] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
until the same shall be purged and cleared of the same heresies , or shall
直到 这 相同的 将 是 已清除 和 已清除 的 这 相同的 异端 , 或者 将
[rɪ'kænt][ðə; ði] [seɪm] ,
recant the same ,
反悔 这 相同的 ,

直到该人被彻底清除并洗清了异端邪说，或者撤回其言论为止。

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] [miːt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
and be thought meet by the Ordinary of the place to be delivered .
和 是 想法 见面 经过 这 普通的 的 这 地方 到 是 发表 .

并经交付地的主教认为合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [prɪnt] , [ɔː(r)] [brɪŋ] ,
And that whoever in this Realm shall either print , or bring ,
和 那 谁 在 这 领域 将 任何一个 打印 , 或者 带来 ,

凡在本国境内印刷或携带此书者，

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [relm] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] ,
or cause to be brought into this Realm , any of the said Books ,
或者 原因 到 是 带来 进入 这 领域 , 任何 的 这 说 图书 ,

或使上述任何书籍被带入此境，

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
the same persons to be attached and committed to prison ,
这 相同的 人 到 是 随附的 和 坚定的 到 监狱 ,

这些人将被逮捕并送往监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['bɒdɪli] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mʌlkt] [æz; əz] [ɒv; əv]
and to receive such bodily punishment and other mulct as fautors of
和 到 收到 这样的 身体上的 惩罚 和 其他 抢夺 作为 造物主 的
['dæmnəbl] ['herəsiz] .
damnable heresies .
该死的 异端 .

并因宣扬可憎的异端邪说而受到肉体惩罚和其他刑罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌhɪər'ɒv] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz]
And to the execution hereof , her Majesty chargeth all her Officers
和 到 这 执行 此 , 她 威严 收费 全部 她 警官
[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,
and Ministers ,
和 部长们 ,

女王陛下特命其所有官员和大臣执行此项命令。

[bəʊθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
both ecclesiastical and temporal , to have special regard , as they will answer
两个都 教会的 和 颞 , 到 有 特别的 看待 , 作为 他们 将要 回答
[nɒt]['əʊnli] [ə'fɔː] [gɒd] ,
not only afore God ,
不是 仅有的 之前 上帝 ,

无论是教会的还是世俗的，都要特别重视，因为它们不仅要向上帝交代，

[huːz] ['glɔːri][ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][baɪ] [ðiːz] ['dæmnəbl] [sekts] ['greɪtli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'feɪst] ,
whose glory and truth is by these damnable Sects greatly sought to be defaced ,
谁 荣耀 和 真相 是 经过 这些 该死的 教派 非常 寻求 到 是 污损 ,

这些可恶的教派极力想要玷污其荣耀和真理。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [ðiːz]
but also will avoid her Majesty's indignation , which in such cases as these
但 还 将要 避免 她 陛下的 愤慨 , 哪个 在 这样的 案例 作为 这些
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

但同时也能避免触怒女王陛下，因为在这些情况下，女王陛下确实会感到愤怒。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
they ought not to escape ,
他们 应该 不是 到 逃脱 ,

他们不应该逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
if they shall be found negligent and careless in the execution of their
如果 他们 将 是 成立 疏忽 和 粗心 在 这 执行 的 他们的
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

如果他们被发现玩忽职守、疏忽职守，未能履行其职权。

" ['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] - [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] -
" Given at our Mannour of Richmond , the third of October , in the two -
" 鉴于 在 我们的 - 的 里士满 , 这 第三 的 十月 , 在 这 二 -
[ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] .
and - twentieth year of our Reign .
和 - 第二十 年 的 我们的 在位 .

“于我等在位第二十二年十月三日，于我等里士满庄园颁布。”

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .
" God Save The Queen .
" 上帝 节省 这 女王 .

天佑女王。

" ['rɪtʃəd] [griːn] .
" Richard Greene .
" 理查德 格林 .

理查德·格林。

['litʃ,fiːld] , [meɪ] - . - .
Lichfield , May 28 . 1850 .
利奇菲尔德 , 可能 - . - .

利奇菲尔德，1850 年 5 月 28 日。

['lʌndən] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .
LONDON PARISH REGISTERS .
伦敦 教区 登记簿 .

伦敦教区登记簿。

[ðə; ði] [ˌɪntə'liːvɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɪrzli] [ɪn] - ,
The interleaving , of a little work in my possession , published by Kearsley in 1787 ,
这 交错 , 的 一个 小的 工作 在 我的 拥有 , 已发布 经过 凯尔斯利 在 - ,

我所拥有的一本小册子，由凯尔斯利于 1787 年出版，其中穿插着……

[ɪn'taɪtl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːdz] , ['priːsɪŋkts] , [ænd; ənd] ['pæriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
intitled Account of the several Wards , Precincts , and Parishes in the City of
标题 帐户 的 这 一些 病房 , 辖区 , 和 教区 在 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

题为《伦敦市各区、辖区和教区概况》

[kən'teɪnz] [ˌem 'es] . [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv]
contains MS . notes of the commencement of the registers of fifty of
包含 多发性硬化症 . 笔记 的 这 开始 的 这 登记簿 的 五十 的
[ðə; ði] ['lʌndən] ['pærɪʃ] ,
the London parishes ,
这 伦敦 教区 ,

包含伦敦五十个教区登记簿开办之初的手稿笔记，

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌðək] ,
and of four of Southwark ,
和 的 四 的 南华克 ,

以及南华克区的四人，

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] list1 [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər]
the annexed list1 of which may be of use to some of the readers
这 附件 list1 的 哪个 可能 是 的 使用 到 一些 的 这 读者
[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
of " Notes and Queries .
的 " 笔记 和 查询 .

附件清单1可能对《注释与疑问》的一些读者有用。

" [ðə; ði] [bʊk] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['neɪlər] , [huːz] ['sɪɡnətʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɒn]
" The book formerly belonged to Sir George Nayler , whose signature it bears on
" 这 书 以前 属于 到 先生 乔治 奈勒 , 谁 签名 它 熊 在
[ə; eɪ][flai] - [liːf] . { - }
a fly - leaf . { 19 }
一个 飞 - 叶子 . { - }

"这本书以前属于乔治·奈勒爵士，扉页上有他的签名。{19}

[ˌɔl'hæləuz] , ['bɑːkɪŋ] [bɪ'ɡɪnz] -
Allhallows , Barking begins 1558
万圣节 , 叫声 开始 -

巴金的万圣节始于1558年

— — — — — ['lʌndən] [wɔːl] " - [- [pɒp] . [ret] .]
— — — — — London Wall " 1567 [1559 Pop . ret .]
— — — — — 伦敦 墙 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

—————— 伦敦墙"1567 [1559 年人口回归]

— — — — — ['lɒmbəd] [striːt] " -
— — — — — Lombard Street " 1550
— — — — — 伦巴第 街道 " -

—————— 伦巴第街"1550

— — — — — ['steɪnɪŋ] " -
— — — — — Staining " 1642
— — — — — 染色 " -

—————— 染色"1642

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] ['ʌndərˌʃæft] " -
St . Andrew Undershaft " 1558
英石 . 安德鲁 轴下部 " -

圣安德鲁·安德沙夫特"1558

[ˌes 'tiː] . - " -
St . Antholin " 1538
英石 . - " -

圣安托林"1538

[ˌes 'tiː] . ['benɪt] [fɪŋk] " -
St . Bennet Fink " 1538
英石 . 贝内特 芬克 " -

圣贝内特·芬克"1538

— — — — — ['greɪstʃɜːrtʃ] " -
— — — — — Gracechurch " 1558
— — — — — 恩典教会 " -

————— 格雷斯彻奇” 1558

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] , ['iːstˌtʃiːp] " -
St . Clement , Eastcheap " 1539
英石 . 克莱门特 , 东奇普 " -

圣克莱门特，东奇普“1539

[ˌes 'tiː] . [daɪ'ɑːnɪs] - " -
St . Dionis Backchurch " 1538
英石 . 狄奥尼斯 - " -

圣迪奥尼斯·巴克彻奇“1538

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] " -
St . Dunstan in the East " 1558
英石 . 邓斯坦 在 这 东方 " -

圣邓斯坦在东方“1558

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] " -
St . Edmund the King " 1670
英石 . 埃德蒙 这 国王 " -

圣埃德蒙国王“1670

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , ['fɛntʃɜːrtʃ] " -
St . Gabriel , Fenchurch " 1571
英石 . 加布里埃尔 , 芬彻奇 " -

圣加百列教堂，芬乔奇“1571

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] " - [- [pɒp] . [ret] . , ['prɒbəbli] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][træns'kraɪbə(r)] .]
St . Gregory " 1539 [1559 Pop . ret . , probably an error of transcriber .]
英石 . 格雷戈里 " - [- 流行音乐 . 返回 . , 大概 一个 错误 的 转录员 .]

圣格雷戈里“1539 [1559 Pop. ret.，可能是抄写员的错误。]

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - " -
St . James Garlickhithe " 1535
英石 . 詹姆斯 - " -

圣詹姆斯·加利奇希斯“1535

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['bæptɪst] " -
St . John Baptist " 1682
英石 . 约翰 浸信会 " -

圣约翰浸信会“1682

[- [pɒp] . [ret] .]
[1538 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1538 年人口普查]

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] ['kəʊlmən] " -
St . Katharine Coleman " 1559
英石 . 凯瑟琳 科尔曼 " -

圣凯瑟琳·科尔曼“1559

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['dʒʊəri] " -
St . Lawrence , Jewry " 1538
英石 . 劳伦斯 , 犹太人 " -

圣劳伦斯，犹太人“1538

— — — — — — ['paʊntni] " -
— — — — — — Pountney " 1538
— — — — — — 庞特尼 " -

—————— 庞特尼 1538

[ˌes 'tiː] . ['lenəd] , ['iːstˌtʃiːp] " -
St . Leonard , Eastcheap " 1538
英石 . 伦纳德 , 东奇普 " -

圣伦纳德，东奇普"1538

[ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ['lɒθbəri] " -
St . Margaret Lothbury " 1558
英石 . 玛格丽特 洛斯伯里 " -

圣玛格丽特·洛斯伯里"1558

— — — — — — ['pætən] " - [- [pɒp] . [ret] .]
— — — — — — Pattens " 1653 [1559 Pop . ret .]
— — — — — — 帕滕斯 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

—————— 彭定康" 1653 [1559 Pop. ret.]

[ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] - " -
St . Martin Orgars " 1625
英石 . 马丁 - " -

圣马丁管风琴"1625

— — — — — ['aʊtˌwɪk] " - [- [pɒp] . [ret] .]
— — — — — Outwick " 1678 [1670 Pop . ret .]
— — — — — 奥特威克 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

————— 奥特威克"1678 [1670 年人口回归]

— — — — — ['vestri] " - [- [pɒp] . [ret] .]
— — — — — Vestry " 1671 [1668 Pop . ret .]
— — — — — 教区委员会 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

————— 教区委员会"1671 [1668 年人口普查退休]

[ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] " -
St . Mary , Aldermanbury " 1538
英石 . 玛丽 , 奥尔德曼伯里 " -

圣玛丽教堂，奥尔德曼伯里"1538

[ˌes 'tiː] . ['meəri] [ˌmægdə'lini] , [əʊld] [fɪʃ] [striːt] " -
St . Mary Magdalene , Old Fish Street " 1712
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 老的 鱼 街道 " -

圣玛丽玛格达琳教堂，老鱼街"1712

[- [pɒp] . [ret] .]
[1717 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1717 年人口普查]

[ˌes 'tiː] . ['meəri] - " - [- [pɒp] . [ret] .
St . Mary Mounthaw " 1568 [1711 Pop . ret .
英石 . 玛丽 - " - [- 流行音乐 . 返回 .

圣玛丽·蒙索"1568 [1711 Pop. ret.

[ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ['evɪdəntli] [lɒst] .]
A register evidently lost .]
一个 登记 显然 丢失的 .]

显然，登记簿遗失了。

[ˌes 'tiː] . ['meəri] ['sʌməset] " - [- [pɒp] . [ret] .
St . Mary Somerset " 1558 [1711 Pop . ret .
英石 . 玛丽 萨默塞特郡 " - [- 流行音乐 . 返回 .

圣玛丽萨默塞特"1558 [1711 Pop. ret.

[ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ['mɪsɪŋ] .]
A register missing .]
一个 登记 丢失的 .]

缺少登记簿。

[ˌes 'tiː] . ['meəri] [wʊltʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [bəuθ][ɪn][wʌn] " -
St . Mary Woolchurch , and St . Mary Woolnorth , both in one " 1538
英石 . 玛丽 伍尔彻奇 , 和 英石 . 玛丽 伍尔诺斯 , 两个都 在 一 " -

圣玛丽伍尔彻奇教堂和圣玛丽伍尔诺斯教堂，都在同一个“1538”

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['kɔːrnˌhɪl] , [beg] .
St . Michael , Cornhill , beg .
英石 . 迈克尔 , 康希尔 , 求 .

圣迈克尔，康希尔，乞讨。

[bɪ'fɔː(r)] -
before 1546
前 -

1546年之前

— — — — — — ['rɔɪəl] [bɪ'gɪnz] -
— — — — — — Royal begins 1558
— — — — — — 皇家 开始 -

——皇家始于1558年

[ˌes 'tiː] . ['mɪldrɪd] , ['pəʊltri] " -
St . Mildred , Poultry " 1538
英石 . 米尔德里德 , 家禽 " -

圣米尔德里德，家禽“1538

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - " -
St . Nicholas Acons " 1539
英石 . 尼古拉斯 - " -

圣尼古拉斯·阿孔斯“1539

— — — — — — - " - [- [pɒp] . [ret] .]
— — — — — — Coleabby " 1695 [1538 Pop . ret .]
— — — — — — - " - [- 流行音乐 . 返回 .]

—————— Coleabby“1695 [1538 Pop. ret.]

— — — — — — [oʊ'lɑːviː] " -
— — — — — — Olave " 1703
— — — — — — 奥拉夫 " -

—————— Olave“1703

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['kɔːrnˌhɪl] " -
St . Peter , Cornhill " 1538
英石 . 彼得 , 康希尔 " -

圣彼得教堂，科恩希尔“1538

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ˌel'iː][pɔː(r); pʊə(r)] " -
St . Peter le Poor " 1538
英石 . 彼得 勒 贫穷的 " -

圣彼得·勒·波尔“1538

[- [pɒp] . [ret] .]
[1561 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1561年人口回归]

[ˌes 'tiː] . ['stiːvn] , ['kəʊlmən] [striːt] " -
St . Stephen , Coleman Street " 1558
英石 . 史蒂芬 , 科尔曼 街道 " -

圣斯蒂芬，科尔曼街“1558

— — — — — — [wɔːlbrʊk] " -
— — — — — — Walbrook " 1557
— — — — — — 沃尔布鲁克 " -

—————— 沃尔布鲁克“1557

[ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] " - [- [pɒp] . [ret] .]
St . Swithin " 1615 [1754 Pop . ret .]
英石 . 在 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

圣斯威辛"1615 [1754 年人口减少]

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['həʊbən] " - [- [pɒp] . [ret] .]
St . Andrew , Holborn " 1551 [1558 Pop . ret .]
英石 . 安德鲁 , 霍尔本 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

圣安德鲁教堂，霍尔本"1551 [1558 年人口减少]

[ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ðə; ði] [greɪt] " -
St . Bartholomew the Great " 1616
英石 . 巴塞洛缪 这 伟大的 " -

圣巴多罗买大帝"1616

— — — — — — — [ðə; ði] [les] " -
— — — — — — — the Less " 1547
— — — — — — — 这 较少的 " -

——————— 较少"1547

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['ɔːlgeɪt] " -
St . Botolph , Aldgate " 1558
英石 . 博托尔夫 , 阿尔德盖特 " -

圣博托夫教堂，阿尔德盖特"1558

[ˌes 'tiː] . [braɪd] " -
St . Bride " 16532
英石 . 新娘 " -

圣布莱德"16532

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] " - [- [pɒp] . [ret] .]
St . Dunstan in the West " 1554 [1558 Pop . ret .]
英石 . 邓斯坦 在 这 西方 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

圣邓斯坦西教堂"1554 [1558 年人口减少]

[ˌes 'tiː] . ['seplkə(r)] " -
St . Sepulchre " 1663
英石 . 坟墓 " -

圣墓教堂"1663

[nəʊt] . — [ðə; ði]['redʒɪstə(r)]['praɪə(r)] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Note . — The register prior burnt at the fire of London .
笔记 . — 这 登记 事先的 烧焦的 在 这 火 的 伦敦 .

注：该登记册此前在伦敦大火中被烧毁。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , ['sʌðək] .
St . Olave , Southwark .
英石 . 奥拉夫 , 南华克 .

圣奥拉夫教堂，南华克。

" ['redʒɪstə(r)] [sed] [baɪ] [breɪz] ['sɜːveɪ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
" Register said by Bray's Survey to be as early as 1586 .
" 登记 说 经过 布雷的 民意调查 到 是 作为 早期的 作为 - .

"据布雷调查，登记册最早可追溯至 1586 年。

['viːdeɪ] [vɒl] .
Vide vol .
视频 卷 .

视频卷。

[ai] . - - - ;
i . 111 - 607 ;
我 . - - - ;

i. 111-607；

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] - .
but on a search made this day it appears that the register does not begin till 1685 .
但 在 一个 搜索 制成 这 天 它 出现 那 这 登记 做 不是 开始 直到 - .

但今天进行的搜索显示，登记册似乎要到 1685 年才开始。

['kjuː 'waɪ] .
Qy .
奎 .

Qy。

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [lɒst] ? — 5th [ɑːk'toʊbər] . - .
if not a book lost ? — 5th Oct . 1829 .
如果 不是 一个 书 丢失的 ? — 5th 十月 . - .

如果不是遗失的一本书呢？——1829年10月5日。

" [- [pɒp] . [ret] .]
" [1685 Pop . ret .]
" [- 流行音乐 . 返回 .]

[1685年人口回归]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['sʌðək] , [beg] .
St . George , Southwark , beg .
英石 . 乔治 , 南华克 , 求 .

圣乔治，南华克，开始。

[ə'baʊt] . - [- [pɒp] . [ret] .]
abt . 1600 [1602 Pop . ret .]
大约 . - [- 流行音乐 . 返回 .]

约1600年[1602年人口减少]

[ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mægdəlɪn] , ['bɜːməndzi] , [bɪ'gɪnz] - (['laɪsənz]) ;
St . Mary Magdalen , Bermondsey , begins 1548 (Lysons) ;
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 伯蒙德西 , 开始 - (莱森斯) ;

圣玛丽玛格达琳教堂，伯蒙德西，始建于 1548 年（莱森斯）；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [end] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['əʊnli] [tuː] ['entrɪs] [meɪd] ; [vɪz] .
but from end of 1642 to 1653 only two entries made ; viz .
但 从 结尾 的 - 到 - 仅有的 二 条目 制成 ; 即 .

但从 1642 年底到 1653 年，只有两份记录；即：

[wʌn] [ɪn] [noʊ'vɛmbər] . - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːg] . - , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ;
one in Nov . 1643 , and another Aug . 1645 , which finishes the first volume ;
一 在 十一月 . - , 和 其他 八月 . - , 哪个 完成 这 第一的 体积 ;

一本出版于 1643 年 11 月，另一本出版于 1645 年 8 月，至此第一卷完结；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - .
and the second volume begins in 1653 .
和 这 第二 体积 开始 在 - .

第二卷始于 1653 年。

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , ['sʌðək] , [bɪ'gɪnz] [temp] .
St . Saviour , Southwark , begins temp .
英石 . 救主 , 南华克 , 开始 温度 .

南华克圣救世主教堂开始临时关闭。

[ɪ'lɪz] .
Eliz .
伊丽莎白 .

伊丽莎白

[- [pɒp] . [ret] .]
[1570 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1570 年人口回归]

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['sʌðək] , [bɪ'gɪnz] - .
St . Thomas , Southwark , begins 1614 .
英石 . 托马斯 , 南华克 , 开始 - .

圣托马斯教堂（位于南华克区）始建于1614年。

[rɒb] . [kəʊl] .
Rob . Cole .
抢 . 油菜 .

罗布·科尔

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kiː] [siːm] [nɒt] ['mɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]
Divination by Bible and Key seems not merely confined to this country , but
占卜 经过 圣经 和 钥匙 似乎 不是 仅仅 受限 到 这 国家 , 但
[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
to prevail in Asia .
到 占上风 在 亚洲 .

圣经与钥匙占卜似乎不仅限于这个国家，而且在亚洲也很盛行。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] - [ɪn] ['ɔːrient] , [pɑː(r)] - [diː] [sɑːl] , [vɒl] .
The following passage from Pérégrinations en Orient , par Eusèbe de Salle , vol .
这 下列的 通道 从 - 英文 东方 , 帕 - 德 萨勒 , 卷 .

以下段落摘自《Pérégrinations en Orient》，par Eusèbe de Salle，卷。

[ai] . [piː] . - . , ['pærɪs] , - , [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
i . p . 167 . , Paris , 1840 , may throw some additional light on this superstition .
我 . p . - . , 巴黎 , - , 可能 扔 一些 额外的 光 在 这 迷信 .

ip 167，巴黎，1840 年，或许能为这种迷信提供一些新的解释。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The author is speaking of his sojourn at Antioch , in the house of the
这 作者 是 请讲 的 他的 旅居 在 安提阿 , 在 这 房子 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] .
English consul .
英语 领事 .

作者指的是他在英国领事馆安提阿的逗留经历。

" [ɪn] ['rɛnˌtrɑːnt] ['dænz] [ˌel'iː] ['sælɒn] , [dʒiː] - - [biː] . ['æsaɪz] [sɜːr] [sʌn] [dɪ'væn] ,
" En rentrant dans le salon , je trouvai Mistriss B . assise sur son divan ,
" 恩 租户 丹斯 勒 沙龙 , 杰 - - B . 协助 苏尔 儿子 迪万 ,

“在沙龙出租，我在儿子沙发上的 Mistriss B. assise，

[prɛ] [-] - [siː'riːən] [kreɪ'tjɛ̃] .
près d'un natif Syrien Chrétien .
近 逼债 - 叙利亚 克雷蒂安 .

près d'un natif Syrien Chrétien。

[ˌaɪ'el'es] [tɪneɪənt] - [juːks] ['dɜː] [ˌjuː en 'iː] ['baɪb(ə)l] , [səspɛnduː] - [ˌjuː en 'iː] [groʊs] - [pɑː(r)] [ən]
Ils tenaient à eux deux une Bible , suspendue à une grosse clé par un
伊尔斯 坚韧 - 欧 deux 一 圣经 , 暂停 - 一 大 - 帕 联合国
[mʊ'ʃwɑː(r)] [fɪn] .
mouchoir fin .
穆舒尔 鳍 .

这是《圣经》中的两本，将其悬置在最后。

- [biː] . [ˌen 'iː][ˌes'iː] [ræpəleɪt] [pɑːz][ˌæv'wɑːr] - [ən] ['biːʒuː] [kwʌn]
Mistriss B . ne se rappelait pas avoir reçu un bijou qu'un
- B . ne 塞 重新 帕斯 拥有 - 联合国 珠宝 qu'un

Mistriss B. ne se rappelait pas avoir reçu un bijou qu'un

- [æfɝmeɪt] [luːi][ˌæv'wɑːr]['riːmɪs] .
Aleppin affirmait lui avoir remis .
- 肯定 刘 拥有 雷米斯 .

阿勒平 (Aleppin) 肯定了一切。

[ˌel'iː][siː'riːən] [dɪseɪt] [ˌjuː en 'iː] - , [pjuːi] - [ɔltɝːnətɪvmənt] [lez] [nɑːmz] [diː] [lɑː] [deɪm] [et] [diː] - .
Le Syrien disait une prière , puis prononçait alternativement les noms de la dame et de l'Aleppin .
乐 叙利亚 不满意 一 - , 然后 - 替代方案 莱斯 提名 德 拉 贵妇人 等 德 - .

《叙利亚人》首先提出了“La dame et de l'Aleppin”的替代名称。

[lɑː]['baɪb(ə)l] [pɪvətə] [ˌeɪ 'juː] [nɒm] [diː] [lɑː] [deɪm] - [pɑː(r)] - - [ɪn] [ɜː'rɜːr] .
La Bible pivota au nom de la dame déclarée par - là en erreur .
拉 圣经 枢纽 au 诺姆 德 拉 贵妇人 - 帕 - - 英文 错误 .

《圣经》中的枢轴是《圣母声明》中的错误。

[el] [ˌes'iː]['levə] - [lɪnstənt] , [et] [eɪ'jænt] [feɪt] [dez] [rə'ʃɛrʃɪz] [plʌs] [ɪgzækts] , ['fɪnɪt] [pɑː(r)] [tru'veɪ] [ˌel'iː] ['biːʒuː] .
Elle se leva à l'instant , et ayant fait des recherches plus exactes , finit par trouver le bijou .
艾丽 塞 列瓦 - 瞬间 , 等 亚扬特 事实 德斯 研究 加 精确 , 最终 帕 寻宝者 勒 珠宝 .

立即完成这些任务，并进行精确的研究，最终完成所有任务。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ;
" I hardly think that this would be an English superstition transplanted to the East ;
" 我 几乎 思考 那 这 会 是 一个 英语 迷信 移植 到 这 东方 ;

“我很难相信这是从英国移植到东方的迷信；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] [fraʊn] ['sɪriə] .
it is more probable that it was originally derived frown Syria .
它 是 更多的 可能 那 它 曾是 起初 衍生的 皱眉 叙利亚 .

它更有可能源自叙利亚的皱眉表情。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] , [meɪ] - . - .
Newcastle - on - Tyne , May 19 . 1850 .
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , 可能 - . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 5 月 19 日。

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] . — [kaʊnt] [məʊst] ['keəfəli] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɔːrts] ;
Charm for Warts . — Count most carefully the number of warts ;
魅力 为了 疣 . — 数数 最多 小心 这 数字 的 疣 ;

祛疣咒语——仔细数出疣的数量；

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɒdjuːlz] [ɔː(r)] [nɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] ['eni]
take a corresponding number of nodules or knots from the stalks of any
拿 一个 相应的 数字 的 结节 或者 绳结 从 这 茎 的 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɛɹɪ'eɪlɪə] ([wiːt] ,
of the cerealia (wheat ,
的 这 谷物 (小麦 ,

从任何谷类作物（小麦、

[əʊts] , ['bɑːli]) ; [ræp] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
oats , barley) ; wrap these in a cloth , and deposit the packet in the earth ;
燕麦 , 大麦) ; 裹 这些 在 一个 布 , 和 订金 这 包 在 这 地球 ;

燕麦、大麦）；用布包好，然后将布包埋入土中；

[ɔːl][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dʌn] ['siːkrətli] .
all the steps of the operation being done secretly .
全部 这 步骤 的 这 手术 存在 完毕 偷偷 .

整个行动步骤都在秘密进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɒdjuːlz] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] [wɔːrts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
As the nodules decay the warts will disappear .
作为 这 结节 衰变 这 疣 将要 消失 .

随着结节腐烂，疣也会消失。

[sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [iːtʃ] [wɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət]
Some artists think it necessary that each wart should be touched by a separate
一些 艺术家 思考 它 必要的 那 每个 疣 应该 是 感动 经过 一个 分离
['nɒdjuːl] .
nodule .
结核 .

有些艺术家认为，每个疣子都必须与一个单独的结节相连。

[ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ,
This practice was very rife in the north of Scotland some fifty years since ,
这 实践 曾是 非常 普遍存在 在 这 北 的 苏格兰 一些 五十 年 自从 ,

大约五十年前，这种做法在苏格兰北部非常盛行。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz][səʊ] [stɪl] .
and no doubt is so still .
和 不 怀疑 是 所以 仍然 .

毫无疑问，这里依然静谧无声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪ'fektɪv] ,
It was regarded as very effective ,
它 曾是 认为 作为 非常 有效的 ,

它被认为非常有效。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [hɒk] - ['ɜːgəʊ] - ['prɑːptər] -
and certainly had plenty of evidence of the post - hoc - ergo - propter -
和 当然 有 很多 的 证据 的 这 邮政 - hoc - 因此 - 属性 -
[hɒk]['ɔːdə(r)][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
hoc order in its favour .
hoc 命令 在 它是 偏爱 .

而且它确实有很多证据证明事后推定原则对其有利。

[ɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ['prevələnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Is this practice prevalent in England ?
是 这 实践 流行 在 英格兰 ?

这种做法在英国普遍吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
It will be remarked that this belongs to the { 20 }
它 将要 是 评论 那 这 属于 到 这 { - }

值得注意的是，这属于{20}

['kætəgəri] [ɒv; əv] [vɪ'keəriəs] [tʃɑ:ms] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
category of Vicarious Charms , which have in all times and in all ages ,
类别 的 替代性的 魅力 , 哪个 有 在 全部 时代 和 在 全部 年龄 ,

替代魅力这一类别，在所有时代和所有年龄段都存在，

[ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
in great things and in small things ,
在 伟大的 事物 和 在 小的 事物 ,

无论大事小事，

[bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
been one of the favourite resources of poor mortals in their difficulties .
到过 一 的 这 最喜欢的 资源 的 贫穷的 凡人 在 他们的 困难 .

一直是穷人在困境中最喜爱的资源之一。

[sʌtʃ] [tʃɑ:ms] ([fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'næləgəs] ['præktɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [kɔ:ld]) [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt]
Such charms (for all analogous practices may be so called) are , in point
这样的 魅力 (为了 全部 类似的 实践 可能 是 所以 称为) 是 , 在 观点
[ɒv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

此类咒语（所有类似的习俗都可以这样称呼）实际上是：

['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][səʊ] ['waɪdli] [ə'dɒptɪd] , — [ˌkju: ju: 'aɪ]['fæˌsɪt][pə(r)]['eɪliəm]['fæˌsɪt]
sacrifices made on the principle so widely adopted , — qui facit per alium facit
牺牲 制成 在 这 原则 所以 广泛 已采用 , — qui 事实 每 蒜 事实
[pə(r)][ˌes'i:] .
per se .
每 塞 .

在如此广泛采用的原则上做出的牺牲——qui facit per alium facit 本身。

[ðə; ði] ['kɒmən] [wɪtʃ] - [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wæks] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv][pɪnz]
The common witch - charm of melting an image of wax stuck full of pins
这 常见的 巫婆 - 魅力 的 融化 一个 图像 的 蜡 卡住 满的 的 别针
[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ,
before a slow fire ,
前 一个 慢的 火 ,

常见的巫术咒语是将插满大头针的蜡像放在慢火上融化。

[ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstəns] .
is a familiar instance .
是 一个 熟悉的 实例 .

这是一个常见的例子。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ɪmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][wæks] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɔ:l][ðə; ði]
Everybody knows that the party imaged by the wax continues to suffer all the
大家 知道 那 这 派对 成像 经过 这 蜡 继续 到 遭受 全部 这
['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][pɪn] - ['prɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [melts] [ə'weɪ] (-) ,
tortures of pin - pricking until he or she finally melts away (colliquescit) ,
酷刑 的 别针 - 刺 直到 他 或者 她 最后 融化 离开 (-) ,

大家都知道，蜡像所代表的人物会不断遭受针扎的折磨，直到最终融化消失（colliquescit）。

[ɔ:(r)][daɪz][ɪn]['ʌtə(r)][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .
or dies in utter emaciation .
或者 死亡 在 说出 消瘦 .

或因极度消瘦而死。

- .
Emdee .
- .

埃姆迪。

[bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [məʊd][wɒz; wəz][ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [brɑːntʃ]
Boy or Girl . — The following mode was adopted a few years ago in a branch
男生 或者 女孩 . — 这 下列的 模式 曾是 已采用 一个 很少 年 前 在 一个 分支
[ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['denbɪʃɪə] ,
of my family residing in Denbighshire ,
的 我的 家庭 居住 在 登比郡 ,

男孩还是女孩？——以下这种做法是几年前在我家一个居住在登比郡的分支中采用的。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] .
with the view of discovering the sex of an infant previous to its birth .
和 这 看法 的 发现 这 性别 的 一个 婴儿 以前的 到 它是 出生 .

目的是为了在婴儿出生前发现其性别。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)][ləʊ'kælitiz] ,
As I do not remember to have met with it in other localities ,
作为 我 做 不是 记住 到 有 遇见 和 它 在 其他 地方 ,

由于我不记得在其他地方遇到过它，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] " [fəʊk] [lɔː(r)] .
it may , perhaps , be an interesting addition to your " Folk Lore .
它 可能 , 也许 , 是 一个 有趣的 添加 到 你的 " 民间 知识 .

这或许可以成为你“民间传说”中的一个有趣补充。

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
" An old woman of the village , strongly attached to the family ,
" 一个 老的 女士 的 这 村庄 , 强烈 随附的 到 这 家庭 ,

“村里一位对家庭感情很深的老妇人，

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [tʃɑːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪnfənt] [wʊd]
asked permission to use a harmless charm to learn if the expected infant would
问 允许 到 使用 一个 无害 魅力 到 学习 如果 这 预期的 婴儿 会
[biː; bi] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
be male or female .
是 男性 或者 女性 .

请求允许使用一种无害的咒语来得知即将出生的婴儿是男孩还是女孩。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Accordingly she joined the servants at their supper ,
因此 她 加入 这 仆人 在 他们的 晚餐 ,

于是，她便和仆人们一起吃了晚饭。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [miːt] .
where she assisted in clearing a shoulder of mutton of every particle of meat .
在哪里 她 协助 在 清理 一个 肩膀 的 羊肉 的 每一个 粒子 的 肉 .

她帮忙把羊肩上的肉全部剔除干净。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [held] [ðə; ði] [bleɪd] - [bəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ,
She then held the blade - bone to the fire until it was scorched ,
她 然后 握住 这 刀刃 - 骨 到 这 火 直到 它 曾是 烧焦的 ,

然后她把那根骨刀放在火上烤，直到它烧焦为止。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːt] .
so as to permit her to force her thumbs through the thin part .
所以 作为 到 允许 她 到 力量 她 拇指 通过 这 薄的 部分 .

以便让她能够将拇指伸过那细小的部分。

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ðʌs] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [endz]
Through the holes thus made she passed a string , and having knotted the ends
通过 这 孔 因此 制成 她 通过了 一个 细绳 , 和 拥有 打结的 这 结束
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

她将一根绳子穿过这些孔，并将绳子的两端打结在一起，

[ʃiː; ʃi] [draʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
she drove in a nail over the back door and left the house ,
她 驾驶 在 一个 指甲 超过 这 后退 门 和 左边 这 房子 ,

她在后门上钉了一颗钉子，然后离开了房子。

['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði]
giving strict injunctions to the servants to hang the bone up in that place the
给予 严格的 禁令 到 这 仆人 到 悬挂 这 骨 向上 在 那 地方 这
[lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
last thing at night .
最后的 事物 在 夜晚 .

严令仆人每晚睡前最后一件事就是把骨头挂在那个地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['entə(r)] [ðæt] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]
Then they were carefully to observe who should first enter that door on the
然后 他们 是 小心 到 观察 WHO 应该 第一的 进入 那 门 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

然后，他们要仔细观察第二天早上谁应该第一个进入那扇门。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
exclusive of the members of the household ,
独家的 的 这 成员 的 这 家庭 ,

不包括家庭成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .
and the sex of the child would be that of the first comer .
和 这 性别 的 这 孩子 会 是 那 的 这 第一的 角 .

孩子的性别将以先到者的性别为准。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [vekst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
This rather vexed some of the servants , who wished for a boy ,
这 相当 烦恼 一些 的 这 仆人 , WHO 希望 为了 一个 男生 ,

这让一些仆人颇为恼火，他们想要个男孩。

[æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [keɪm] ['regjələli] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
as two or three women came regularly each morning to the house ,
作为 二 或者 三 女性 来了 经常 每个 早晨 到 这 房子 ,

每天早上都有两三个女人定期来到这所房子里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] ;
and a man was scarcely ever seen there ;
和 一个 男人 曾是 几乎 曾经 已见 那里 ;

那里几乎从未见过男人；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
but to their delight the first comer on this occasion proved to be a man ,
但 到 他们的 喜 这 第一的 角 在 这 场合 已证实 到 是 一个 男人 ,

但令他们欣喜的是，这次第一个到场的竟然是一位男士。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt]
and in a few weeks the old woman's reputation was established throughout
和 在 一个 很少 周 这 老的 女性的 名声 曾是 已确立的 自始至终
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
the neighbourhood by the birth of a boy .
这 邻里 经过 这 出生 的 一个 男生 .

几周后，一位老妇人生下一个男孩，她的名声便传遍了整个街区。

[em] . [iː] . [ef] .
M . E . F .
M . E . F .

MEF

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['pəʊɪt] ['lɔ:riət] .
POET LAUREATES .
诗人 获奖者 .

桂冠诗人。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] "
Can any of the contributors to your most useful " NOTES AND QUERIES "
能 任何 的 这 贡献者 到 你的 最多 有用 " 笔记 和 查询 "
['feɪvə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] ,
favour me with the title of any work which gives an account of the origin ,
偏爱 我 和 这 标题 的 任何 工作 哪个 给予 一个 帐户 的 这 起源 ,

请问各位在你们最有用的"注释与疑问"栏目中做出贡献的人，能否告知我哪部作品的标题，该作品对......的起源进行了描述?

['ɒfɪs] , [ɪ'mɒljʊmənts] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] ['lɒriət] .
office , emoluments , and privileges of Poet Laureate .
办公室 , 薪酬 , 和 特权 的 诗人 桂冠 .

桂冠诗人的办公室、薪酬和特权。

['seldən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([wɜ:ks] , [vɒl] .
Selden , in his Titles of Honour (Works , vol .
塞尔登 , 在 他的 标题 的 荣誉 (作品 , 卷 .

塞尔登在他的《荣誉称号》（作品集，第1卷）中写道：

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .) ,
p . 451 .) ,
p . - .) ,

第 451 页。）

[ʃəʊz] [ðə; ði] [kaʊnts] ['pælətaɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [kleɪmd] [baɪ]
shows the Counts Palatine had the right of conferring the dignity claimed by
演出 这 计数 帕拉丁 有 这 正确的 的 授予 这 尊严 声称 经过
[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['empərəz] .
the German Emperors .
这 德语 皇帝们 .

这表明普法尔茨伯爵有权授予德意志皇帝所声称的尊严。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['peɪmənt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪz] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] ['henri] [di:] - ,
The first payment I am aware of is to Master Henry de Abrinces ,
这 第一的 支付 我 是 意识到的 的 是 到 掌握 亨利 德 - ,

据我所知，第一笔款项是支付给亨利·德·阿布林斯大师的。

[ðə; ði] ['vɜ:sɪfaɪə(r)] ([ai] [sə'pəʊz] ['pəʊɪt] ['lɒriət]) , [hu:] [rɪ'si:vd] 6d .
the Versifier (I suppose Poet Laureate) , who received 6d .
这 诗歌创作者 (我 认为 诗人 桂冠) , WHO 已收到 6d .

这位诗人（我猜是桂冠诗人）收到了 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , — 4l .
a day , — 4l .
一个 天 , — 4l .

一天，—4升。

7s . , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv] ['tɒməs] [diː] ['bræntɪŋˌhæm] , ['edɪtɪd] [baɪ]
7s . , as will be seen in the Issue Roll of Thomas de Brantingham , edited by
7s . , 作为 将要 是 已见 在 这 问题 卷 的 托马斯 德 布兰廷厄姆 , 编辑 经过
['fredrɪk] ['devn] .
Frederick Devon .
弗雷德里克 德文郡 .

先令，详见弗雷德里克·德文编辑的托马斯·德·布兰廷厄姆发行名册。

['wɔːtn] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [vɒl] .
Warton (History of English Poetry , vol .
沃顿 (历史 的 英语 诗 , 卷 .

沃顿（英国诗歌史，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) [gɪvz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['dʒen(ə)rəli][kwəʊtid] ;
p . 129 .) gives no further information , and is the author generally quoted ;
p . - .) 给予 不 更远 信息 , 和 是 这 作者 一般来说 引 ;

第 129 页）没有提供更多信息，并且是作者通常引用的内容；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mætə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] .
but the particular matter sought for is wanting .
但 这 特别的 事情 寻求 为了 是 想要 .

但所要寻求的具体内容却缺失了。

[ðə; ði][fɜːst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] , ['ɑːtɪk(ə)l] "
The first patent , according to the Encyclopædia Metropolitana , article "
这 第一的 专利 , 根据 到 这 百科全书 大都会 , 文章 "
['lɒriət] , " [ɪz]['steɪtɪd] ,
Laureate , " is stated ,
桂冠 , " 是 声明 ,

根据《大都会百科全书》"桂冠"条目的记载，第一项专利是这样的：

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] 5th [tʃɑːlz] [ai] . , - ;
as regards the existing office , to date from 5th Charles I . , 1630 ;
作为 问候 这 现存的 办公室 , 到 日期 从 5th 查尔斯 我 . , - ;

至于现有的办公室，其历史可以追溯到查理一世五年，即 1630 年；

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [grə'tjuːəti] 100l . ,
and assigns as the annual gratuity 100l . ,
和 分配 作为 这 年度的 小费 100l . ,

并指定为年度酬金 100l。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪəs] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [kə'neəri] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seləz] .
and a tierce of Spanish Canary wine out of the royal cellars .
和 一个 三 的 西班牙语 金丝雀 葡萄酒 出去 的 这 皇家 地窖 .

还有来自皇家酒窖的三分之一西班牙加那利葡萄酒。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ə'pɪə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Prior to this , the emoluments appear uncertain ,
事先的 到 这 , 这 薪酬 出现 不确定 ,

在此之前，薪酬似乎并不确定。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['gɪfərdz] ['steɪtmənt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [tuː; tə][biː] .
as will be seen by Gifford's statement relative to the amount paid to B .
作为 将要 是 已见 经过 吉福德 陈述 相对的 到 这 数量 有薪酬的 到 B .
['dʒɒnsən] , [vɒl] .
Jonson , vol .
约翰逊 , 卷 .

从吉福德关于支付给B. Jonson的金额的声明中可以看出，第1卷。

[ai] . [ˌsiː'ɛks'aɪ] . : —
i . cxi . : —
我 . cxi . : —

i. cxi.: —

" [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,
" Hitherto the Laureateship appears to have been a mere trifle ,
" 迄今为止 这 桂冠 出现 到 有 到过 一个 仅仅 琐事 ,

"迄今为止，桂冠似乎只是一件小事，

[ə'dɒptɪd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ,
adopted at pleasure by those who were employed to write for the court ,
已采用 在 乐趣 经过 那些 WHO 是 受雇 到 写 为了 这 法庭 ,

由受雇于宫廷的文书人员随意采用；

[bʌt; bət] [kən'veɪɪŋ] [nəʊ]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæləri] .
but conveying no privileges , and establishing no claim to a salary .
但 传递 不 特权 , 和 建立 不 宣称 到 一个 薪水 .

但并不赋予任何特权，也不构成领取薪水的权利。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt]
" I am inclined to doubt the accuracy of the phrase " employed to write
" 我 是 倾斜 到 怀疑 这 准确性 的 这 短语 " 受雇 到 写
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
for the court .
为了 这 法庭 .

"我倾向于怀疑'受雇于法院撰写文件'这一短语的准确性。

" ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [naʊ] [reɪz] [wɒz; wəz] [prest] [ðen] ,
" Certain it is , the question I now raise was pressed then ,
" 肯定 它 是 , 这 问题 我 现在 增加 曾是 按下 然后 ,

"的确如此，我现在提出的问题当时就被提出来了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ben]['dʒɒnsənz][wɒnt][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['seldən] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]
as it was to satisfy Ben Jonson's want of information Selden wrote on the
作为 它 曾是 到 满足 本 约翰逊的 想 的 信息 塞尔登 写道 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪtlz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
subject in his Titles of Honour .
主题 在 他的 标题 的 荣誉 .

为了满足本·琼森对相关信息的渴求，塞尔登在他的《荣誉称号》一书中对此主题进行了论述。

[ðiːz] [ɪ'mɒljʊmənts] , [raɪts] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɒriət] [dɪ'spjuːt]
These emoluments , rights , and privileges have been matters of Laureate dispute
这些 薪酬 , 权利 , 和 特权 有 到过 事情 的 桂冠 争议
, ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] .
, even to the days of Southey .
, 甚至 到 这 天 的 骚塞 .

这些酬金、权利和特权一直是桂冠诗人争论的焦点，甚至在骚塞时代也是如此。

[ɪn] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['meni] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ;
In volume iv . of his correspondence , many hints of this will be found ;
在 体积 四 . 的 他的 一致 , 许多 提示 的 这 将要 是 成立 ;

在他的信件集第四卷中，可以找到许多相关的线索；

[iː] . [dʒiː] . , [æt; ət][peɪdʒ] - . , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['gɪfərdz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] " [maɪ]
e . g . , at page 310 . , with reference to Gifford's statement , and " my
e . 克 . , 在 页 - . , 和 参考 到 吉福德 陈述 , 和 " 我的
['prɒpə(r)] [raɪts] .
proper rights .
恰当的 权利 .

例如，在第 310 页，提到了吉福德的声明以及"我的正当权利"。

" [ðə; ði] ['æbeɪ] - [sez] , — " [lɪləstɚ] ['draɪdən] [-] - [kɔm] [pɔː'ɛt] [ˌdiː'juː] [rɔi] ,
" The Abbé Resnel says , — " L'illustre Dryden l'a porté comme Poète du Roy ,
" 这 阿贝 - 说道 , — " 插图 德莱顿 拉 - comme 诗人 杜 罗伊 ,

雷内尔神父说："L'illustre Dryden l'a porté comme Poète du Roy，

" [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ɹɪdj'uːsɪz] [ɪts] [ˌækə'demɪk] ['dɪgnəti] ; [ænd; ənd] [ædz] , " [ˌel'iː] [sɪɜː] ['saɪbə(r)] , - [diː] [prə'feʃn] ,
" which rather reduces its academic dignity ; and adds , " Le Sieur Cyber , comédien de profession ,
" 哪个 相当 减少 它是 学术的 尊严 ; 和 添加 , " 乐 先生 网络 , - 德 职业 ,

"这反而降低了其学术尊严；并补充道，"Le Sieur Cyber，comédien de professional，

[ˌiː es 'tiː] [æktuːɛlmənt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌdiː'juː] ['taɪtə] [diː] [pɔː'ɛt] - ,
est actuellement en possession du titre de Poète Lauréate ,
est 当前 英文 拥有 杜 滴度 德 诗人 - ,

获得桂冠诗人称号，

[et] [kwɪl] [dʒɑːt] [ɪn] [meɪm] [tɛmz] [diː] ['dɜː] ['senz] ['liːvrəs] ['stɜːlɪŋ] [diː] ['penʃ(ə)n] ,
et qu'il jouit en même tems de deux cens livres sterling de pension ,
等 奎尔 jouit 英文 同 物品 德 deux 人口普查 利弗斯 英镑 德 养老金 ,

et qu'il jouit en même tems de deux cens livres sterling de Pension，

- [lɑː] [tʃɑːdʒ] [diː] - [tuː] [lez] ['ænz] , ['dɜː] ['piːsɪz] [diː] [vɜːs] - [lɑː] [fæ'miːl] [rɔi'æl] .
à la charge de présenter tous les ans , deux pièces de vers à la famille royale .
- 拉 收费 德 - 我们 莱斯 答案 , deux 件 德 版本 - 拉 家庭 皇家 .

一位主持人主持了《皇家家族》的两首歌曲。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['æbeɪ] [druː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæləri] ;
" I am afraid , however , the Abbé drew upon his imagination for the amount of the salary ;
" 我 是 害怕的 , 然而 , 这 阿贝 画 之上 他的 想像力 为了 这 数量 的 这 薪水 ;

"然而，恐怕这位神父是在凭想象估算薪水数额的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [səʊ] ['hevi] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and that he would find the people were never so hostile to the court as to sanction so heavy an infliction upon the royal family ,
和 那 他 会 寻找 这 人们 是 绝不 所以 敌对的 到 这 法庭 作为 到 制裁 所以 重的 一个 施加 之上 这 皇家 家庭 ,

他会发现，民众对朝廷的敌意从未如此之深，以至于会批准对王室施加如此沉重的惩罚。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪt] - [rent] [əʊd] ,
as they would have met with from the quit - rent ode ,
作为 他们 会 有 遇见 和 从 这 辞职 - 租 颂 ,

正如他们在退租颂歌中所遇到的那样，

[ðə; ði] ['pepəkɔːn] [ɒv; əv] [preɪz] [peɪd] [baɪ] ['elkənəh] ['set(ə)l] , ['sɪbər] , [ɔː(r)] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [paɪ] .
the peppercorn of praise paid by Elkanah Settle , Cibber , or H . J . Pye .
这 胡椒粒 的 称赞 有薪酬的 经过 以勒加拿 定居 , 密码 , 或者 H . J . 派 .

Elkanah Settle、Cibber 或 HJ Pye 给予的赞扬如同胡椒粒般微不足道。

[ðə; ði] ['æbeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ([ɪf] [mɪ'steɪkən]) ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The Abbé , however , is not so amusing in his mistake (if mistaken) relative to this point ,
这 阿贝 , 然而 , 是 不是 所以 有趣 在 他的 错误 (如果 错误) 相对的 到 这 观点 ,

然而，这位神父在这一点上的错误（如果真是错误的话）却并不那么有趣。

[æz; əz][ai][faɪnd][ə'nʌðə(r)] ['fɒrən] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'pɒn] [tu:] ['pəʊɪt] ['lɔ:riət] , ['draɪdən]
as I find another foreign author has been upon two Poet Laureates , Dryden
作为 我 寻找 其他 外国的 作者 有 到过 之上 二 诗人 获奖者 , 德莱顿
[ænd; ənd]['set(ə)l] .
and Settle .
和 定居 .

我发现另一位外国作家曾创作过两位桂冠诗人——德莱顿和塞特尔的作品。

[vɪn'tʃen.zoʊ] [lɑ:ntʃɛti] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [mi:'lɑ:nɔ:] , - , [telz] [ˌju: 'es] : —
Vincenzo Lancetti , in his Pseudonimia Milano , 1836 , tells us : —
文森佐 兰切蒂 , 在 他的 - 米兰 , - , 讲述 我们 : —

文森佐·兰切蒂在其1836年出版的《米兰伪经》中写道：——

" ['ɑ:ntʃi] [lɑ:][ˌdjʊ'rɛtsə][ˌdi: 'aɪ][ɑ:l'ku:ni] - [hɑ:] - [vɒlt] [kɑ:nsi:gli:ɑ:toʊ] [ən] - ,
" Anche la durezza di alcuni cognomi ha più volte consigliato un raddolcimento ,
" 安切 拉 杜雷扎 迪 阿尔库尼 - 哈 - 伏特 建议 联合国 - ,

"Anche la durezza di alcuni cognomi ha più volte consigliato un raddolcimento，

[ˌsi: eɪtʃ 'i:][li:] - - ['fæsiˌlaɪ][ə; eɪ] - .
che li rendesse più facili a pronunziarsi .
切 李 - - 容易 一个 - .

che li rendesse più facili a pronunziarsi.

[pɝ:tʃi:oʊ] - [dɪvɛn] ['mæklɪn] ; - , ['mælɪt] ; [ed] [ɪlkænə] ['set(ə)l]['fu:][pɔɪ; 'pəʊɪ] — —
Percio Macloughlin divenne Macklin ; Machloch , Mallet ; ed Elkana Settle fu poi — —
佩尔西奥 - 迪文 麦克林 ; - , 槌 ; 编辑 埃尔卡纳 定居 福 波伊 — —
[dʒɒn]['draɪdən] ! " { - }
John Dryden ! " { 21 }
约翰 德莱顿 ! " { - }

珀西奥·麦克洛林（Percio Macloughlin） Macloch，木槌； ed Elkana Settle fu poi——约翰·德莱顿！"{21}

— [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:fəʊz] ['greɪtə(r)] , [ai] [sə'spekt] , [ðæn; ðən] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔvid] ,
— a metamorphose greater , I suspect , than any to be found in Ovid ,
— 一个 变态 更大的 , 我 怀疑 , 比 任何 到 是 成立 在 奥维德 ,

我怀疑，这比奥维德笔下的任何变形都更加伟大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [səʊl] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði]
and a transmigration of soul far beyond those imagined by the
和 一个 轮回 的 灵魂 远的 超过 那些 想象 经过 这
[fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
philosophers of the East .
哲学家 的 这 东方 .

灵魂转世的程度远远超出了东方哲学家们的想象。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌæθɪ'ni:əm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[wʊd] ['peɪpə(r)] . — [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , ['lʌndən] , -
Wood Paper . — The reprint of the Works of Bishop Wilkins , London , 1802
木头 纸 . — 这 重印 的 这 作品 的 主教 威尔金斯 , 伦敦 , -
, [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
, 2 vols .
, 2 卷 .

Wood Paper.—威尔金斯主教著作重印本，伦敦，1802 年，2 卷。

8vo . , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['peɪpə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] [pʌlp] .
8vo . , is said to be on paper made from wood pulp .
8vo . , 是 说 到 是 在 纸 制成 从 木头 纸浆 .

据说这本8开本的纸张是由木浆制成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌfnəs] , ['θɪknəs] , [ænd; ənd] ['veri]
It has all the appearance of it in roughness , thickness , and very
它 有 全部 这 外貌 的 它 在 粗糙度 , 厚度 , 和 非常
[ʌn'iːkwəl] [əʊ'pæsəti] .
unequal opacity .
不等 不透明度 .

它在粗糙度、厚度和极不均匀的透明度方面，完全符合这种特征。

['eni] [ʃiːt] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːməmənt] ['skætəd] [wɪð]
Any sheet looked at with a candle behind it is like a firmament scattered with
任何 床单 看起来 在 和 一个 蜡烛 在后面 它 是 喜欢 一个 苍穹 疏散 和
['luːmɪnəs] .
luminous nebulæ .
发光的 星云 .

任何以蜡烛为背景的床单，看起来都像布满发光星云的苍穹。

[ai][kæn; kən][faɪnd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [strɔː] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] ['peɪtəntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ;
I can find mention of straw paper , as patented about the time ;
我 能 寻找 提到 的 稻草 纸 , 作为 专利 关于 这 时间 ;

我能找到关于稻草纸的记载，它大约在那个时期获得了专利；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] (['nəʊɪŋ] [haʊ] [lait] [ðə; ði] ['ɪndiən] [raɪs]['peɪpə(r)]
but I should think it almost impossible (knowing how light the Indian rice paper
但 我 应该 思考 它 几乎 不可能的 (会心 如何 光 这 印度 米 纸
[ɪz]) [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['fæbrɪk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [strɔː] .
is) that the heavy fabric above mentioned should be of straw .
是) 那 这 重的 织物 多于 提及 应该 是 的 稻草 .

但我认为（考虑到印度宣纸的轻薄）上面提到的厚重织物几乎不可能是由稻草制成的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wʊd] ?
Is it from wood ?
是 它 从 木头 ?

它是木制的吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜːks]
If so , what is the history of the invention , and what other works
如果 所以 , 什么 是 这 历史 的 这 发明 , 和 什么 其他 作品
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
were printed in it ?
是 打印 在 它 ?

如果属实，这项发明的历史是怎样的？还有哪些作品是用它印刷的？

[em] .
M .
M .

M.

['lætɪn] [laɪn] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðɪs] [laɪn] ['kʌmz] [frɒm; frəm] : —

Latin Line . — I should be very much obliged to anybody who can tell where this line comes from : —

拉丁 线 . — 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 任何人 WHO 能 告诉 在哪里 这 线 来 从 : —

拉丁文诗句——如果有人能告诉我这行诗句的出处，我将不胜感激：——

" - [hɒk]['mæg,naɪ]['pɪgnəs]['æmərɪs]['hɑːbiː] ,

" Exiguum hoc magni pignus amoris habe ,

" - hoc 玛格尼 猪 爱人 有 ,

“Exicuum hoc magni pignus amoris habe，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ,

" which was engraved on a present from a distinguished person to a relation of mine ,

" 哪个 曾是 刻 在 一个 展示 从 一个 杰出的 人 到 一个 关系 的 矿 ,

“这句话刻在一位名流送给我亲戚的礼物上。”

[huː] [traɪd][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

who tried in several quarters to learn where it came from .

WHO 尝试 在 一些 四分之一 到 学习 在哪里 它 来了 从 .

他曾多次尝试从不同渠道了解它的来源。

[siː] . [biː] .

C . B .

C . B .

CB

['mɪlt(ə)n] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] . — [ai] [əb'zɜːv] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪərz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) ,

Milton , New Edition of . — I observe in Mr . Mayor's communication (Vol . i . p . 427 .) ,

米尔顿 , 新的 版 的 . — 我 观察 在 先生 . 市长的 沟通 (沃尔 . 我 . p . - .) ,

米尔顿，新版——我在市长先生的来信（第 ip 卷 427 页）中注意到：

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] ['mɪlt(ə)n] .

that some one is engaged in editing Milton .

那 一些 一 是 已订婚的 在 编辑 米尔顿 .

有人正在编辑弥尔顿的作品。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [huː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ?

May I ask who , and whether the contemplated edition includes prose and poetry ?

可能 我 问 WHO , 和 无论 这 思考 版 包括 散文 和 诗 ?

请问是谁？拟出版的版本是否包含散文和诗歌？

[tʃeɪtʃ] .

CH .

CH .

CH.

['bɑːrəm][ænd; ənd]['herəm'skerəm] . — [baɪ] [wɒt] ['θɪəri] , [ruːl] , [ɔː(r)][ə'nælədʒi] , [ɪf] ['eni] ,

Barum and Sarum . — By what theory , rule , or analogy , if any ,

巴鲁姆 和 萨鲁姆 . — 经过 什么 理论 , 规则 , 或者 类比 , 如果 任何 ,

巴鲁姆和萨鲁姆——依据何种理论、规则或类比（如果有的话）？

[kæn; kən][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [tuː] [nems] [səʊ][dɪ'sɪmɪlə(r)] , ['ɪntuː]
can the contractions be accounted for of two names so dissimilar , into
能 这 收缩 是 已记录 为了 的 二 姓名 所以 不同的 , 进入
[wɜːdz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
words terminating so much alike ,
字 终止 所以 很多 同样 ,

两个如此不同的名字，为何会缩写成词尾如此相似的单词?

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ['ɪntuː]['herəm'skerəm] — ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ]['ɪntuː]['bɑːrəm] ?
as those of Salisbury into Sarum — Barnstaple into Barum ?
作为 那些 的 索尔兹伯里 进入 萨鲁姆 — 巴恩斯塔普尔 进入 巴鲁姆 ?

例如，索尔兹伯里到萨鲁姆，巴恩斯塔普尔到巴鲁姆?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['rəʊmən] [rəʊdz] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['eseɪ]
Roman Roads . — Can you inform me in whose possession is the MS . essay
罗马 道路 . — 能 你 通知 我 在 谁 拥有 是 这 多发性硬化症 . 散文
[ɒn] " ['rəʊmən] [rəʊdz] ,
on " Roman Roads ,
在 " 罗马 道路 ,

罗马道路——请问您能否告知我，关于“罗马道路”的论文手稿在谁手中?

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['meɪs(ə)n] ,
" written by the late Dr . Charles Mason ,
" 书面 经过 这 晚的 博士 . 查尔斯 石匠 ,

由已故的查尔斯·梅森博士撰写

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] ?
to which I find allusion in a MS . letter of Mr . North's ?
到 哪个 我 寻找 典故 在 一个 多发性硬化症 . 信 的 先生 . 北方的 ?

我在诺斯先生的一封手稿信中发现了相关的暗示?

- .
Buriensis .
- .

布里恩西斯。

[dʒɒn] ['dʌtən] , [ɒv; əv] ['dʌtən] . — [ɪn][ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] , - [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [siː] . [faɪv] . ,
John Dutton , of Dutton . — In the Vagrant Act , 17 George II . , c . 5 . ,
约翰 达顿 , 的 达顿 . — 在 这 流浪汉 行为 , - 乔治 二 . , c . 5 . ,

约翰·达顿，达顿人。——《流浪者法》，乔治二世十七年，第五章。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'saɪnz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌtən] , [ɒv; əv] ['dʌtən] , [ˌsiː 'əʊ] . ['tʃestə(r)] , [dɪ'siːst] ,
the heir and assigns of John Dutton , of Dutton , co . Chester , deceased ,
这 继承人 和 分配 的 约翰 达顿 , 的 达顿 , 合作 . 切斯特 , 死者 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

已故切斯特郡达顿镇约翰·达顿先生的继承人和受让人

[ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] .
are exempt from the pains and penalties of vagrancy .
是 豁免 从 这 疼痛 和 处罚 的 流浪 .

免于流浪的痛苦和惩罚。

['kwɪəri] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['dʌtən] ,
Query — Who was the said John Dutton ,
询问 — WHO 曾是 这 说 约翰 达顿 ,

问：这位约翰·达顿究竟是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [kən'fəːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and why was such a boon conferred on his heirs for ever ?
和 为什么 曾是 这样的 一个 恩惠 授予 在 他的 继承人 为了 曾经 ?

为什么他的继承人能永远享有这样的恩惠?

[biː] .
B .
B .

B.

[rəʊm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] . — [ai] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [rəʊm] , [ɪn] - ,
Rome , Ancient and Modern . — I observed , in a shop in Rome , in 1847 ,
罗马 , 古老的 和 现代的 . — 我 观察到 , 在 一个 店铺 在 罗马 , 在 - ,

罗马，古代与现代——1847年，我在罗马的一家商店里观察到：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plæn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːfɪs] ,
a large plan of that city , in which , on the same surface ,
一个 大的 计划 的 那 城市 , 在 哪个 , 在 这 相同的 表面 ,

该城市的大型平面图，其中，在同一平面上，

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
both ancient and modern Rome were represented ;
两个都 古老的 和 现代的 罗马 是 代表 ;

古代罗马和现代罗马都有代表出席；

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
the shading of the streets and buildings being such as to distinguish the
这 阴影 的 这 街道 和 建筑物 存在 这样的 作为 到 区分 这
[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

街道和建筑物的阴影使它们彼此区分开来。

[ðʌs] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fɔːrəm] , [juː; jʊ] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'niːθ]
Thus , in looking at the modern Forum , you saw , as it were underneath
因此 , 在 寻找 在 这 现代的 论坛 , 你 锯 , 作为 它 是 下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因此，当我们审视现代的罗马广场时，我们仿佛可以看到，在其下方，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the ancient Forum ; and so in the other parts of the city .
这 古老的 论坛 ; 和 所以 在 这 其他 部分 的 这 城市 .

古罗马广场；以及城市的其他地区。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]
Can any of your readers inform me as to the name of the designer
能 任何 的 你的 读者 通知 我 作为 到 这 姓名 的 这 设计师
,
,
,

请问各位读者能否告知我这位设计师的名字?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
and where , if at all , in England , a copy of this plan may be obtained ?
和 在哪里 , 如果 在 全部 , 在 英格兰 , 一个 复制 的 这 计划 可能 是 获得 ?

在英国，哪里可以获得该方案的副本?

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːɑːntə] [ˌkæpɪ'toʊlɪnə] ,

If I remember rightly , the border to the plan was composed of the Pianta Capitolina ,

如果 我 记住 没错 , 这 边界 到 这 计划 曾是 由 的 这 皮安塔 卡皮托利纳 ,

如果我没记错的话，该规划的边界是由皮安塔·卡皮托利纳（Pianta Capitolina）构成的。

[ɔː(r)]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plæn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

or fragments of the ancient plan preserved in the Capitol .

或者 片段 的 这 古老的 计划 保存完好 在 这 国会大厦 .

或保存在国会大厦中的古代设计图的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][nɒt] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] ,

In the event of the map above referred to not being accessible ,

在 这 事件 的 这 地图 多于 指 到 不是 存在 可访问 ,

如果上述地图无法访问，

[kæn; kən][ai][əb'teɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][plæn][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

can I obtain a copy of this latter plan by itself , and how ?

能 我 获得 一个 复制 的 这 后者 计划 经过 本身 , 和 如何 ?

我能否单独获得后一份计划书的副本？如果可以，该如何获得？

[ə; eɪ] . [biː] . [em] .

A . B . M .

一个 . B . M .

ABM

[prəʊ'lɒkjʊtə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] . — ['dʌbljuː] . [diː] . [em] . [in'kwaiəz] [huː] [wɒz; wəz][prəʊ'lɒkjʊtə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɪn] - - - ?

Prolocutor of Convocation . — W . D . M . inquires who was Prolocutor of the Lower House of Convocation during its session in 1717 - 18 ?

审理者 的 召集 . — W . D . M . 询问 WHO 曾是 审理者 的 这 降低 房子 的 召集 期间 它是 会议 在 - - - ?

议会主席——WDM 询问 1717-18 年议会下院会议期间的议会主席是谁?

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [deɪz] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːst][vɒl] . [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] ([ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n])

Language of Queen Mary's Days . — In the first vol . of Evelyn's Diary (the last edition)

语言 的 女王 玛丽的 天 . — 在 这 第一的 卷 . 的 伊芙琳的 日记 (这 最后的 版)

玛丽女王时代的语言——摘自伊芙琳日记第一卷（最后一版）

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] : —

I find the following notice : —

我 寻找 这 下列的 注意 : —

我发现以下通知：—

" 18th , [went] [tuː; tə] ['bevəli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [wɪð] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

" 18th , Went to Beverley , a large town with two churches , St . John's and St . Mary's ,

" 18th , 去 到 贝弗利 , 一个 大的 镇 和 二 教堂 , 英石 . 约翰的 和 英石 . 玛丽的 ,

“18日，去了贝弗利，那是一个有两座教堂的大镇，分别是圣约翰教堂和圣玛丽教堂。”

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] .

not much inferior to the best of our cathedrals .

不是 很多 下 到 这 最好的 的 我们的 大教堂 .

丝毫不逊色于我们最好的大教堂。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] - [j'iəz]
Here a very old woman showed us the monuments , and being above 100 years
这里 一个 非常 老的 女士 显示 我们 这 纪念碑 , 和 存在 多于 - 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

一位百岁高龄的老妇人带我们参观了这些古迹。

[speɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [deɪz] , [ɪn] [huːz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
spake the language of Queen Mary's days , in whose time she was born ;
说 这 语言 的 女王 玛丽的 天 , 在 谁 时间 她 曾是 出生 ;

她讲着玛丽女王时代的语言，她就出生在玛丽女王的时代；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]
she was widow of a sexton , who had belonged to the church a
她 曾是 寡妇 的 一个 教堂司事 , WHO 有 属于 到 这 教会 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

她是教堂司事的遗孀，她的丈夫在教堂服务了一百年。

" [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][ɪn]
" Will any of your readers inform me what was the language spoken in
" 将要 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 曾是 这 语言 说 在
[kwiːn] ['mɛriz] [deɪz] ,
Queen Mary's days ,
女王 玛丽的 天 ,

“请问各位读者，玛丽女王时代人们使用的是什么语言？”

[ænd; ənd] [wɒt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [deɪz] ?
and what peculiarity distinguished it from the language used in Evelyn's days ?
和 什么 特点 杰出的 它 从 这 语言 用过的 在 伊芙琳的 天 ?

它与伊夫林时代的语言有何不同之处？

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sə'dʒestid] ,
A learned author has suggested ,
一个 学习 作者 有 建议 ,

一位博学的作者建议，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
that the difference arose from the slow progress in social improvement in the
那 这 不同之处 出现 从 这 慢的 进步 在 社会的 改进 在 这
[nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
North of England ,
北 的 英格兰 ,

这种差异源于英格兰北部社会进步缓慢。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] .
caused by the difficulty of communication with the court and its refinements .
导致 经过 这 困难 的 沟通 和 这 法庭 和 它是 改进 .

由于与法院沟通困难及其规章制度的完善所致。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] .
I am still anxious to ascertain what the difference was .
我 是 仍然 焦虑的 到 探明 什么 这 不同之处 曾是 .

我仍然很想知道其中的区别是什么。

[frɑː] . ['mjuːˌbɜːrn] .
Fra . Mewburn .
弗拉 . 缪本 .

弗拉·缪伯恩。

['dɑːlɪŋtən] .
Darlington .
达灵顿 .

达灵顿。

[vɔːlt] [ɪn'təːmənt] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
Vault Interments . — I shall be very glad of any information as to the origin
金库 葬礼 . — 我 将 是 非常 高兴的 的 任何 信息 作为 到 这 起源
[ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['kɔːfɪnz] [ɪn] [vɔːlts] ,
and date of the practice of depositing coffins in vaults ,
和 日期 的 这 实践 的 存款 棺材 在 金库 ,

墓穴安葬——我将非常乐意了解将棺材放入墓穴安葬这种做法的起源和日期。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kʌstəm] [əb'teɪnz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
and whether this custom obtains in any other country than our own .
和 无论 这 风俗 获得 在 任何 其他 国家 比 我们的 自己的 .

这种习俗在其他国家是否也存在？

['wɔːltə] ['luːɪs] .
Walter Lewis .
沃尔特 刘易斯 .

沃尔特·刘易斯。

['edwəd] [striːt] , ['pɔːrtmən][skweə(r)] .
Edward Street , Portman Square .
爱德华 街道 , 波特曼 正方形 .

爱德华街，波特曼广场。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] - ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ɑː(r)] . [keɪ] . — ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli]
Archbishop Williams ' Persecutor , R . K . — Any information will be thankfully
大主教 威廉姆斯 - 迫害者 , 拉 . K . — 任何 信息 将要 是 谢天谢地
[rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [kə'lætərəlz] ,
received of the ancestors , collaterals ,
已收到 的 这 祖先 , 抵押品 ,

威廉姆斯大主教的迫害者，RK——任何有关其祖先、旁系亲属的信息都将不胜感激。

[ɔː(r)] [dɪ'sendənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɑː(r)] . [keɪ] . — [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv]
or descendants , of the notorious R . K . — the unprincipled persecutor of
或者 后代 , 的 这 臭名昭著 拉 . K . — 这 毫无原则的 迫害者 的
[ˌɑːrtʃ'biːp] .
Archbp .
大主教 .

或臭名昭著的 RK 的后裔——这位不择手段迫害大主教的无良之徒。

['wɪljəmz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['fʊlərz] [tʃɜːtʃ] [hɪst] . , [biː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sent] .
Williams , mentioned in Fuller's Church Hist . , B . xi . cent .
威廉姆斯 , 提及 在 富勒 教会 历史 . , B . 十一 . 中心 .

威廉姆斯，在富勒的《教会史》中被提及，公元前十一世纪。

- . ; [ænd; ənd][ɪn] [hækəts] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ([ə'brɪdʒmənt]) , [piː] . - .
17 . ; and in Hacket's Life of the Archbishop (abridgment) , p . 190 .
- . ; 和 在 哈克特的 生活 的 这 大主教 (删节) , p . - .

17.；以及哈克特的《大主教传》（节选本），第 190 页。

[ef] . [keɪ] .
F . K .
F . K .

FK

[ðə; ði] [sʌn] ['femənɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] ,
The Sun feminine in English . — It has been often remarked ,
这 太阳 女性 在 英语 . — 它 有 到过 经常 评论 ,

太阳在英语中是阴性的。——人们经常指出，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['femənɪn] . [θriː] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv]
that the northern nations made the sun to be feminine . 3 Do any of
那 这 北方 国家 制成 这 太阳 到 是 女性 . 3 做 任何 的

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] { - }
your readers { 22 }
你的 读者 { - }

北方国家将太阳描绘成女性。3 你们的读者中有人认为{22}

[nəʊ] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['dʒendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ?
know any instances of the English using this gender of the sun ?
知道 任何 实例 的 这 英语 使用 这 性别 的 这 太阳 ?

你知道英语中是否有使用这种太阳性态的例子吗?

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
I have found the following : —
我 有 成立 这 下列的 : —

我发现了以下内容: —

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ;
" So it will be at that time with the sun ;
" 所以 它 将要 是 在 那 时间 和 这 太阳 ;

"那时太阳也会升起;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] ['kriːtʃə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [jet] ,
for though she be the brightest and clearest creature , above all others , yet ,
为了 尽管 她 是 这 最亮的 和 最清晰 生物 , 多于 全部 其他的 , 然而 ,

虽然她是所有生物中最耀眼、最清澈的，然而，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [wɪl] [əb'skjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for all that Christ with His glory and majesty will obscure her .
为了 全部 那 基督 和 他的 荣耀 和 威严 将要 朦胧 她 .

但基督将以祂的荣耀和威严遮蔽这一切。

" — ['lætɪmərz] [wɜːks] , ['pɑːkə(r)] [səʊʃ] . ['edɪt] .
" — Latimer's Works , Parker Soc . edit .
" — 拉蒂默的 作品 , 帕克 社会 . 编辑 .

"—拉蒂默作品集，帕克学会编辑。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

" [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəns] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['daːkənd] ; [nəʊ] , [nɒt] [səʊ]
" Not that the sun itself , of her substance , shall be darkened ; no , not so
" 不是 那 这 太阳 本身 , 的 她 物质 , 将 是 变暗 ; 不 , 不是 所以

;
;
;

"并非太阳本身，就其本质而言，会变暗；不，绝不会如此；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ,
for she shall give her light ,
为了 她 将 给 她 光 ,

因为她必发出光芒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lait] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [weər'ɪn] ['aʊə(r)]
but it shall not be seen for this great light and clearness wherein our
但 它 将 不是 是 已见 为了 这 伟大的 光 和 清晰度 其中 我们的
['seɪvjə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] . " — ([ˌaɪ 'biː] .
Saviour shall appear . " — (Ib .
救主 将 出现 . " — (ib .

但在救世主显现的这道伟大的光芒和清晰的景象中，它将不可见。”——（同上）

[piː] . - .)
p . 98 .)
p . - .)

第98页。）

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[kɒks] .
Cox .
考克斯 .

考克斯。

[kən'struː] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] . — [ɪn][maɪ] [skuːl] - [deɪz] , ['vɜːb(ə)l] ['rendərɪŋ] [frɒm; frəm]['lætɪn][ɔː(r)]
Construe and translate . — In my school - days , verbal rendering from Latin or
解释 和 翻译 . — 在 我的 学校 - 天 , 口头 渲染 从 拉丁 或者
[griːk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [kən'struːɪŋ] ;
Greek into English was construing ;
希腊语 进入 英语 曾是 构造 ;

解释和翻译。——在我上学的时候，将拉丁语或希腊语口头翻译成英语叫做解释；

[ðə; ði] [seɪm] [ɒn]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] .
the same on paper was translating .
这 相同的 在 纸 曾是 翻译 .

纸面上的内容翻译过来也是一样。

[wens] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [freɪz] ?
Whence this difference of phrase ?
何处 这 不同之处 的 短语 ?

这种措辞上的差异从何而来？

[em] .
M .
M .

M.

[men][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Men but Children of a larger growth . — Can you give one the author of
男人 但 孩子们 的 一个 更大的 生长 . — 能 你 给 一 这 作者 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] ?
the following line ?
这 下列的 线 ?

男人，但孩子，却拥有更大的成长。——你能告诉我这句话的作者是谁吗？

" [men][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] .
" Men are but children of a larger growth .
" 男人 是 但 孩子们 的 一个 更大的 生长 .

“男人不过是更大群体的孩子。”

" [ɑː(r)] . [dʒiː] .
" R . G .
" 拉 . G .

RG

['klerɪkl] ['kɒstjuːm] . — [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒaɪlz] [mɔːr] , ['rektə(r)][ɒv; əv]['hoʊstɪd] [keɪnz] ,
Clerical Costume . — In the Diary of the Rev . Giles Moore , rector of Hosted Keynes ,
文员 戏服 . — 在 这 日记 的 这 牧师 . 吉尔斯 摩尔 , 校长 的 托管 凯恩斯 ,

神职人员的服装。——摘自霍斯特德凯恩斯教区牧师吉尔斯·摩尔的日记

[ɪn] ['sʌsɪks] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kə'lekʃn] ,
in Sussex , published in the first volume of the Sussex Archæological Collections ,
在 苏塞克斯 , 已发布 在 这 第一的 体积 的 这 苏塞克斯 考古学 收藏 ,

在苏塞克斯郡，发表于《苏塞克斯考古文集》第一卷，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] : —
there is the following account of his dress : —
那里 是 这 下列的 帐户 的 他的 裙子 : —

关于他的穿着，有如下描述：——

" [ai] [went] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr][jɑːrdz][ɒv; əv] [brɔːd] [blæk] [klɒθ] [æt; ət] 16s .
" I went to Lewis and bought 4 yards of broad black cloth at 16s .
" 我 去 到 刘易斯 和 买 4 码 的 广阔 黑色的 布 在 16s .

“我去刘易斯买了4码宽幅黑布，花了16先令。”

[ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [tuː] [jɑːrdz][ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɒv; əv]['skɑːlət] [sɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] , 11s .
the yard , and two yards and 1 / 2 of scarlet serge for a waistcoat , 11s .
这 院子 , 和 二 码 和 1 / 2 的 猩红 哔叽 为了 一个 马甲 , 11s .

一码布料，以及两码半猩红色斜纹布做一件背心，11 先令。

1d . , [ænd; ənd]
1d . , and
1d . , 和

1d.，以及

[wʌn] / [fɔːr][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['skɑːlət] ['sɪlki] , 1s .
1 / 4 of an ounce of scarlet silke , 1s .
1 / 4 的 一个 盎司 的 猩红 丝绸 , 1s .

1/4盎司猩红色丝绸，1先令。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [dres] .
" and this appears to have been his regular dress .
" 和 这 出现 到 有 到过 他的 常规的 裙子 .

“这似乎是他平常的穿着。”

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['skɑːlət] [sɜːdʒ] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
Will any of your correspondents inform me whether this scarlet serge waistcoat was commonly worn by the clergy in those times ,
将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 无论 这 猩红 哔叽 马甲 曾是 通常 磨损 经过 这 牧师 在 那些 时代 ,

请问贵刊的读者中是否有人能告知我，这种猩红色斜纹布背心在当时是否是神职人员的常见穿着？

['neɪmli] , [ɪn] - ?
namely , in 1671 ?
即 , 在 - ?

具体来说，是在1671年？

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] .
R . W . B .
拉 . W . B .

RWB

[ɜːrg] , [ɜː(r)] , [ɔː(r)] [ɑːrg] . — [ɪn]
Ergh , Er , or Argh . — In
呃 , 呃 , 或者 啊 . — 在

Ergh、Er 或 Argh。——在

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɔːli] , [piː] . - . , [ed] . - , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Dr . Whitaker's History of Whalley , p . 37 . , ed . 1818 , are the
博士 . 惠特克 历史 的 惠利 , p . - . , 编辑 . - , 是 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːd] : —
following observations on the above word : —
下列的 观察 在 这 多于 单词 : —

惠特克博士所著《沃利历史》（1818年版）第37页对上述词语有如下论述：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] , [haʊ'evə(r)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
" This is a singular word , which occurs , however both to the north and south
" 这 是 一个 单数 单词 , 哪个 发生 , 然而 两个都 到 这 北 和 南
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɹɪbəl] ,
of the Ribble ,
的 这 里布尔 ,

“这是一个独特的词，然而在里布尔河的北部和南部都有出现，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
though much more frequently to the north .
尽管 很多 更多的 频繁地 到 这 北 .

不过在北部地区更为常见。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] , [bʌt; bət][ɪn] ['æŋglz] - [ɑːk] [ænd; ənd] -
To the south , I know not that it occurs , but in Angles - ark and Brettargh
到 这 南 , 我 知道 不是 那 它 发生 , 但 在 角度 - 方舟 和 -
.
:
.

我不知道南方是否有这种现象，但在盎格鲁-撒克逊和不列颠群岛有。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] - , [ɜːrg] - [həʊlm] , [strɑːz] - [ɜːrg] , [sɜː(r)] - [ɜːrg] , [feɪz] - [ɜː(r)] ,
To the north are Battarghes , Ergh - holme , Stras - ergh , Sir - ergh , Feiz - er ,
到 这 北 是 - , 呃 - 霍尔姆 , stras - 呃 , 先生 - 呃 , 费兹 - 呃 ,
['guːsən] - [ɜːrg] .
Goosen - ergh .
鹅 - 呃 .

北部有 Battarghes、Ergh-holme、Stras-ergh、Sir-ergh、Feiz-er、Goosen-ergh。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['daɪəlekt][ai] [miːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
In all the Teutonic dialects I meet with nothing resembling this word , excepting the
在 全部 这 条顿 方言 我 见面 和 没有什么 类似 这 单词 , 除外 这
['swiːdɪʃ] [ɑːf] ,
Swedish Arf ,
瑞典 啊 ,

在我遇到的所有日耳曼语方言中，除了瑞典语的 Arf 之外，没有找到任何与这个词相似的词。

['terə] (['viːdeɪ] ['ɪrə] [ɪn]['voʊtʃi]) , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][biː; bi] [prə'naʊnst] ['gʌtərəl] ,
terra (vide Ihre in voce) , which , if the last letter be pronounced gutturally ,
大地 (视频 他们的 在 voce) , 哪个 , 如果 这 最后的 信 是 发音 喉音 ,

terra（参见 Ihre in voce），如果最后一个字母发喉音，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɑ:rg] .
is precisely the same with argh .
是 恰恰 这 相同的 和 啊 .

与"argh"完全相同。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] [tɜ:m] ?
" Can any of your readers give a more satisfactory explanation of this local term ?
" 能 任何 的 你的 读者 给 一个 更多的 令人满意的 解释 的 这 当地的 学期 ?

"你们的读者中有人能对这个地方术语给出更令人满意的解释吗？"

[ti:] . ['dʌblju:] .
T . W .
T . W .

TW

['bɜ:nli] , [meɪ] [fɔ:r] . - .
Burnley , May 4 . 1850 .
伯恩利 , 可能 4 . - .

伯恩利，1850 年 5 月 4 日。

['beriəl] ['sɜ:vɪs] . — ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sænət(ə)ri] ['meʒəz] [naʊ] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
Burial Service . — During a conversation on the various sanitary measures now projecting in the metropolis ,
葬礼 服务 . — 期间 一个 对话 在 这 各种各样的 卫生 措施 现在 投影 在 这 都会 ,

葬礼服务——在一次关于目前大都市正在实施的各种卫生措施的谈话中，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['leɪtli] ['stɑ:tɪd] [ɒv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
and particularly on the idea lately started of re - introducing the ancient practice of burning the bodies of the deceased ,
和 特别 在 这 主意 最近 开始 的 关于 - 介绍 这 古老的 实践 的 燃烧 这 身体 的 这 死者 ,

尤其是最近出现的重新引入火葬尸体这一古老习俗的想法，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,
one of our company remarked that the words " ashes to ashes ,
一 的 我们的 公司 评论 那 这 字 " 灰烬 到 灰烬 ,

我们公司的一位员工评论说，"尘归尘，土归土"这句话，

" [ju:st] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['beriəl] , [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bi:; bi] ['lɪtərəli] [ə'plɪkəb(ə)l] ;
" used in our present form of burial , would in such a case be literally applicable ;
" 用过的 在 我们的 展示 形式 的 葬礼 , 会 在 这样的 一个 案件 是 字面上地 适用的 ;

"按照我们目前的葬礼形式，在这种情况下将完全适用；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['æʃɪz] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and a question arose why the word " ashes " should have been introduced at all ,
和 一个 问题 出现 为什么 这 单词 " 灰烬 " 应该 有 到过 介绍 在 全部 ,

于是便产生了一个疑问：为什么一定要引入"灰烬"这个词呢？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
and whether its introduction might not have been owing to the actual
和 无论 它是 介绍 可能 不是 有 到过 欠款 到 这 实际的
[krə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] ?
cremation of the funeral pyre at the burial of Gentile Christians ?
火葬 的 这 葬礼 火葬堆 在 这 葬礼 的 外邦人 基督徒 ?

而这种做法的引入是否可能与非犹太基督徒葬礼上实际进行的火葬有关?

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɔː(r)] [prə'djuːs] ['eni] [fækts]
We were none of us profound enough to quote or produce any facts
我们 是 没有任何 的 我们 深刻的 足够的 到 引用 或者 生产 任何 事实
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [kən'vəːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
from the monuments and records of the early converts to account
从 这 纪念碑 和 记录 的 这 早期的 转换 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
for the expression ;
为了 这 表达 ;

我们当中没有人足够博学，能够引用或找出早期皈依者的纪念碑和记录中的任何事实来解释这种说法；

[bʌt; bət] [ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm]
but I conceive it probable that a solution could be readily given by some
但 我 构想 它 可能 那 一个 解决方案 可以 是 容易 给定 经过 一些
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɒndənts] .
of your learned correspondents .
的 你的 学习 通讯员 .

但我认为，你们的一些博学的通信者很可能能够很快给出解决方案。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ænti] - ['krɪstʃən]
The burning of the dead does not appear to be in itself an anti - christian
这 燃烧 的 这 死的 做 不是 出现 到 是 在 本身 一个 反对 - 基督教
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

焚烧尸体本身似乎并非反基督教仪式。

[nɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['peɪgən] [ai'dɔlətri] ,
nor necessarily connected with Pagan idolatries ,
也不 一定 连接 和 异教徒 偶像崇拜 ,

也未必与异教偶像崇拜有关，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒentaɪl] [bɪl'iːvəz] [laɪk]
and therefore might have been tolerated in the case of Gentile believers like
和 所以 可能 有 到过 容忍 在 这 案件 的 外邦人 信徒 喜欢
['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['juːsɪdʒ] .
any other indifferent usage .
任何 其他 冷漠 用法 .

因此，对于外邦信徒来说，这种做法或许可以像其他无关紧要的用法一样被容忍。

- .
Cinis .
- .

西尼斯。

[dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] . — [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɔɪntɪd] ?
Gaol Chaplains . — When were they first appointed ?
监狱 随军牧师 . — 什么时候 是 他们 第一的 任命 ?

监狱牧师——他们是什么时候首次被任命的?

[dɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['lætəmər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['edwəd] , [ɪn] - , [teɪk] ['eni] [ɪ'fekt] ?
Did the following advice of Latimer , in a sermon before King Edward , in 1549 , take any effect ?
做过 这 下列的 建议 的 拉蒂默 ， 在 一个 讲道 前 国王 爱德华 ， 在 - ， 拿 任何 影响 ？

拉蒂默在 1549 年向爱德华国王布道时提出的以下建议是否产生了任何效果?

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [jiː; ji] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['prizənz] !
" Oh , I would ye would resort to prisons !
" 哦 ， 我 会 是的 会 采取 到 监狱 ！

“哦，我真希望你们能去坐牢！”

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [relm] : [ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] ['prizənz] ,
A commendable thing in a Christian realm : I would wish there were curates of prisons ,
一个 值得称赞 事物 在 一个 基督教 领域 ： 我 会 希望 那里 是 策展人 的 监狱 ，

在基督教领域，这是一件值得称赞的事：我希望监狱里也有牧师。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [seɪ] , [ðə; ði] - ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
that we might say , the ' curate of Newgate , the curate of the Fleet ,
那 我们 可能 说 ， 这 - 策展 的 纽盖特 ， 这 策展 的 这 舰队 ，

我们可以说，“纽盖特监狱的牧师，舰队监狱的牧师”，

- [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
' and I would have them waged for their labour .
- 和 我 会 有 他们 发动 为了 他们的 劳动 .

我会让他们获得劳动报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɜːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prɪznər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['sɜːrmən] .
It is a holiday work to visit the prisoners , for they be kept from sermons .
它 是 一个 假期 工作 到 访问 这 囚犯 ， 为了 他们 是 保留 从 布道 .

探望囚犯是节假日的一项工作，因为囚犯们不能听布道。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“一第

[ai] . [piː] . - .
i . p . 180 .
我 . p . - .

IP地址180。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[kɒks] .
Cox .
考克斯 .

考克斯。

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Hanging out the Broom (Vol . i . , p . 385 .) . — This custom exists in the West of England ,
绞刑 出去 这 扫帚 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这 风俗 存在 在 这 西方 的 英格兰 ,

悬挂扫帚（第一卷，第385页）——这种习俗存在于英格兰西部。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] ['præktɪst] .
but is oftener talked of than practised .
但 是 更频繁 谈话 的 比 已实践 .

但人们谈论得更多，实践得更少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɒkjələli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪnmeɪt] [ɪz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
It is jocularly understood to indicate that the deserted inmate is in want of a companion ,
它 是 开玩笑地 理解 到 表明 那 这 荒凉的 囚犯 是 在 想 的 一个 伴侣 ,

人们戏谑地认为，这句话的意思是被遗弃的囚犯需要一个同伴。

[ænd; ənd] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and is really to receive the visits of his friends .
和 是 真的 到 收到 这 访问 的 他的 朋友们 .

他真正想要的是迎接朋友们的来访。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [bruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] - [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ?
Can it be in any way analogous to the custom of hoisting broom at the mast - head of a vessel which is to be disposed of ?
能 它 是 在 任何 方式 类似的 到 这 风俗 的 吊装 扫帚 在 这 桅杆 - 头 的 一个 血管 哪个 是 到 是 处置 的 ?

这是否与在待处置船只的桅杆顶端悬挂扫帚的习俗有任何相似之处?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] , [wel] [nəʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrɪŋ] ,
George Lord Goring , well known in history as Colonel Goring and General Goring ,
乔治 主 戈林 , 出色地 已知 在 历史 作为 上校 戈林 和 一般的 戈林 ,

乔治·戈林勋爵，历史上以戈林上校和戈林将军而闻名，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ɪn] [noʊ'vɛmbər] . - ,
until the elevation of his father to the earldom of Norwich , in Nov . 1644 ,
直到 这 海拔 的 他的 父亲 到 这 伯爵 的 诺维奇 , 在 十一月 . - ,

直到1644年11月他的父亲被册封为诺里奇伯爵为止。

[ɪz] [sed] [baɪ] [lɒdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
is said by Lodge to have left England in November , 1645 ,
是 说 经过 小屋 到 有 左边 英格兰 在 十一月 , - ,

据洛奇所说，他于1645年11月离开英国。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frɑːns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neðələndz]
and after passing some time in France , to have gone into the Netherlands
和 后 通过 一些 时间 在 法国 ， 到 有 已消失 进入 这 荷兰
,
,
,

在法国待了一段时间后，他们去了荷兰。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] .
where he obtained a commission as Lieutenant - General in the Spanish army .
在哪里 他 获得 一个 委员会 作为 中尉 - 一般的 在 这 西班牙语 军队 .

他在那里获得了西班牙陆军中将军衔。

[lɒdʒ] [ædz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['dʌgdeɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Lodge adds , upon the authority of Dugdale , that he closed his singular life in that country ,
小屋 添加 ， 之上 这 权威 的 杜格代尔 ， 那 他 关闭 他的 单数 生活 在 那 国家 ，

洛奇根据杜格代尔的说法补充道，他在那个国家结束了他独特的一生。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [hɪm] ,
in the character of a Dominican friar , and his father surviving him ,
在 这 特点 的 一个 多米尼加 修士 ， 和 他的 父亲 幸存 他 ，

他扮演的是一位多明我会修士的角色，他的父亲在他去世后仍然健在。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
he never became Earl of Norwich .
他 绝不 成为 伯爵 的 诺维奇 .

他从未成为诺里奇伯爵。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] , [sez] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
A recent publication , speaking of Lord Goring , says he carried his genius , his courage ,
一个 最近的 发布 ， 请讲 的 主 戈林 ， 说道 他 携带 他的 天才 ， 他的 勇气 ，

最近有刊物在谈到戈林勋爵时说，他继承了他的才华和勇气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [speɪn] ,
and his villainy to market on the Continent , served under Spain ,
和 他的 邪恶 到 市场 在 这 大陆 ， 服务 在下面 西班牙 ，

以及他在欧洲大陆的罪恶行径，他曾效力于西班牙。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [sel] .
and finally assumed the garb of a Dominican friar , and died in a convent cell .
和 最后 假定 这 外衣 的 一个 多米尼加 修士 ， 和 死亡 在 一个 修道院 细胞 .

最后他穿上了多明我会修士的服装，死在了修道院的房间里。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
Can any of your readers inform me when and where he died ,
能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么时候 和 在哪里 他 死亡 ，

请问各位读者能否告知我他去世的时间和地点？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [ə'brɔːd] , { - }
and whether any particulars are known respecting him after his retirement abroad , { 23 }
和 无论 任何 细节 是 已知 尊重 他 后 他的 退休 国外 , { - }

以及他退休后在国外是否有任何具体情况为人所知，{23}

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪdi] ['lɛtɪs] [bɔɪl] ,
and when his marriage took place with his wife Lady Lettice Boyle ,
和 什么时候 他的 婚姻 采取 地方 和 他的 妻子 女士 生菜 博伊尔 ,

当他与妻子莱蒂斯·博伊尔夫人结婚时，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ?
daughter of the Earl of Cork , who died in 1643 ?
女儿 的 这 伯爵 的 软木 , WHO 死亡 在 - ?

科克伯爵的女儿，于 1643 年去世?

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
The confusion that is made between the father and son is very great .
这 困惑 那 是 制成 之间 这 父亲 和 儿子 是 非常 伟大的 .

父子之间产生了很大的误会。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[bændz] . — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [bændz] ?
Bands . — What is the origin of the clerical and academical custom of wearing bands ?
乐队 . — 什么 是 这 起源 的 这 文员 和 学术的 风俗 的 穿着 乐队 ?

臂章——神职人员和学者佩戴臂章的习俗起源于哪里?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kæsək] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] ?
Were they not originally used for the purpose of preserving the cassock from being soiled by the beard ?
是 他们 不是 起初 用过的 为了 这 目的 的 保存 这 衲 从 存在 脏的 经过 这 胡须 ?

它们最初不就是用来防止胡须弄脏法衣的吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
This is the only solution that presents itself to my mind .
这 是 这 仅有的 解决方案 那 礼物 本身 到 我的 头脑 .

这是我唯一能想到的解决办法。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] - - - .
Oxoniensis Nondum - Graduatus .
牛津 - - - .

Oxoniensis Nondum-Graduatus.

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [njuːz] " [ænd; ənd] " [nɔɪz] .
DERIVATION OF " NEWS " AND " NOISE .
推导 的 " 消息 " 和 " 噪音 .

"新闻"与"噪音"的由来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,) 第2/3页

" [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][kleɪm] ;
" I hasten to repudiate a title to which I have no claim ;
" 我 趋 到 否认 一个 标题 到 哪个 我 有 不 宣称 ;

“我在此郑重声明，我并不拥有任何头衔；

[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [tʃeɪtʃ] .
a compliment towards the close of the letter of your correspondent " CH .
一个 赞扬 向 这 关闭 的 这 信 的 你的 通讯员 " CH .

您的来信“CH”在信末表达了赞扬之情。

" ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] ['krɪstʃən]
" (Vol . i . , p . 487 .) being evidently intended for a gentleman whose christian
" (沃尔 . 我 . , p . - .) 存在 显然 故意的 为了 一个 绅士 谁 基督教

[neɪm] , ['əʊnli] , ['difəz] [frɒm; frəm] [maɪn] .
name , only , differs from mine .
姓名 , 仅有的 , 不同 从 矿 .

“（第一卷，第 487 页）显然是为一位先生准备的，他的名字与我的名字只有教名不同。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['ləʊə(r)] [hɪm] [ɪn]
The compliment in his case is well - deserved ; and it will not lower him in
这 赞扬 在 他的 案件 是 出色地 - 应得的 ; 和 它 将要 不是 降低 他 在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'pɪnjən] ,
your correspondent's opinion ,
你的 通讯员的 观点 ,

对他的赞扬是实至名归；而且，这也不会降低他在笔者心目中的地位。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .
to know that he is not answerable for the sins laid to my charge .
到 知道 那 他 是 不是 可回答的 为了 这 罪孽 铺设 到 我的 收费 .

要知道，他无需为我所犯下的罪行负责。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
And now for a word in my own behalf .
和 现在 为了 一个 单词 在 我的 自己的 代表 .

现在我想为自己说几句。

[ɪn'diːd] , [tʃeɪtʃ] . [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] .
Indeed , CH . is rather hard upon me , I must confess .
的确 , CH . 是 相当 难的 之上 我 , 我 必须 承认 .

说实话，CH. 对我的确有点苛刻。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
In using the simple form of assertion as more convenient ,
在 使用 这 简单的 形式 的 断言 作为 更多的 方便的 ,

为了更方便地使用简单的断言形式，

— [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ɪn'tendɪd] [ˌðeə'baɪ] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
— although I intended thereby merely to express that such was my opinion ,
— 虽然 我 故意的 从而 仅仅 到 表达 那 这样的 曾是 我的 观点 ,

——尽管我当时的本意仅仅是想表达我的观点，

[ænd; ənd] [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ，— [ai] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [əː]
and not dreaming of myself as an authority , — I have undoubtedly erred
和 不是 做梦 的 我 作为 一个 权威 ， — 我 有 无疑 犯错
.
:
.

我从未幻想过自己是权威——毫无疑问，我犯了错误。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
In the single instance in which I used it , instead of saying " it is ,
在 这 单身的 实例 在 哪个 我 用过的 它 ， 反而 的 说 " 它 是 ，

在我唯一一次使用它的时候，我没有说"它是"，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I should have said " I think it is .
" 我 应该 有 说 " 我 思考 它 是 .

我应该说"我认为是的"。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɜːmz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)]
" Throughout the rest of my argument I think the terms made use of are
" 自始至终 这 休息 的 我的 争论 我 思考 这 条款 制成 使用 的 是
['pɜːfɪktli] [ə'laʊəbl] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
perfectly allowable as expressions of opinion .
完美 允许的 作为 表达式 的 观点 .

"我认为，在我接下来的论述中，所使用的词语作为表达意见是完全允许的。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [həʊl] " [ɒv; əv] [maɪ] "
Your correspondent has been good enough to give " the whole " of my "
你的 通讯员 有 到过 好的 足够的 到 给 " 这 所有的 " 的 我的 "
['ɑːgjumənt] " [ɪn] [ˌriːkæpitjuleit] [maɪ] " [ə'sɜːʃnz] .
argument " in recapitulating my " assertions .
争论 " 在 总结 我的 " 断言 .

你的来信者非常热心地将我的"论点"完整地复述了我的"主张"。

" ['sɪŋgjələ(r)] ['dɒgmətɪzəm] [ðæt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz]
" Singular dogmatism that in laying down the law should condescend to give reasons
" 单数 教条主义 那 在 躺下 向下 这 法律 应该 屈尊 到 给 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 !

"这种教条主义真是匪夷所思，制定法律时竟然还要屈尊给出理由！"

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['frendli] ['sensə(r)] ,
On the other hand , when I turn to the letter of my friendly censor ,
在 这 其他 手 ，什么时候 我 转动 到 这 信 的 我的 友好的 审查 ，

另一方面，当我翻阅我那位友好的审查员的来信时，

[ai] [faɪnd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
I find assertion without argument , which , to my simple apprehension ,
我 寻找 断言 没有 争论 ， 哪个 ， 到 我的 简单的 忧虑 ，

我发现这种断言缺乏论证，这令我感到困惑不解。

[ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [kɪn] [tuː; tə] ['dɒgmətɪzəm] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd]
is of much nearer kin to dogmatism than is the sin with which I am charged
是 的 很多 更近 亲属 到 教条主义 比 是 这 罪 和 哪个 我 是 带电
.
:
.

它与教条主义的关联远比我被指控的罪行更密切。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
I cannot help thinking that your correspondent ,
我 不能 帮助 思维 那 你的 通讯员 ,

我不禁想到，你的来信者，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] " [tu:; tə][bi:; bi]['pʌz(ə)ld][ɒn][səʊ][pleɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
from his dislike " to be puzzled on so plain a subject ,
从 他的 不喜欢 " 到 是 困惑 在 所以 清楚的 一个 主题 ,

因为他不喜欢“在如此显而易见的问题上感到困惑”，

" [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
" has a misapprehension as to the uses of etymology .
" 有 一个 误解 作为 到 这 用途 的 词源 .

对词源学的用途存在误解。

[ai] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][nəʊ][ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'kwaɪərə(r)] , ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
I , too , am no etymologist ; I am a simple inquirer , anxious for information ;
我 , 也 , 是 不 词源学家 ; 我 是 一个 简单的 询问者 , 焦虑的 为了 信息 ;

我也不是词源学家；我只是一个渴望了解信息的普通求知者；

['fri:kwəntli] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [məʊst] ['ɪgnərənt] " [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] " [məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ;
frequently , without doubt , " most ignorant " of what I am " most assured ;
频繁地 , 没有 怀疑 , " 最多 无知 " 的 什么 我 是 " 最多 保证 ;

毫无疑问，我常常“最无知”于我“最确信”的事情；

" [jet] [ai] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" yet I feel that to treat the subject scientifically it is not enough to guess at the origin of a word ,
" 然而 我 感觉 那 到 对待 这 主题 科学地 它 是 不是 足够的 到 猜测 在 这 起源 的 一个 单词 ,

但我认为，要用科学的方法研究这个问题，仅仅猜测一个词的起源是不够的。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,
not enough even to know it ; that it is important to know not only whence it came ,
不是 足够的 甚至 到 知道 它 ; 那 它 是 重要的 到 知道 不是 仅有的 何处 它 来了 ,

仅仅知道它是不够的；重要的是不仅要知道它来自哪里，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [wɒt] [rəʊd][ˌaɪ 'ti:] ['trævld] ;
but how it came , what were its relations , by what road it travelled ;
但 如何 它 来了 , 什么 是 它是 关系 , 经过 什么 路 它 旅行 ;

但它是如何来的，它与哪些人有关，它走了哪条路呢？

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðʌs] , [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['saɪəns] ,
and treated thus , etymology is of importance , as a branch of a larger science ,
和 治疗 因此 , 词源 是 的 重要性 , 作为 一个 分支 的 一个 更大的 科学 ,

如此看来，词源学作为一门更广泛的科学分支，就显得十分重要。

[tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
to the history of the progress of the human race .
到 这 历史 的 这 进步 的 这 人类 种族 .

对人类进步史而言。

[dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] " [njuːz] "
Descending now to particulars , let your correspondent show me how " news "
下降 现在 到 细节 , 让 你的 通讯员 展示 我 如何 " 消息 "
[wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] " [njuː] .
was made out of " new .
曾是 制成 出去 的 " 新的 .

现在让我们深入细节，请你的通讯员向我展示"新闻"是如何由"新"变成"新闻"的。

" [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə]
" I have shown him how I think it was made ; but I am open to
" 我 有 所示 他 如何 我 思考 它 曾是 制成 ; 但 我 是 打开 到
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

"我已经向他展示了我认为的制作方法；但我愿意接受质疑。"

[ai] [rɪ'piːt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [njuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [naʊn] ['sɪŋgjələ(r)] ,
I repeat my opinion that " news is a noun singular ,
我 重复 我的 观点 那 " 消息 是 一个 名词 单数 ,

我重申我的观点，即"新闻"是一个单数名词，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
and as such must have been adopted bodily into the language ;
和 作为 这样的 必须 有 到过 已采用 身体上的 进入 这 语言 ;

因此，它必然已经完全融入了语言之中；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] " [naʊn] [ɒv; əv]['plʊərəl] [fɔːm] [ænd; ənd]['plʊərəl] ['miːnɪŋ] ,
" and if it were a " noun of plural form and plural meaning ,
" 和 如果 它 是 一个 " 名词 的 复数 形式 和 复数 意义 ,

如果它是一个"复数形式和复数含义的名词"，

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔːm] [mʌst; məst][hæv; həv][priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
" I still think that the singular form must have preceded it .
" 我 仍然 思考 那 这 单数 形式 必须 有 之前 它 .

"我仍然认为单数形式一定在它前面。"

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [tʃeɪtʃ] . [gɪvz] , " [gʊdz] " [ænd; ənd] " ['rɪtʃɪz] ,
The two instances CH . gives , " goods " and " riches ,
这 二 实例 CH . 给予 , " 商品 " 和 " 财富 ,

CH.给出的两个例子是"货物"和"财富"。

" [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
" are more in point than he appears to suppose , although in support of
" 是 更多的 在 观点 比 他 出现 到 认为 , 虽然 在 支持 的
[maɪ]['ɑːgjumənt] ,
my argument ,
我的 争论 ,

"比他似乎认为的更有道理，尽管这支持了我的论点，

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] .
and not his .
和 不是 他的 .

而不是他的。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒθɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ] [wɜːd] [im'plai] "
The first is from the Gothic , and is substantially a word implying "
这 第一的 是 从 这 哥特 , 和 是 实质性 一个 单词 暗示 "
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

第一个词源自哥特语，其实质含义是"拥有"，

" ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst][ˌjʊərə'piːən] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
" older than the oldest European living languages .
" 老 比 这 最老 欧洲的 活的 语言 .

比现存最古老的欧洲语言还要古老。

" ['rɪtʃɪz] " [ɪz][məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ][naʊn]
" Riches " is most unquestionably in its original acceptation in our language a noun
" 财富 " 是 最多 毫无疑问 在 它是 原来的 接受 在 我们的 语言 一个 名词
['sɪŋgjələ(r)] ,
singular ,
单数 ,

毫无疑问，“Riches”在我们语言中的原始含义是一个单数名词。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [frentʃ] " [rɪ'ʃɛs] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli]
being identically the French " richesse , " in which manner it is spelt in our early
存在 同样地 这 法语 " 财富 , " 在 哪个 方式 它 是 拼写 在 我们的 早期的
['raɪtər] .
writers .
作家 .

就是法语的“richesse”，我们早期的作家就是这么拼写的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plʊərəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['ɔːlsəʊ]
From the form coinciding with that of our plural , it has acquired also
从 这 形式 同时发生 和 那 的 我们的 复数 , 它 有 获得 还
[ə; eɪ]['plʊərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
a plural signification .
一个 复数 意义 .

由于其形式与我们的复数形式相同，它也获得了复数含义。

[bʌt; bət][bəuθ] [wɜːdz] " [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
But both words " have been adopted bodily into the language ,
但 两个都 字 " 有 到过 已采用 身体上的 进入 这 语言 ,

但这两个词都“已被语言正式吸收”，

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋ(k)θən] [maɪ]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] [wɪð]
" and thus strengthen my argument that the process of manufacture is with
" 和 因此 加强 我的 争论 那 这 过程 的 生产 是 和
[ˌjuː 'es] [ˌʌn'nəʊn] .
us unknown .
我们 未知 .

“因此，我更加确信，制造过程对我们来说是未知的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz]
Your correspondent is not quite correct in describing me as putting forward as
你的 通讯员 是 不是 相当 正确的 在 描述 我 作为 推杆 向前 作为
['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]
instances of the early communication between the English and the German
实例 的 这 早期的 沟通 之间 这 英语 和 这 德语
['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] " [frɒm; frəm] " ['nɔɪəs] ,
languages the derivation of " news " from " Neues ,
语言 这 推导 的 " 消息 " 从 " neues ,

你的来信者并不完全正确，他没有把我提出的英语和德语早期交流的例子描述为“news”一词源自“Neues”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [tuː] ['poʊəmz] .
" and the similarity between two poems .
" 和 这 相似 之间 二 诗歌 .

以及两首诗之间的相似之处。

[ðə; ði][fɜːst][ai] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] :
The first I adduced as an instance of the importance of the inquiry :
这 第一的 我 已提出 作为 一个 实例 的 这 重要性 的 这 询问 :

我首先举出一个例子来说明这项调查的重要性：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ai] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [naʊ] [sez] ;
with regard to the second , I admitted all that your correspondent now says ;
和 看待 到 这 第二 ，我 承认 全部 那 你的 通讯员 现在 说道 ；
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
but with the remark ,
但 和 这 评论 ，

关于第二点，我承认你的来信者所说的一切；但补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]
that the mode of treatment and the measure approaching so near to each
那 这 模式 的 治疗 和 这 措施 接近 所以 靠近 到 每个
['ʌðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wɪ'ðɪn] [wʌn][hɑːf] ['sentʃəri] ([ænd; ənd] ,
other in England and Germany within one half century (and ,
其他 在 英格兰 和 德国 之内 一 一半 世纪 （ 和 ，

在短短半个世纪内，英德两国在治疗方式和措施上如此接近（而且，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ，

我还要补充一点，

[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɪəriəd][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɔː(r)] ['meʒə(r)]
at no other period in either of the two nations is the same mode or measure
在 不 其他 时期 在 任何一个 的 这 二 国家 是 这 相同的 模式 或者 措施
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) ,
to be found) ,
到 是 成立 ）,

在两国其他任何时期都找不到相同的模式或措施），

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
there was reasonable ground for suspicion of direct or indirect communication
那里 曾是 合理的 地面 为了 怀疑 的 直接的 或者 间接 沟通
.
.
.

有合理理由怀疑存在直接或间接的沟通。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
On this subject I asked for information .
在 这 主题 我 问 为了 信息 .

我询问了有关此问题的信息。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [θɪŋk] [ai] [əb'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][təʊn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]
In conclusion , I think I observe something of a sarcastic tone in reference to my
在 结论 ，我 思考 我 观察 某物 的 一个 讽刺的 语气 在 参考 到 我的
" ['nɒv(ə)lti] .
" novelty .
" 新奇 .

总之，我认为我察觉到有人对我的“新奇之处”带有一丝讽刺意味。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ædvəkeɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" I shall advocate nothing that I do not believe to be true ,
" 我 将 提倡 没有什么 那 我 做 不是 相信 到 是 真的 ，

“我绝不提倡我不相信是真理的事情。”

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][əʊld][ɔː(r)] [njuː] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz]
" whether it be old or new ; " but I have found that our authorities
" 无论 它 是 老的 或者 新的 ；" 但 我 有 成立 那 我们的 当局
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['keələs] ,
are sometimes careless ,
是 有时 粗心 ，

“无论是旧的还是新的；”但我发现我们的当局有时很粗心，

['sʌmtaɪmz] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] ,
sometimes unfaithful , and are so given to run in a groove ,
有时 不忠 ， 和 是 所以 给定 到 跑步 在 一个 槽 ，

有时不忠，而且很容易陷入某种固定的模式。

[ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [truːθ] [ai]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skɑːd] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
that when I am in quest of truth I generally discard them altogether ,
那 什么时候 我 是 在 寻求 的 真相 我 一般来说 丢弃 他们 共 ，

当我追求真理时，我通常会完全抛弃它们。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [lə'bɔːriəsli] , [baɪ][maɪ'self] .
and explore , however laboriously , by myself .
和 探索 ， 然而 费力地 ， 经过 我 .

即使再艰辛，也要独自去探索。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
Samuel Hickson .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [meɪ] - . - .
St . John's Wood , May 27 . 1850 .
英石 . 约翰的 木头 ， 可能 - . - .

圣约翰伍德，1850 年 5 月 27 日。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . [es] .
I do not know the reason for the rule your correspondent Mr . S .
我 做 不是 知道 这 原因 为了 这 规则 你的 通讯员 先生 . S .
['hɪksən] [leɪz] [daʊn] ,
HICKSON lays down ,
希克森 躺下 向下 ，

我不知道您的通讯员S. HICKSON先生提出这条规则的原因。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naʊn] [æz; əz] " [njuːz] " [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
that such a noun as " news " could not be formed according to English
那 这样的 一个 名词 作为 " 消息 " 可以 不是 是 形成 根据 到 英语
[ə'nælədʒi] .
analogy .
类比 .

根据英语类比，像"新闻"这样的名词无法构成。

[waɪ] [nɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz] " [gʊdz] , [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , ['blæks] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [griːnz] ?
Why not as well as " goods , the shallows , blacks , for mourning , greens ?
为什么 不是 作为 出色地 作为 " 商品 ， 这 浅滩 ， 黑人 ， 为了 丧 ， 青菜 ？

为什么不能加上"货物、浅滩、黑色、哀悼、绿色"呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz]['naʊnz] .
" There is no singular to any of these as nouns .
" 那里 是 不 单数 到 任何 的 这些 作为 名词 .

"这些名词都没有单数形式。"

[nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [meɪ'nɑːʒ] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .
Noise is a French word , upon which Menage has an article .
噪音 是 一个 法语 单词 ， 之上 哪个 家政 有 一个 文章 .

Noise 是一个法语词，Menage 前面有一个冠词。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi] [k'wəʊts][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
There can be no doubt that he and others whom he quotes are right ,
那里 能 是 不 怀疑 那 他 和 其他的 谁 他 引号 是 正确的 ，
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }
that it is { 24 }
那 它 是 { - }

毫无疑问，他和他引用的其他人是对的，那就是{24}

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['nɑːksə][ɔː(r)][nɑːksːə][ɪn]['lætɪn] , ['miːnɪŋ] " [straɪf] .
derived from noxa or noxia in Latin , meaning " strife .
衍生的 从 诺克萨 或者 诺克西亚 在 拉丁 , 意义 " 冲突 .
源自拉丁语 noxa 或 noxia，意思是“纷争”。

" [ðeɪ] [kwəʊt] : —
" They quote : —
" 他们 引用 : —
他们引用道：——

" - [ɪn] - [fɪt][nɑːksːə] , [kʌm] - [ˌiː es 'tiː][dɒs] .
" Sæpe in conjugiis fit noxia , cum nimia est dos .
" - 在 - 合身 诺克西亚 , 精液 - est 做 .
“Sæpe in conjugiis fit noxia, cum nimia est dos.

" [ɔː'soʊniəs] .
" Ausonius .
" 奥索尼乌斯 .
奥索尼乌斯。

" [ɪn][miːdiːəm] - - .
" In mediam noxiam perfertur .
" 在 媒体 - - .
"In mediam noxiam perfertur.

" [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] .
" Petronius .
" 佩特罗尼乌斯 .
“佩特罗尼乌斯。

" - ['eɪliə] , [et] - - - .
" Diligerent alia , et noxas bellumque moverent .
" - 别名 , 等 - - - .
“勤奋的别名，以及战斗的运动。

" [mə'nɪliəs] .
" Manilius .
" 马尼利厄斯 .
“马尼利乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
It is a great pity that we have no book of reference for English analogy of language .
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 我们 有 不 书 的 参考 为了 英语 类比 的 语言 .
非常遗憾的是，我们没有关于英语语言类比的参考书籍。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .
CB

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] " [njuːz] " [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ædʒɪktɪv] ,
Why should Mr . Hickson (Vol . i . , p . 428 .) attempt to derive " news " indirectly from a German adjective ,
为什么 应该 先生 . 希克森 (沃尔 . 我 . , p . - .) 试图 到 派生 " 消息 " 间接 从 一个 德语 形容词 ,
为什么希克森先生（第一卷，第428页）要试图从一个德语形容词中间接推导出“新闻”一词呢？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [də'rektli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ;
when it is so directly attributable to an English one ;
什么时候 它 是 所以 直接地 可归因的 到 一个 英语 一 ;

因为它直接归因于英语;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [ðə; ði]
and that too without departing from a practice almost indigenous in the
和 那 也 没有 离开 从 一个 实践 几乎 土著 在 这
['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

而且这一切都没有偏离该语言中几乎固有的惯例?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ædʒɪktɪv] [səb'stæntɪv] ?
Have we not in English many similar adjective substantives ?
有 我们 不是 在 英语 许多 相似的 形容词 实质 ?

英语中难道没有很多类似的形容词名词吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [kən'tɪnjuəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ʃɔːts] , [ɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪts] , [ɔː(r)]
Are we not continually slipping into our shorts , or sporting our tights , or
是 我们 不是 持续 滑倒 进入 我们的 短裤 , 或者 体育 我们的 紧身裤 , 或者
[pə'reid] ['aʊə(r)] ['heviz] ,
parading our heavies ,
游行 我们的 重装兵 ,

我们难道不是经常穿上短裤、紧身裤或炫耀我们的大码服装吗?

[ɔː(r)] ['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪts] , [ɔː(r)] [kə'mizəreit] ['blæks] , [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['waɪts] [tuː; tə]
or counter - marching our lights , or commiserating blacks , or leaving whites to
或者 柜台 - 行军 我们的 灯 , 或者 同情 黑人 , 或者 离开 白人 到
[stɑːv] ; [ɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] ,
starve ; or calculating the odds ,
饿死 ; 或者 计算 这 赔率 ,

或者让我们的灯光逆行，或者同情黑人，或者任由白人挨饿；或者计算胜算，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ekspə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ?
or making expositions for goods ?
或者 制作 展览 为了 商品 ?

或者举办商品展览?

[əʊ] ! [bʌt; bət] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] - [es] - [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
Oh ! but , says Mr . Hickson , " in that case the ' s ' would be the sign of
哦 ! 但 , 说道 先生 . 希克森 , " 在 那 案件 这 - s - 会 是 这 符号 的
[ðə; ði] ['plʊərəl] .
the plural .
这 复数 .

哦！但是，希克森先生说，“在这种情况下，‘s’就是复数的标志。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ,
" Not necessarily so ,
" 不是 一定 所以 ,

不一定如此，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] " [es] " [tuː; tə] " [miːn] " ['fəːniʃ] [ə; eɪ] " [miːnz] " [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]
no more than an " s " to " mean " furnishes a " means " of proving the
不 更多的 比 一个 " s " 到 " 意思是 " 提供 一个 " 方法 " 的 证明 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

就像用“s”表示“mean”一样，它提供了一种证明同一事物的“方法”。

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [wɒt] [ðen] ?
But granting that it were so , what then ?
但 授予 那 它 是 所以 , 什么 然后 ?

但即便如此，那又如何呢?

[ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['plʊərəl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [juːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ;
The word " news " is undoubtedly plural , and has been so used from the earliest times ;
这 单词 " 消息 " 是 无疑 复数 , 和 有 到过 所以 用过的 从 这 最早 时代 ;

“新闻”一词无疑是复数形式，而且自古以来就是如此使用的;

[æz; əz] ([ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [lɑːst] [wiːk] ,
as (in the example I sent for publication last week ,
作为 (在 这 例子 我 发送 为了 发布 最后的 星期 ,

例如（在我上周提交发表的例子中），

[ɒv; əv][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn]) [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] " [θiːs] [nuːz] .
of so early a date as the commencement of Henry VIII . ' s reign) may be seen in " thies newes .
的 所以 早期的 一个 日期 作为 这 开始 的 亨利 八 . - s 在位) 可能 是 已见 在 " thies 新闻 .

最早可追溯到亨利八世统治时期）的新闻可以在“这些新闻”中看到。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [nɔɪz] " [wɪð] " [njuːz] ! "
" But a flight still more eccentric would be the identification of " noise " with " news ! "
" 但 一个 航班 仍然 更多的 偏心 会 是 这 鉴别 的 " 噪音 " 和 " 消息 ! "

“但是，更离奇的设想莫过于将‘噪音’等同于‘新闻’！”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prəʊses] , " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [sez] ,
" There is no process , " Mr . Hickson says ,
" 那里 是 不 过程 , " 先生 . 希克森 说道 ,

希克森先生说：“根本没有流程。”

" [baɪ] [wɪtʃ] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" by which noise could be manufactured without making a plural noun of it !
" 经过 哪个 噪音 可以 是 制造 没有 制作 一个 复数 名词 的 它 !

“通过这种方式可以制造噪音，而无需将其变成复数名词！”

" [ɪz] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ə'weə(r)] [ðæt] [lɑː] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [naʊn] - ['sɪŋgjələ(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] ?
" Is not Mr . Hickson aware that la noise is a French noun - singular signifying a contention or dispute ?
" 是 不是 先生 . 希克森 意识到的 那 拉 噪音 是 一个 法语 名词 - 单数 表示 一个 争论 或者 争议 ?

“希克森先生难道不知道 la noise 是一个法语名词单数形式，意思是争论或纠纷吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['naɪsəs] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
and that the same word exists in the Latin nisus , a struggle ?
和 那 这 相同的 单词 存在 在 这 拉丁 尼苏斯 , 一个 斗争 ?

同一个词也存在于拉丁语nisus中，意为“斗争”?

[ɪf] [mɪə(r)] [ˌplɔːzə'bɪləti] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
If mere plausibility be sufficient ground to justify a derivation ,
如果 仅仅 合理性 是 充足的 地面 到 证明合法 一个 推导 ,

如果仅仅因为合情合理就足以证明推导的合理性，

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] " [njuːz] , " [ɪn'telɪdʒəns] ,
where is there a more plausible one than that " news , " intelligence ,
在哪里 是 那里 一个 更多的 合情合理 一 比 那 " 消息 , " 智力 ,

还有什么比"新闻"、"情报"更可信的呢?

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] ['kɒmən] [sens] ?
ought to be derived from vouς , understanding or common sense ?
应该 到 是 衍生的 从 - , 理解 或者 常见的 感觉 ?

应该源自 vouς,理解或常识吗?

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [meɪ] 5th .
Leeds , May 5th .
利兹 , 可能 5th .

利兹,5月5日。

['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ([siː] [vɒl] .
Further evidence (see Vol .
更远 证据 (看 沃尔 .

更多证据(见第1卷)

[ai] . , [piː] . - .)
i . , p . 369 .)
我 . , p . - .)

i.,第 369 页。)

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [nuːz] " [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
of the existence and common use of the word " newes " in its present
的 这 存在 和 常见的 使用 的 这 单词 " 新闻 " 在 它是 展示
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒgrəfi] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
signification but ancient orthography anterior to the introduction of newspapers
意义 但 古老的 正字法 前部 到 这 介绍 的 报纸
.
.
.

"新闻"一词在其现在的含义中存在并被广泛使用,但在报纸出现之前,它已有古代拼写形式。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] (['beɪnbrɪdʒ]) [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .
In a letter from the Cardinal of York (Bainbridge) to Henry VIII .
在 一个 信 从 这 红衣主教 的 约克 (班布里奇) 到 亨利 八 .

在约克红衣主教(班布里奇)写给亨利八世的一封信中。

(- - , [vɒl] .
(Rymer's Fœdera , vol .
(- - , 卷 .

(Rymer's Fœdera,卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .) ,
p . 50 .) ,
p . - .) ,

第 50 页。)

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θiːs] [nuːz] - [weə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)] .
" After that thies Newes afforesaide ware dyvulgate in the Citie here .
" 后 那 thies 新闻 - 仓库 - 在 这 城市 这里 .

"此后，这些新闻就在这里的城市里传播开来。"

" ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [sep'tembə(r)] , - .
" Dated from Rome , September , 1513 .
" 日期 从 罗马 , 九月 , - .

"日期为1513年9月，罗马。"

[ðə; ði] [nuːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dʒʌst] [geɪnd] [baɪ] ['henri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,
The Newes was of the victory just gained by Henry over the French ,
这 新闻 曾是 的 这 胜利 只是 获得 经过 亨利 超过 这 法语 ,

新闻报道的是亨利刚刚战胜法国的消息。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɜːz] .
commonly known as " The Battle of the Spurs .
通常 已知 作为 " 这 战斗 的 这 热刺 .

通常被称为"马刺之战"。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
" A . E . B .
" 一个 . E . B .

"AEB

[ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] .
THE DODO QUERIES .
这 渡渡鸟 查询 .

渡渡鸟查询。

[ai] [beg] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [hiː; hi] [hæz; həz]
I beg to thank Mr . S . W . Singer for the further notices he has
我 求 到 感谢 先生 . S . W . 歌手 为了 这 更远 通知 他 有

['gɪv(ə)n] ([vɒl] . [ai] . ,
given (Vol . i . ,
给定 (沃尔 . 我 . ,

我谨此感谢SW Singer先生提供的进一步通知（第一卷，

[piː] . - .)
p . 485 .)
p . - .)

第485页。）

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
in connection with this subject .
在 联系 和 这 主题 .

与此主题相关。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [oʊ'sɔːrioʊ] ,
I was well acquainted with the passage which he quotes from Osorio ,
我 曾是 出色地 熟人 和 这 通道 哪个 他 引号 从 奥索里奥 ,

我非常熟悉他引用的奥索里奥的那段文字。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ]
a passage which some writers have very inconsiderately connected with the Dodo
一个 通道 哪个 一些 作家 有 非常 不顾及他人感受 连接 和 这 渡渡鸟

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

有些作者非常不加思考地将这段文字与渡渡鸟的历史联系起来。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [kw'iəɹɪz] ,
In reply to Mr . Singer's Queries ,
在 回复 到 先生 . 歌手的 查询 ,

针对辛格先生的询问，回复如下：

[ai] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dəʊdəʊ][ænd; ənd][ɪts]
I need only make the following extract from the Dodo and its
我 需要 仅有的 制作 这 下列的 提炼 从 这 渡渡鸟 和 它是
['kɪndrəd] , [piː] . [eit] . : —
Kindred , p . 8 . : —
亲属 , p . 8 . : —

我只需摘录《渡渡鸟及其近亲》第8页的以下内容：——

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['væskoʊ][diː]['gaːmə] , [ɪn] - , [dɪ'skʌvəd] , ['sɪksti] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" The statement that Vasco de Gama , in 1497 , discovered , sixty leagues beyond the
" 这 陈述 那 瓦斯科 德 伽马 , 在 - , 发现 , 六十 联赛 超过 这
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
Cape of Good Hope ,
岬 的 好的 希望 ,

“瓦斯科·达·伽马于1497年在好望角以东六十里格处发现的……”

[ə; eɪ] [beɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][sæn; sɑːn][bleɪz] , [nɪə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [fʊl] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk][bæts]
a bay called after San Blaz , near an island full of birds with wings like bats
一个 湾 称为 后 圣 布拉兹 , 靠近 一个 岛 满的 的 鸟类 和 翅膀 喜欢 蝙蝠
,
,
,

一个以圣布拉斯命名的海湾，附近有一个岛屿，岛上栖息着许多长着蝙蝠翅膀的鸟类。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] ['sɔlitəri] ([diː] ['blɛnˌvɪl] , [nuːv] .
which the sailors called solitaries (De Blainville , Nouv .
哪个 这 水手们 称为 独行者 (德 布兰维尔 , 新 .

水手们称之为孤身者（德·布兰维尔，Nouv.

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[mʌs] .
Mus .
音乐 .

音乐。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[næt] . , [ænd; ənd] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['dəʊdəʊ] , [piː] . - .) , [ɪz] ['həʊlli] [ɪ'reləvənt] .
Nat . , and Penny Cyclopædia , DODO , p . 47 .) , is wholly irrelevant .
纳特 . , 和 一分钱 百科全书 , 渡渡鸟 , p . - .) , 是 完全 无关紧要 .

Nat.，和 Penny Cyclopædia，DODO，p。 47.），完全不相关。

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['peŋgwinz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]
The birds are evidently penguins , and their wings were compared to
这 鸟类 是 显然 企鹅 , 和 他们的 翅膀 是 比较的 到
[ðəʊz] [ɒv; əv][bæts] ,
those of bats ,
那些 的 蝙蝠 ,

这些鸟显然是企鹅，它们的翅膀被比作蝙蝠的翅膀。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpt] ['feðər] .
from being without developed feathers .
从 存在 没有 发达 羽毛 .

由于没有发育成熟的羽毛。

[diː]['gaːmə]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)] [mə'rɪʃəs] , [bʌt; bət] [hʌgd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [mə'lɪndə] ,
De Gama never went near Mauritius , but hugged the African coast as far as Melinda ,
德 伽马 绝不 去 靠近 毛里求斯 , 但 拥抱 这 非洲 海岸 作为 远的 作为 梅琳达 ,

德伽马从未靠近过毛里求斯，而是沿着非洲海岸线航行，最远到达了梅琳达。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
and then crossed to India , returning by the same route .
和 然后 交叉 到 印度 , 返回 经过 这 相同的 路线 .

然后渡海前往印度，沿原路返回。

[ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['peŋgwinz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
This small island inhabited by penguins , near the Cape of Good Hope ,
这 小的 岛 有人居住的 经过 企鹅 , 靠近 这 岬 的 好的 希望 ,

这个位于好望角附近的小岛，是企鹅的栖息地。

[hæz; həz] [biːn] [grə'tjuːɪtəsli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [mə'rɪʃəs] .
has been gratuitously confounded with Mauritius .
有 到过 免费 令人困惑 和 毛里求斯 .

被无端地与毛里求斯混淆了。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl] , [ɪn][ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [diː][lɑː] [klæs] ['fɪzɪkoʊ] - - [diː] - [diː][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,
Dr . Hamel , in a memoir in the Bulletin de la Classe Physico - Mathématique de l'Académie de St . Petersbourg ,
博士 . 哈梅尔 , 在 一个 回忆录 在 这 公告 德 拉 班级 物理 - - 德 - 德 英石 . 圣彼得堡 ,

哈梅尔博士在《圣彼得堡科学院物理数学通报》的回忆录中写道：

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbviəs] [mis'teik] .
p . 53 . , has devoted an unnecessary amount of erudition to the refutation of this obvious mistake .
p . - . , 有 奉献 一个 不必要 数量 的 博学 到 这 反驳 的 这 明显的 错误 .

第 53 页花费了大量不必要的学问来反驳这个显而易见的错误。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ˌsɒlə'teə(r)] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['peŋgwinz][baɪ][diː] ['gæməs] [kəm'pænjənz] ,
He shows that the name solitaires , as applied to penguins by De Gama's companions ,
他 演出 那 这 姓名 单人纸牌游戏 , 作为 应用 到 企鹅 经过 德 伽马的 同伴 ,

他指出，德伽马的同伴们将“solitaires”（独行企鹅）这个名称用来指代企鹅，

[[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - [baɪ]['leɪtə(r)][kəmp'aɪləz] , -] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] - ,
[I should have said , ' by later compilers , '] is corrupted from sotilicairos ,
[我 应该 有 说 , - 经过 之后 编译器 , -] 是 腐败的 从 - ,

[我应该说，“由后来的编译器”，]是从 sotilicairos 讹误而来，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] [wɜːd] .
which appears to be a Hottentot word .
哪个 出现 到 是 一个 霍屯督人 单词 .

这似乎是一个霍屯督语词汇。

" [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl] [ʃəʊz] [oʊ'sɔːrioʊz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" I may add , that Dr . Hamel shows Osorio's statement to be taken
" 我 可能 添加 , 那 博士 . 哈梅尔 演出 奥索里奥的 陈述 到 是 已采取
[frɒm; frəm] - ,
from Castanheda ,
从 - ,

我还要补充一点，哈梅尔博士指出奥索里奥的陈述出自卡斯塔涅达。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][diː]['gæməs] ['vɔɪɪdʒ] .
who is the earliest authority for the account of De Gama's voyage .
WHO 是 这 最早 权威 为了 这 帐户 的 德 伽马的 航程 .

谁是最早记载达伽马航行的权威人士?

[eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] .
H . E . Strickland .
H . E . 斯特里克兰 .

斯特里克兰。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] .
BOHN'S EDITION OF MILTON .
- 版 的 米尔顿 .

博恩版弥尔顿作品集。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
— I have just seen an article in your " Notes and Queries " referring to
— 我 有 只是 已见 一个 文章 在 你的 " 笔记 和 查询 " 指 到
[maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [prəʊz] [wɜːks] .
my edition of Milton's prose works .
我的 版 的 米尔顿的 散文 作品 .

—我刚刚在您的“评论与问答”栏目中看到一篇文章，提到了我编辑的弥尔顿散文集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['leɪtɪst] ['kætəlɒg] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn][θriː]
It is stated that , in my latest catalogue , the book is announced as complete in 3
它 是 声明 那 , 在 我的 最新的 目录 , 这 书 是 宣布 作为 完全的 在 3
[vɑːlz] . ,
vols . ,
卷 . ,

据我最新出版的目录显示，这本书共三卷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
although the contrary appears to be the case ,
虽然 这 相反 出现 到 是 这 案件 ,

虽然实际情况似乎恰恰相反，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [endz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndeks] ,
judging by the way in which the third volume ends , the absence of an index ,
评判 经过 这 方式 在 哪个 这 第三 体积 结束 , 这 缺席 的 一个 指数 ,
& [siː] .
& c .
& c .

从第三卷的结尾方式、缺少索引等情况来看。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [kəm'pliːt] ,
In reply , I beg to say that the insertion of the word " complete ,
在 回复 , 我 求 到 说 那 这 插入 的 这 单词 " 完全的 ,

对此，我谨表示，插入"完成"一词，

" [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kætəlɒgz] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['prɪvəti] , [ænd; ənd][ɪz]
" in some of my catalogues , has taken place without my privity , and is
" 在 一些 的 我的 产品目录 , 有 已采取 地方 没有 我的 隐私 , 和 是
[naʊ] [ik'spʌndʒ] .
now expunged .
现在 已删除 .

"在我的一些目录中，未经我同意就发生了这种情况，现在已被删除。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
The fourth volume has long been in preparation ,
这 第四 体积 有 长的 到过 在 准备 ,

第四卷的筹备工作早已开始，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but the time of its appearance depends on the health and leisure of a
但 这 时间 的 它是 外貌 取决于 在 这 健康 和 闲暇 的 一个
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

但其出现的时间取决于主教的健康状况和空闲时间。

[huːz] [neɪm] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] .
whose name I have no right to announce .
谁 姓名 我 有 不 正确的 到 宣布 .

我无权透露其姓名。

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [də'rekt] { - }
Those gentlemen who have taken the trouble to make direct { 25 }
那些 先生们 WHO 有 已采取 这 麻烦 到 制作 直接的 { - }

那些费心直接做出决定的先生们{25}

[ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt]['ɑːnsə(r)] .
inquiries on the subject , have always , I believe , received an explicit answer .
查询 在 这 主题 , 有 总是 , 我 相信 , 已收到 一个 显式 回答 .

我相信，对于这个问题，所有询问都得到了明确的答复。

['henri] [dʒɔːdʒ] [boʊn] .
Henry George Bohn .
亨利 乔治 博恩 .

亨利·乔治·博恩。

[meɪ] - . - .
May 30 . 1850 .
可能 - . - .

1850年5月30日

[ʌm'breləz] .
UMBRELLAS .
雨伞 .

雨伞。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . - ['kwɪəri] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
Although Dr . Rimbault's Query (Vol . i . , p . 415 .) as to the first
虽然 博士 . - 询问 (沃尔 . 我 . , p . - .) 作为 到 这 第一的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] ,
introduction of umbrellas into England ,
介绍 的 雨伞 进入 英格兰 ,

尽管林博博士在其著作《第一卷，第415页》中提出了关于雨伞首次传入英国的疑问，

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbə(r)] ([piː] . - .) [baɪ][ə; eɪ]
is to a certain extent answered in the following number (p . 436 .) by a
是 到 一个 肯定 程度 回答 在 这 下列的 数字 (p . - .) 经过 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] ,
quotation from Mr . Cunningham's Handbook ,
引述 从 先生 . 坎宁安的 手册 ,

这个问题在下文（第 436 页）中通过引用坎宁安先生的手册得到了一定程度的解答：

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [diːmd] [əd'mɪsəb(ə)l] .
a few additional remarks may , perhaps , be deemed admissible .
一个 很少 额外的 评论 可能 , 也许 , 是 被认为 可采纳 .

或许可以补充几点。

['hænweɪ] [ɪz][ðeə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə][wɜːk] [ðə; ði]
Hanway is there stated to have been " the first man who ventured to walk the
汉威 是 那里 声明 到 有 到过 " 这 第一的 男人 WHO 冒险 到 走 这
[striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
streets of London with one over his head ,
街道 的 伦敦 和 一 超过 他的 头 ,

据称汉威是“第一个敢于头顶着一个帽子走在伦敦街头的人”。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts][juːz] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]
" and that after continuing its use nearly thirty years , he saw them come into
" 和 那 后 继续 它是 使用 几乎 三十 年 , 他 锯 他们 来 进入
['dʒen(ə)rəl][juːz] .
general use .
一般的 使用 .

“而且，在持续使用近三十年后，他看到它们得到了普遍应用。”

[æz; əz] ['hænweɪ] [daɪd] [ɪn] - ,
As Hanway died in 1786 ,
作为 汉威 死亡 在 - ,

汉威于1786年去世。

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ə'baʊt]
we may thus infer that the introduction of umbrellas may be placed at about
我们 可能 因此 推断 那 这 介绍 的 雨伞 可能 是 放置 在 关于
- .
1750 .
- .

由此我们可以推断，雨伞的出现时间大约在 1750 年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
But it is , I think ,
但 它 是 , 我 思考 ,

但我认为确实如此。

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][juːz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] [nəʊn] [ɪn] ['lʌndən] [lɒŋ]
probable that their use must have been at least partially known in London long
可能 那 他们的 使用 必须 有 到过 在 至少 部分 已知 在 伦敦 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
before that period ,
前 那 时期 ,

很可能在此时期之前很久，伦敦就已经有人至少部分地知道它们的用途了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [geɪz] ['trɪviə] , [ɔː(r)] [ɑːt] [ɒv; əv]
judging from the following extract from Gay's Trivia , or Art of
评判 从 这 下列的 提炼 从 同性恋的 琐事 , 或者 艺术 的
['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Walking the Streets of London ,
步行 这 街道 的 伦敦 ,

从盖伊的《伦敦街头漫步艺术》一书中的以下摘录来看：

['pʌblɪʃt] - : —
published 1712 : —
已发布 - : —

出版于1712年：—

" [gʊd] ['haʊswaɪvz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntərz] [reɪdʒ] [dɪ'spaɪz] ,
" Good housewives all the winter's rage despise ,
" 好的 家庭主妇 全部 这 冬天的 愤怒 鄙视 ,

"贤惠的家庭主妇们鄙视整个冬天的狂风暴雨，

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] - [dɪs'gaɪz] ;
Defended by the ridinghood's disguise ;
辩护 经过 这 - 伪装 ;

靠着女童子军的伪装来保护自己；

[ɔː(r)] , [ˌʌndə'niːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brɛləz] ['ɔɪli] [ʃeɪd] ,
Or , underneath th ' umbrella's oily shade ,
或者 , 下 th - 雨伞的 油腻的 阴影 ,

或者，在伞下油腻的阴凉处，

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ɒn] ['klɪŋkɪŋ] ['pætən] [tred] .
Safe through the wet on clinking pattens tread .
安全的 通过 这 湿的 在 叮当声 图案 踏 .

即使在湿滑路面上，穿着叮当作响的木屐也能安全行走。

[let] ['pɜːʃn] [deɪmz] [ðə; ði] [ʌm'brɛləz] [rɪbz] [dɪ'spleɪ] ,
Let Persian dames the umbrella's ribs display ,
让 波斯语 女士们 这 雨伞的 肋骨 展示 ,

让波斯贵妇们展示伞骨吧。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [reɪ] ;
To guard their beauties from the sunny ray ;
到 警卫 他们的 美女 从 这 阳光明媚 射线 ;

为了保护她们的美丽免受阳光的照射；

[ɔː(r)] ['swetɪŋ] [sleɪvz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ləʊd] ,
Or sweating slaves support the shady load ,
或者 出汗 奴隶 支持 这 阴凉 加载 ,

或者说，辛勤劳作的奴隶支撑着这笔见不得光的重担。

[wen] ['iːstən] ['mɔnəks] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [steɪt] [ə'brɔːd] ;
When Eastern monarchs show their state abroad ;
什么时候 东 君主 展示 他们的 状态 国外 ;

当东方君主向海外展示国家风采时；

['brɪt(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)]['əʊnli] [nəʊz] [ɪts][eɪd] ,
Britain in winter only knows its aid ,
英国 在 冬天 仅有的 知道 它是 援助 ,

英国在冬天只知道它的援助。

[tuː; tə] [gɑːd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [meɪd] .
To guard from chilly showers the walking maid .
到 警卫 从 寒冷 淋浴 这 步行 女佣 .

为了保护行走的女仆免受寒雨侵袭。

" [bʊk] [ai] . [laɪnz] - - - .
" Book i . lines 209 - 218 .
" 书 我 . 线条 - - - .

“第一卷，第 209-218 行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
That it was , perhaps ,
那 它 曾是 , 也许 ,

或许真是如此。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juːz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
an article of curiosity rather than use in the middle of the seventeenth
一个 文章 的 好奇心 相当 比 使用 在 这 中间 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十七世纪中期，这更像是一件令人好奇的物品，而不是一件实用物品。

[ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " - ,
is evident in the fact of its being mentioned in the " Musæum Tradescantianum ,
是 明显 在 这 事实 的 它是 存在 提及 在 这 " 博物馆 - ,

这一点在“特雷德斯坎蒂亚博物馆”中被提及的事实中显而易见。

[ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɛərəti] , [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [saʊθ] ['læmbəθ] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [baɪ][dʒɒn]
or Collection of Rarities , preserved at South Lambeth near London , by John
或者 收藏 的 稀有物品 , 保存完好 在 南 兰贝斯 靠近 伦敦 , 经过 约翰
['treɪdˌskænt] .
Tradescant .
贸易扫描 .

或约翰·特雷德斯坎特收藏的珍稀物品，保存在伦敦附近的南兰贝斯。

" 12mo . - .
" 12mo . 1656 .
" 12mo . - .

“12个月.1656。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [juː'tensɪlz] , " [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] "
It occurs under the head of " Utensils , " and is simply mentioned as "
它 发生 在下面 这 头 的 " 餐具 , " 和 是 简单地 提及 作为 "
[æn; ən] [ʌm'brelə] .
An Umbrella .
一个 伞 .

它出现在“器皿”类别下，并被简单地称为“一把伞”。

" [iː] . [biː] . [praɪs] .
" E . B . Price .
" E . B . 价格 .

EB 价格。

[['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə] [geɪz] ['trɪviə] .
[Mr . St . Croix has also referred Dr . Rimbault to Gay's Trivia .
[先生 . 英石 . 克罗伊克斯 有 还 指 博士 . - 到 同性恋的 琐事 .
]
]
]

圣克罗伊先生还向林博医生推荐了盖伊的冷知识问答网站。

['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [æn; ən] " [ʌm'brelə] "
Jonas Hanway the philanthropist is reputed first to have used an " umbrella "
乔纳斯 汉威 这 慈善家 是 知名 第一的 到 有 用过的 一个 " 伞 "
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

据称，慈善家乔纳斯·汉威是英国第一个使用“雨伞”的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
I am the more inclined to think it may be so , as my own father ,
我 是 这 更多的 倾斜 到 思考 它 可能 是 所以 , 作为 我的 自己的 父亲 ,

我更倾向于认为情况可能如此，因为我自己的父亲也是如此。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['naɪnti] - [tuː] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
who was born in 1744 , and lived to ninety - two years of age ,
WHO 曾是 出生 在 - , 和 居住地 到 九十 - 二 年 的 年龄 ,

他出生于1744年，享年92岁。

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [æz; əz]
has told me the same thing , and he lived in the same parish as
有 讲述 我 这 相同的 事物 , 和 他 居住地 在 这 相同的 教区 作为
['mɪstə(r)] . ['hænweɪ] ,
Mr . Hanway ,
先生 . 汉威 ,

他也跟我说过同样的话，而且他和汉威先生住在同一个教区。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] .
who resided in Red Lion Square .
WHO 居住地 在 红色的 狮子 正方形 .

居住在红狮广场的人。

['mɪstə(r)] . ['hænweɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .
Mr . Hanway was born in 1712 .
先生 . 汉威 曾是 出生 在 - .

汉威先生出生于1712年。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . W .
J . W .

耶和华见证人

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'viːniəns] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][ai]
The introduction of this article of general convenience is attributed , and I
这 介绍 的 这 文章 的 一般的 方便 是 归因于 , 和 我
[bɪ'liːv] ['ækjərətli] [səʊ] ,
believe accurately so ,
相信 准确 所以 ,

引入这一具有普遍便利性的文章的依据是，而且我认为这种说法是准确的，

[tuː; tə]['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] , [ðə; ði] ['iːstən] ['trævələ(r)] ,
to Jonas Hanway , the Eastern traveller ,
到 乔纳斯 汉威 , 这 东 游客 ,

致东方旅行家乔纳斯·汉威

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ['rendəd] [hɪm'self]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
who on his return to his native land rendered himself justly celebrated by his
WHO 在 他的 返回 到 他的 本国的 土地 渲染 他自己 公正地 著名 经过 他的
['præktɪkl] [bə'nevələns] .
practical benevolence .
实际的 仁 .

他回到故土后，因其实际的善行而受到人们的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [dʒɒn] [puː] ,
In a little book with a long title , published in 1787 , written by " John Pugh ,
在 一个 小的 书 和 一个 长的 标题 ， 已发布 在 - ， 书面 经过 " 约翰 普格 ，

在一本标题很长的小册子中，该书于 1787 年出版，作者是"约翰·普格"，

" [ai][faɪnd] ['meni] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdoʊts] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] ['hænweɪ] , [ænd; ənd][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ʌm'breləz] ,
" I find many curious anecdotes related of Hanway , and apropos of umbrellas ,
" 我 寻找 许多 好奇的 轶事 有关的 的 汉威 ， 和 恰好 的 雨伞 ，

"我发现了很多关于汉威的有趣轶事，而且都与雨伞有关，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ['mɪstə(r)] . [puː] [sez] , — " [wen]
in describing his dress Mr . Pugh says , — " When
在 描述 他的 裙子 先生 . 普格 说道 ， — " 什么时候

普格先生在描述他的着装时说："当

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəˌpluːi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɪg] ;
it rained , a small parapluie defended his face and wig ;
它 下雨了 ， 一个 小的 伞 辩护 他的 脸 和 假发 ；

下雨了，一顶小雨伞保护了他的脸和假发；

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
thus he was always prepared to enter into any company without impropriety ,
因此 他 曾是 总是 准备 到 进入 进入 任何 公司 没有 不当行为 ，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] .
or the appearance of neglect .
或者 这 外貌 的 忽视 .

因此，他总是能够毫无不当行为或疏忽大意地加入任何公司。

[ænd; ənd][hiː; hi] (['hænweɪ]) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts]
And he (Hanway) was the first man who ventured to walk the streets
和 他 (汉威) 曾是 这 第一的 男人 WHO 冒险 到 走 这 街道

[ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :
of London with an umbrella over his head :
的 伦敦 和 一个 伞 超过 他的 头 :

他（汉威）是第一个敢于撑着伞走在伦敦街头的人：

['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [wʌn][nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
after carrying one near thirty years , he saw them come into general use .
后 携带 一 靠近 三十 年 ， 他 锯 他们 来 进入 一般的 使用 .

在携带这种设备近三十年后，他见证了这种设备得到普遍使用。

" ['hænweɪ] [daɪd] - .
" Hanway died 1786 .
" 汉威 死亡 - .

汉威于 1786 年去世。

[dʒeɪ] . [ef] .
J . F .
J . F .

JF

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ,
As far as I remember ,
作为 远的 作为 我 记住 ，

就我记忆所及，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['hænweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]
there is a portrait of Hanway with an umbrella as a frontispiece to the
那里 是 一个 肖像 的 汉威 和 一个 伞 作为 一个 卷首插图 到 这

[bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm] [ə'baʊt] - ,
book of Travels published by him about 1753 ,
书 的 旅行 已发布 经过 他 关于 - ，

汉威大约在1753年出版的游记中，有一幅他撑着伞的肖像画作为卷首插图。

[ɪn][fɔː(r)][vɑːlz] .
in four vols .
在 四 卷 .

共四卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] [griːs]
; and I have no doubt that he had used one in his travels through Greece
; 和 我 有 不 怀疑 那 他 有 用过的 一 在 他的 旅行 通过 希腊
,
,
,

我毫不怀疑他在游历希腊期间使用过其中之一。

['tɜːki] , & [siː] .
Turkey , & c .
火鸡 , & c .

土耳其等。

[tiː] . [dʒiː] . [el] .
T . G . L .
T . G . L .

TGL

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [æt; ət] ['stæmfəd] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
In the hall of my father's house , at Stamford in Lincolnshire , there was ,
在 这 大厅 的 我的 父亲的 房子 , 在 斯坦福德 在 林肯郡 , 那里 曾是 ,

在我父亲位于林肯郡斯坦福的家中大厅里，有……

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [griːn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ,
when I was a child , the wreck of a very large green silk umbrella ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 这 破坏 的 一个 非常 大的 绿色的 丝绸 伞 ,

小时候，我看到过一把很大的绿色丝绸伞的残骸。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [brɔːt] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
apparently of Chinese manufacture , brought by my father from Holland ,
显然 的 中国人 生产 , 带来 经过 我的 父亲 从 荷兰 ,
['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
somewhere between 1770 and 1780 ,
某处 之间 - 和 - ,

显然是中国制造的，是我父亲在1770年至1780年间从荷兰带回来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [ðə; ði][fɜːst] [ʌm'brelə] [siːn] [æt; ət] ['stæmfəd] .
and as I have often heard , the first umbrella seen at Stamford .
和 作为 我 有 经常 听到 , 这 第一的 伞 已见 在 斯坦福德 .

正如我经常听到的那样，这是在斯坦福德看到的第一把雨伞。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɑːri] ,
I well remember also an amusing description given by the late Mr . Warry ,
我 出色地 记住 还 一个 有趣 描述 给定 经过 这 晚的 先生 . 警惕 ,

我还清楚地记得已故的沃里先生曾做过一个有趣的描述：

[səʊ] ['meni] [j'iəz] ['kɒns(ə)l][æt; ət]['smɜːrnə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so many years consul at Smyrna , of the astonishment and envy of his
所以 许多 年 领事 在 士麦那 , 的 这 惊讶 和 嫉妒 的 他的
['mʌðərz] ['neɪbɜːrz] [æt; ət] [ˌsɔː'brɪdʒˌwɜːθ] ,
mother's neighbours at Sawbridgeworth ,
母亲的 邻居 在 索布里奇沃思 ,

他在士麦那担任领事多年，这令他母亲在索布里奇沃思的邻居们既惊讶又羡慕。

[ɪn] [hɜːrts] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,
in Herts , where his father had a country - house ,
在 赫特福德郡 , 在哪里 他的 父亲 有 一个 国家 - 房子 ,

他父亲在赫特福德郡拥有一处乡间别墅，

[wen] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
when he ran home and came back with an umbrella , which he had just
什么时候 他 跑 家 和 来了 后退 和 一个 伞 , 哪个 他 有 只是
[brɔːt] [frɒm; frəm][le'gɔːn; 'leghɔːn] ,
brought from Leghorn ,
带来 从 来航鸡 ,

他跑回家，然后带着一把刚从里沃诺带来的雨伞回来了。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
to shelter them from a pelting shower which detained them in the church
到 庇护所 他们 从 一个 投掷 淋浴 哪个 被拘留 他们 在 这 教会
- [pɔːtʃ] ,
- porch ,
- 门廊 ,

为了躲避倾盆大雨，他们被困在教堂门廊里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɒn][wʌn] ['sʌmə(r)] ['sʌndeɪ] .
after the service , on one summer Sunday .
后 这 服务 , 在 一 夏天 星期日 .

礼拜结束后，在一个夏日的星期天。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
From Mr . Warry's age at the time he mentioned this , and other
从 先生 . - 年龄 在 这 时间 他 提及 这 , 和 其他
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
circumstances in his history ,
情况 在 他的 历史 ,

根据沃里先生提到此事时的年龄以及他过往经历的其他情况来看，

[ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - .
I conjecture that it occurred not later than 1775 or 1776 .
我 推测 那 它 发生 不是 之后 比 - 或者 - .

我推测这件事发生的时间不晚于 1775 年或 1776 年。

[æz; əz] [ˌsɔː'brɪdʒˌwɜːθ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ['lʌndən] ,
As Sawbridgeworth is so near London ,
作为 索布里奇沃思 是 所以 靠近 伦敦 ,

由于索布里奇沃思离伦敦很近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ʌm'breləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
it is evident that even there umbrellas were at that time almost unknown .
它 是 明显 那 甚至 那里 雨伞 是 在 那 时间 几乎 未知 .

很明显，即使在当时，雨伞也几乎不为人知。

[ɪf] [ai][hæv; həv] " [spʌn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] , " [ðə; ði] [deɪts] , [æt; ət] [liːst] ,
If I have " spun too long a yarn , " the dates , at least ,
如果 我 有 " 旋转 也 长的 一个 纱 , " 这 日期 , 在 至少 ,

如果我"讲故事讲得太长了"，至少日期是这样的：

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [laɪk] [maɪ'self] .
will not be unacceptable to others like myself .
将要 不是 是 不可接受 到 其他的 喜欢 我 .

对于像我这样的人来说，这并非不可接受。

[dʒiː] . [siː] . [rə'nuːɑːrd] .
G . C . Renouard .
G . C . 雷诺阿 .

GC Renouard。

['swɑːnzˌkoʊm] ['rektəri] , [meɪ] [wʌn] .
Swanscombe Rectory , May 1 .
斯旺斯康比 牧师住宅 , 可能 1 .

斯旺斯康布教区长官邸，5月1日。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪməsən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ʌm'breləz] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
Dr . Jamieson was the first who introduced umbrellas to Glasgow in the year 1782 ;
博士 . 杰米森 曾是 这 第一的 WHO 介绍 雨伞 到 格拉斯哥 在 这 年 - ;

杰米森博士于 1782 年将雨伞引入格拉斯哥，成为第一个引入雨伞的人；

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn]['pærɪs] .
he bought his in Paris .
他 买 他的 在 巴黎 .

他是在巴黎买的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .
I remember very well when this took place .
我 记住 非常 出色地 什么时候 这 采取 地方 .

我清楚地记得这件事发生的经过。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [wæks] [klɒθ] , [wɪð] [keɪn] [rɪbz] ,
At this time the umbrella was made of heavy wax cloth , with cane ribs ,
在 这 时间 这 伞 曾是 制成 的 重的 蜡 布 , 和 甘蔗 肋骨 ,

当时的雨伞是用厚重的蜡布制成，伞骨是藤条做的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
and was a ponderous article .
和 曾是 一个 沉重的 文章 .

这是一篇冗长乏味的文章。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
R . R .
拉 . 拉 .

RR

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
EMANCIPATION OF THE JEWS .
解放 的 这 犹太人 .

犹太人解放。

([vɒl] .
(Vol .
(沃尔 .

（卷）

[ai] , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
i , pp . 474 , 475 .)
我 , pp . - , - .)

i，第 474、475 页。）

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [skeəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːz][ɪn] ['ɪŋglənd] , { - }
From a scarce collection of pamphlets concerning the naturalisation of the Jews in England , { 26 }
从 一个 稀少 收藏 的 小册子 有关 这 归化 的 这 犹太人 在 英格兰 , { - }

出自一套关于犹太人在英国入籍的稀有小册子集，{26}

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [diːn] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ai][beg][tuː; tə][send][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
published in 1753 , by Dean Tucker and others , I beg to send the following
已发布 在 - , 经过 院长 塔克 和 其他的 , 我 求 到 发送 这 下列的
['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
extracts ,
提取物 ,

本书由迪安·塔克等人于1753年出版，谨此附上以下摘录：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ([vɒl] . [ai] . ,
which may be of some use in replying to the inquiry (Vol . i . ,
哪个 可能 是 的 一些 使用 在 回复 到 这 询问 (沃尔 . 我 . ,

这或许对回复询问有所帮助（第一卷，

[piː] . - .) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
p . 401 .) respecting the Jews during the Commonwealth .
p . - .) 尊重 这 犹太人 期间 这 联邦 .

第 401 页。）在英联邦时期尊重犹太人。

[diːn] ['tʌkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] , [sez] ([piː] .
Dean Tucker , in his Second Letter to a Friend concerning Naturalisation , says (p .
院长 塔克 , 在 他的 第二 信 到 一个 朋友 有关 归化 , 说道 (p .
- .) : —
29 .) : —
- .) : —

迪安·塔克在《致朋友的第二封关于入籍的信》中写道（第29页）：——

" [ðə; ði][dʒuːz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" The Jews having departed out of the realm in the year 1290 ,
" 这 犹太人 拥有 已离开 出去 的 这 领域 在 这 年 - ,

"犹太人于1290年离开王国后，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ([ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɪtʃ]) ,
or being expelled by the authority of parliament (it matters not which) ,
或者 存在 被驱逐 经过 这 权威 的 议会 (它 事情 不是 哪个) ,

或被议会当局驱逐（具体是哪种情况并不重要），

[meɪd] [nəʊ] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [prə'tektəʃip] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ;
made no efforts to return till the Protectorship of Oliver Cromwell ;
制成 不 努力 到 返回 直到 这 保护国 的 奥利弗 克伦威尔 ;

直到奥利弗·克伦威尔护国时期，他都没有尝试返回；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .
but this negotiation is known to have proved unsuccessful .
但 这 谈判 是 已知 到 有 已证实 不成功 .

但众所周知，这次谈判最终以失败告终。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [drɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]
However , the affair was not dropped , for the next application was to
然而 , 这 事务 曾是 不是 掉落 , 为了 这 下一个 应用 曾是 到
[kɪŋ] [tʃɑːlz] [hɪm'self] ,
King Charles himself ,
国王 查尔斯 他自己 ,

然而，此事并未就此结束，因为接下来的申请对象正是查理国王本人。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl][æt; ət] [brʊʒ] ,
then in his exile at Bruges ,
然后 在 他的 流亡 在 布鲁日 ,

随后，在他流亡布鲁日期间，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
as appears by a copy of a commission dated the 24th of September , 1656 ,
作为 出现 经过 一个 复制 的 一个 委员会 日期 这 24th 的 九月 , - ,
['grɑːntɪd][tuː; tə][ɪt] . - [dʒen] .
granted to Lt . - Gen .
的确 到 中尉 . - Gen .

从 1656 年 9 月 24 日授予中将的委任状副本可以看出。

['mɪdltən] , [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] :
Middleton , to treat with the Jews of Amsterdam :
米德尔顿 , 到 对待 和 这 犹太人 的 阿姆斯特丹 :

米德尔顿与阿姆斯特丹的犹太人谈判:

— - [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði][ɪt] . - [dʒen] . [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðeə(r)] [gʊd]
— ' That whereas the Lt . - Gen . had represented to his Majesty their good
— - 那 然而 这 中尉 . - Gen . 有 代表 到 他的 威严 他们的 好的
[ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪm] ,
affection to him ,
感情 到 他 ,

——鉴于中将已向陛下表达了他们对他的良好爱戴,

[ænd; ənd] [dis'əun] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [meɪd] [tuː; tə] ['krɒmwel] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'hɑːf] [baɪ][sʌm; səm]
and disowned the application lately made to Cromwell in their behalf by some
和 被断绝关系 这 应用 最近 制成 到 克伦威尔 在 他们的 代表 经过 一些
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
persons of their nation ,
人 的 他们的 国家 ,

他们否认了最近一些本国人士代表他们向克伦威尔提出的申请。

[æz; əz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'paʊəz] [ðə; ði] [ɪt] . - [dʒen] .
as absolutely without their consent , the king empowers the Lt . - Gen .
作为 绝对地 没有 他们的 同意 , 这 国王 赋权 这 中尉 . - Gen .

国王完全未经他们同意，就赋予了中将权力。

[tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to treat with them .
到 对待 和 他们 .

用它们进行治疗。

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ]['eni] ['mʌni] ,
That if in that conjunction they shall assist his Majesty by any money ,
那 如果 在 那 连词 他们 将 协助 他的 威严 经过 任何 钱 ,

如果他们在此过程中以任何金钱形式协助陛下,

[ɑːmz] , [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wen] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ,
arms , or ammunition , they shall find , when God should restore him ,
武器 , 或者 弹药 , 他们 将 寻找 , 什么时候 上帝 应该 恢复 他 ,

当上帝使他复生时，他们必将找到武器或弹药。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt]
that he would extend that protection to them which they could reasonably expect
那 他 会 延长 那 保护 到 他们 哪个 他们 可以 合理 预计
'
'
'

他会给予他们理应享有的保护。

[ænd; ənd] [ə'beɪt] [ðæt] ['rɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sevrəl]
and abate that rigour of the law which was against them in his several
和 减弱 那 严格 的 这 法律 哪个 曾是 反对 他们 在 他的 一些
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

并减轻在他各个领地内对他们施加的严苛法律。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .
and repay them .
和 偿还 他们 .

并偿还他们。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [diːn] ['tʌkə(r)] [sez] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
" This paper , Dean Tucker says , was found among the original papers of Sir
" 这 纸 , 院长 塔克 说道 , 曾是 成立 之中 这 原来的 文件 的 先生
['edwəd] ['nɪkələs] ,
Edward Nicholas ,
爱德华 尼古拉斯 ,

塔克院长说：“这份文件是在爱德华·尼古拉斯爵士的原始文件中发现的。”

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Secretary of State to King Charles I . and II . ,
秘书 的 状态 到 国王 查尔斯 我 . 和 二 . ,

查理一世和二世国王的国务卿

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['wɜːði] [frend] .
and was communicated to him by a learned and worthy friend .
和 曾是 沟通 到 他 经过 一个 学习 和 值得 朋友 .

这是由一位博学而值得尊敬的朋友转告他的。

[ðə; ði] [diːn] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
The Dean goes on to remark ,
这 院长 去 在 到 评论 ,

院长接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːət] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði]
that the restoration of the royal family of the Stuarts was attended with the
那 这 恢复 的 这 皇家 家庭 的 这 斯图亚特 曾是 参加 和 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ['ɪntuː] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ;
return of the Jews into Great Britain ;
返回 的 这 犹太人 进入 伟大的 英国 ;

斯图亚特王朝复辟的同时，犹太人也返回了英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['klærəndən] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
and that Lord Chancellor Clarendon granted to many of them letters of
和 那 主 校长 克拉伦登 的确 到 许多 的 他们 信件 的
[ˌdɛnɪ'zeɪʃən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] .
denization under the great seal .
去中心化 在下面 这 伟大的 海豹 .

大法官克拉伦登向他们中的许多人颁发了盖有国玺的入籍证书。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pæmflət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] ,
From another pamphlet in the same collection , entitled ,
从 其他 小册子 在 这 相同的 收藏 , 标题 ,

摘自同一系列的另一本小册子，标题为：

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [pə'mɪt] [p'ɜːsənz]
An Answer to a Pamphlet entitled Considerations on the Bill to permit Persons
一个 回答 到 一个 小册子 标题 考虑因素 在 这 账单 到 允许 人
[prəu'fes] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,
professing the Jewish Religion to be naturalized ,
声称 这 犹太人 宗教 到 是 归化 ,

对题为《关于允许信奉犹太教的人入籍的法案的思考》的小册子的答复

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
the following , is an extract : —
这 下列的 , 是 一个 提炼 : —

以下为节选：——

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
" There is a curious anecdote of this affair ,
" 那里 是 一个 好奇的 轶事 的 这 事务 ,

关于这件事，还有一个有趣的轶事，

" ([ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒuːz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,) " [ɪn] -
" (about the Jews thinking Oliver Cromwell to be the Messiah ,) " in Raguenet's
" (关于 这 犹太人 思维 奥利弗 克伦威尔 到 是 这 弥赛亚 ,) " 在 -
[ɪs'twɑːr] - ['krɒmwel] ,
Histoire d'Oliver Cromwell ,
组织 - 克伦威尔 ,

（关于犹太人认为奥利弗·克伦威尔是弥赛亚，）"在拉格内特的《奥利弗·克伦威尔传》中，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
which I will give the reader at length .
哪个 我 将要 给 这 读者 在 长度 .

我将详细地向读者介绍这一点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzreɪl] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [dʒuːz] -
About the time Rabbi Manasseh Ben Israel came to England to solicit the Jews '
关于 这 时间 拉比 玛拿西 本 以色列 来了 到 英格兰 到 征求 这 犹太人 -
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

大约在拉比马纳西·本·以色列来到英国请求接纳犹太人的时候，

[ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dʒuːz] [sent] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] ['ræbaɪ] ['dʒeɪkəb] [ben] - , [wɪð] ['sevrəl]
the Asiatic Jews sent hither the noted Rabbi Jacob Ben Azahel , with several
这 亚洲 犹太人 发送 这里 这 著名的 拉比 雅各布 本 - , 和 一些
['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,
others of his nation ,
其他的 的 他的 国家 ,

亚洲犹太人派遣了著名的拉比雅各布·本·阿扎赫尔和他的同胞们来到这里。

[tuː; tə] [meɪk] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [mə'saɪə] , [huːm] [ðeɪ]
to make private inquiry whether Cromwell was not that Messiah , whom they
到 制作 私人的 询问 无论 克伦威尔 曾是 不是 那 弥赛亚 , 谁 他们
[hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] .
had so long expected .
有 所以 长的 预期的 .

私下调查克伦威尔是否就是他们期盼已久的救世主。

([peɪdʒ] - . — [ai] [liːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɪlən] [hiː; hi] [wɪl]
(Page 33 . — I leave the reader to judge what an accomplished villain he will
(页 - . — 我 离开 这 读者 到 法官 什么 一个 完成 恶棍 他 将要
[ðen] [biː; bi] .)
then be .)
然后 是 .)

（第33页——至于他之后会成为一个多么成功的反派，就留给读者自行判断吧。）

[wɪtʃ] ['depjutiz] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,
Which deputies upon their arrival pretending other business ,
哪个 副手们 之上 他们的 到达 假装 其他 商业 ,

哪些代表到达后假装有其他公务，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
were several times indulging the favour of a private audience from him ,
是 一些 时代 沉溺于 这 偏爱 的 一个 私人的 观众 从 他 ,

他们曾多次满足他的恩惠，私下接见了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'pəʊzd] ['baɪɪŋ] ['hiːbruː] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] .
and at one of them proposed buying Hebrew books and MSS .
和 在 一 的 他们 建议的 购买 希伯来语 图书 和 MSS .

其中一人提议购买希伯来语书籍和手稿。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] Cambridge4 , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
belonging to the University of Cambridge4 , in order to have an
属于 到 这 大学 的 Cambridge4 , 在 命令 到 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
opportunity , under pretence of viewing them ,
机会 , 在下面 虚伪 的 观看 他们 ,

属于剑桥大学4，为了有机会，以参观为借口，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
to inquire amongst his relations , in Huntingdonshire , where he was born ,
到 查询 在 他的 关系 , 在 亨廷顿郡 , 在哪里 他 曾是 出生 ,

向他在亨廷顿郡（他的出生地）的亲戚打听，

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
whether any of his ancestors could be proved of Jewish extract
无论 任何 的 他的 祖先 可以 是 已证实 的 犹太人 提炼
.
:
.

他的祖先中是否有人能被证实具有犹太血统。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ([ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]
This project of theirs was very readily agreed to (the University at
这 项目 的 他们的 曾是 非常 容易 同意 到 (这 大学 在
[ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd] ,
that time being under a cloud ,
那 时间 存在 在下面 一个 云 ,

他们的这个项目很快就获得了批准（当时大学正处于困境之中），

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) ,
on account of their former loyalty to the King) ,
在 帐户 的 他们的 以前的 忠诚 到 这 国王) ,

（因为他们过去对国王的忠诚）

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [set] ['fɔːwədz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and accordingly the ambassadors set forwards upon their journey .
和 因此 这 大使们 放 前进 之上 他们的 旅行 .

于是，使节们启程前往目的地。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [ðæn; ðən][æt; ət]
But discovering by their much longer continuance at Huntingdon than at
但 发现 经过 他们的 很多 更长 继续 在 亨廷顿 比 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

但研究发现，他们在亨廷顿的留校时间比在剑桥长得多。

[ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,
that their business at the last place was not such as was pretended ,
那 他们的 商业 在 这 最后的 地方 曾是 不是 这样的 作为 曾是 假装 ,

他们在最后这个地方的生意并非他们所声称的那样。

[ænd; ənd][baɪ][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː]['ɑːlɪvərz] ['pedɪgriː] [wɪð] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and by not making their enquiries into Oliver's pedigree with that caution and
和 经过 不是 制作 他们的 查询 进入 奥利弗的 谱系 和 那 警告 和

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] ,
secresy which was necessary in such an affair ,
保密 哪个 曾是 必要的 在 这样的 一个 事务 ,

他们没有像处理这类事情那样谨慎保密地调查奥利弗的身世，

[ðə; ði] [truː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [nəʊn] [æt; ət] ['lʌndən] ,
the true purpose of their errand into England became quickly known at London ,
这 真的 目的 的 他们的 差事 进入 英格兰 成为 迅速地 已知 在 伦敦 ,

他们此行前往英国的真正目的很快就在伦敦被揭穿了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and was very much talked of , which causing great scandal among the Saints ,
和 曾是 非常 很多 谈话 的 , 哪个 导致 伟大的 丑闻 之中 这 圣徒队 ,

这件事引起了人们的广泛议论，在圣徒中引起了极大的丑闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðaʊt]
he was forced suddenly to pack them out of the kingdom , without
他 曾是 强制 突然 到 盒 他们 出去 的 这 王国 , 没有

['grɑːntɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kwests] .
granting any of their requests .
授予 任何 的 他们的 请求 .

他被迫突然将他们带离王国，没有满足他们的任何请求。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

“JM

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['welɪŋtən] , - , [ænd; ənd] - ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Wellington , Wyrwast , and Cokam (Vol . i . , p . 401 .) . — The
惠灵顿 , - , 和 - (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

惠灵顿、维尔瓦斯特和科卡姆（第一卷，第401页）。——

['gærɪsn] [ɪn] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,
garrison in Wellington was , no doubt ,
驻军 在 惠灵顿 曾是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，惠灵顿的驻军是……

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['tɑːpəm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
at the large house built by Sir John Topham in that town , where the rebels ,
在 这 大的 房子 建造 经过 先生 约翰 托普汉姆 在 那 镇 , 在哪里 这 叛军 ,

在约翰·托普汉姆爵士在那座镇上建造的大房子里，叛军……

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['strætədʒəm] ,
who had gained possession of it by stratagem ,
WHO 有 获得 拥有 的 它 经过 策略 ,

他通过计谋夺取了它，

[held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɡrɛnˌvɪl] .
held out for some time against the king's forces under Sir Richard Grenville .
握住 出去 为了 一些 时间 反对 这 国王的 力量 在下面 先生 理查德 格伦维尔 .

在理查德·格伦维尔爵士的率领下，他们与国王的军队进行了长时间的抵抗。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The house , though of great strength , was much damaged on that occasion ,
这 房子 , 尽管 的 伟大的 力量 , 曾是 很多 损坏的 在 那 场合 ,
[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn] .
and shortly fell into ruin .
和 不久 跌倒 进入 废墟 .

这座房子虽然结构坚固，但在那次事件中也遭受了严重破坏，不久便沦为废墟。

- ['prɒbəbli] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] - ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Cokam probably designates Colcombe Castle , a mansion of the
- 大概 指定 - 城堡 , 一个 大厦 的 这
- , [nɪə(r)] ['kɑlɪtən] , [ɪn] ['devənʃə] ,
Courtenays , near Colyton , in Devonshire ,
- , 靠近 科利顿 , 在 德文郡 ,

Cokam 可能指的是科尔科姆城堡，这是考特尼家族位于德文郡科利顿附近的一座宅邸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ['ʌndə(r)] [prɪns] ['mɒrɪs]
which was occupied by a detachment of the king's troops under Prince Maurice
哪个 曾是 占领 经过 一个 分离 的 这 国王的 军队 在下面 王子 莫里斯
[ɪn] - ,
in 1644 ,
在 - ,

1644年，莫里斯王子率领国王的一支军队占领了这里。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
but soon after fell into the hands of the rebels .
但 很快 后 跌倒 进入 这 双手 的 这 叛军 .

但不久之后就落入了叛军手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [pɑːt] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .
It is now in a state of ruin , but is in part occupied as a farm - house .
它 是 现在 在 一个 状态 的 废墟 , 但 是 在 部分 占领 作为 一个 农场 - 房子 .

现在它已成废墟，但部分被用作农舍。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am at a loss for Wyrwast , and should doubt the reading of the
我 是 在 一个 损失 为了 - , 和 应该 怀疑 这 阅读 的 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

我对 Wyrwast 感到困惑，并且怀疑手稿的解读。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Sir William Skipwyth (Vol . i . , p . 23 .) . — Mr .
先生 威廉 - (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

威廉·斯基普威斯爵士（第一卷，第 23 页）——先生

[fɒs] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [wɪl] .
Foss will find some notices of Will .
福斯 将要 寻找 一些 通知 的 将要 .

福斯会找到一些关于威尔的通知。

- [ɪn][ˌpiː 'piː] .
Skipwyth in pp .
- 在 pp .

Skipwyth 在第 pp.

- , - , - , [ɒv; əv][ˌroʊtjʊ'lɔːrəm][pæt] . & [klɔːz] .
83 , 84 , 85 , of Rotulorum Pat . & Claus .
- , - , - , 的 轮状物 拍 . & 克劳斯 .

83、84、85，Rotulorum 专利。和克劳斯。

- [hɪb] . [ˌkælən'dɛəɹi.əm] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .
Cancellariæ Hib . Calendarium , printed in 1828 .
- 希布 . 日历 , 打印 在 - .

Cancellariæ Hib。日历，1828 年印刷。

[ɑː(r)] . [biː] .
R . B .
拉 . B .

RB

[trɪm] , [meɪ] - . - .
Trim , May 13 . 1850 .
修剪 , 可能 - . - .

特里姆，1850 年 5 月 13 日。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Dr . Johnson and Dr . Warton (Vol . i . , p . 481 .) . — Mr .
博士 . 约翰逊 和 博士 . 沃顿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

约翰逊博士和沃顿博士（第一卷，第 481 页）。——先生

['mɑːrklənd][ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] - [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ;
Markland is probably right in his conjecture that Johnson had Warton's lines in his memory ;
马克兰 是 大概 正确的 在 他的 推测 那 约翰逊 有 - 线条 在 他的 记忆 ;

马克兰德的推测很可能是正确的，约翰逊记住了沃顿的台词；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][pə'ruː][ɪz][bwɑː'ləu] :
but the original source of the allusion to Peru is Boileau :
但 这 原来的 来源 的 这 典故 到 秘鲁 是 博伊洛 :

但提到秘鲁的最初来源是博伊洛：

" [diː] [tuː] [lez] [ˌænɪ'moʊ]
" De tous les animaux
" 德 我们 莱斯 动物

"所有动物

[diː]['pærɪs][ˌeɪ 'juː] _ - _ , [ˌdiː'juː]['dʒeɪˌpɑːn] - [rəʊm] ,
De Paris au _ Pérou _ , du Japon jusqu'à Rome ,
德 巴黎 au _ - _ , 杜 日本 - 罗马 ,

De Paris au _Pérou_, du Japon jusqu'à 罗马,

[ˌel'iː] [plʌs] [sɒt]['ænɪm(ə)l] , - [məʊn]['eɪvɪs] , [sɛst] [lɑːm] .
Le plus sot animal , à mon avis , c'est l'homme .
乐 加 酒 动物 , - 星期一 维斯 , 是 男人 .

Le plus sot Animal，à mon avis，c'est l'homme。

" - ['poʊəmz] [ə'pɪəd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
" Warton's Poems appeared in March , 1748 .
" - 诗歌 出现 在 行进 , - .

《沃顿诗集》于 1748 年 3 月出版。

['dʒɒnsənz] ['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] 9th ['dʒænjuəri] , - ,
Johnson's Vanity of Human Wishes was published the 9th January , 1749 ,
强生 虚荣 的 人类 愿望 曾是 已发布 这 9th 一月 , - ,

约翰逊的《人类愿望的虚荣》于1749年1月9日出版。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] .
and was written probably in December or November preceding .
和 曾是 书面 大概 在 十二月 或者 十一月 前 .

可能是在前一年的11月或12月写成的。

[siː] . { - }
C . { 27 }
C . { - }

C.{27}

[wɜːm] [ɒv; əv] ['læmptən] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [siː]
Worm of Lambton (Vol . i . , p . 453 .) . — See
蠕虫 的 兰姆顿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 看

兰姆顿蠕虫（第一卷，第453页）。——参见

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd][ɪn] ['sɜː.tiːz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʌrəm] , [vɒl] .
its history and legend in Surtees ' History of Durham , vol .
它是 历史 和 传奇 在 苏尔蒂斯 - 历史 的 达勒姆 , 卷 .

其历史和传说见于苏尔蒂斯的《达勒姆历史》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][trækt] ['prɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['kʌθbət] [ʃɑːp] .
p . 173 . , and a quarto tract printed by Sir Cuthbert Sharp .
p . - . , 和 一个 四开本 通道 打印 经过 先生 卡斯伯特 锋利的 .

第 173 页，以及由库斯伯特·夏普爵士印刷的四开本小册子。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

" [ə; eɪ] . [siː] . " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] " " [ɪn][ðə; ði]
" A . C . " is informed that there is an account of this " Worme " in The
" 一个 . C . " 是 知情的 那 那里 是 一个 帐户 的 这 " 蠕虫 " 在 这

['gɑːlənd] ,
Bishoprick Garland ,
主教区 花环 ,

“AC”得知《主教城花环》中有关于这个“虫子”的记载，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['kʌθbət] ['ʃaːp] [ɪn] - ;
published by the late Sir Cuthbert Sharpe in 1834 ;
已发布 经过 这 晚的 先生 卡斯伯特 夏普 在 - ;

由已故的库斯伯特·夏普爵士于 1834 年出版；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [hɪl] ,
it is illustrated with a view of the Worm Hill ,
它 是 插图 和 一个 看法 的 这 蠕虫 爬坡道 ,

图中展示了蠕虫山的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [greɪt] ['nɒnʃələns] [daʊn]
and a woodcut of the knight thrusting his sword with great nonchalance down
和 一个 木刻 的 这 骑士 推进 他的 剑 和 伟大的 漫不经心 向下
[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] .
the throat of the Worme .
这 喉 的 这 蠕虫 .

还有一幅木刻画，描绘了骑士漫不经心地将剑刺入蠕虫的喉咙。

['əʊnli] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
Only 150 copies of the Garland were printed .
仅有的 - 副本 的 这 花环 是 打印 .

《花环》只印刷了150册。

['dʌbljuː] . [en] .
W . N .
W . N .

西诺

- [wɪl] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - ,
Shakspeare's Will (Vol . i . , pp . 213 , 386 , 403 , 461 ,
- 将要 (沃尔 . 我 . , pp . - , - , - , - ,

莎士比亚遗嘱（第一卷，第213、386、403、461页）

[ænd; ənd] - .) . — [ai][fɪə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] - [təʊn] ,
and 469 .) . — I fear if I were to adopt Mr . Bolton Corney's tone ,
和 - .) . — 我 害怕 如果 我 是 到 采纳 先生 . 博尔顿 - 语气 ,
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [pə'lemɪks] .
we should degenerate into polemics .
我们 应该 退化 进入 论战 .

以及 469）。——我担心，如果我采用博尔顿·科尼先生的语气，我们就会陷入争论。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][ai] ['həʊlli] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [həʊl]
I will therefore only reply to his question , " Have I wholly mistaken the whole
我 将要 所以 仅有的 回复 到 他的 问题 , " 有 我 完全 错误 这 所有的
[ə'feə(r)] ?
affair ?
事务 ?

因此，我只会回答他的问题：“我是否完全误解了整件事？”

" [baɪ][wʌn] [wɜːd] , " [ʌn'daʊtɪdli] .
" by one word , " Undoubtedly .
" 经过 一 单词 , " 无疑 .

用一个词来说，“毫无疑问。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" The question raised was on an Irish edition of Malone's Shakspeare .
" 这 问题 提高 曾是 在 一个 爱尔兰 版 的 马龙的 莎士比亚 .

“提出的问题是关于马龙的莎士比亚作品的爱尔兰版本。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] [ri'pruːv] [ðə; ði] ['kwɪrɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kən'sʌltɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
Mr . Bolton Corney reproved the querists for not consulting original sources .
先生 . 博尔顿 科尼 责备 这 提问者 为了 不是 咨询 原来的 来源 .

博尔顿·科尼先生斥责提问者没有查阅原始资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] [hæd; həd] [nɒt] [hɪm'self] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
It appears that Mr . Bolton Corney had not himself consulted the edition in
它 出现 那 先生 . 博尔顿 科尼 有 不是 他自己 咨询 这 版 在
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

看来博尔顿·科尼先生本人并没有查阅过相关版本；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] :
and by his last letter I am satisfied that he has not even yet seen it :
和 经过 他的 最后的 信 我 是 使满意 那 他 有 不是 甚至 然而 已见 它 :

从他最后一封信来看，我确信他甚至还没有看过那封信：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [mɪ'steɪkən]
and it is not surprising if , in these circumstances , he should have " mistaken
和 它 是 不是 奇怪 如果 , 在 这些 情况 , 他 应该 有 " 错误
[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
the whole affair .
这 所有的 事务 .

在这种情况下，如果他"误解了整件事"，也并不奇怪。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [ai] . ,
" But as my last communication (Vol . i . ,
" 但 作为 我的 最后的 沟通 (沃尔 . 我 . ,

"但正如我最后一次通信（第一卷，

[piː] . - .) [ɪk'spleɪnz] ([æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd]) [ðə; ði]['blʌndə(r)][ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,
p . 461 .) explains (as I am now satisfied) the blunder and its cause ,
p . - .) 解释 (作为 我 是 现在 使满意) 这 错误 和 它是 原因 ,

第 461 页）解释了（我现在确信）这一错误及其原因，

[ai] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['əʊnli] [rɪ'kwestɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ,
I may take my leave of the matter , only requesting Mr . Bolton Corney ,
我 可能 拿 我的 离开 的 这 事情 , 仅有的 请求 先生 . 博尔顿 科尼 ,

我或许可以就此事告辞了，只请求博尔顿·科尼先生：

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [daut] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['priːsept] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
if he still doubts , to follow his own good precept , and look at the
如果 他 仍然 疑虑 , 到 跟随 他的 自己的 好的 戒律 , 和 看 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
original edition .
原来的 版 .

如果他仍然心存疑虑，那就遵循自己的良好准则，去查阅原版。

[siː] .
C .
C .

C.

[dʒəu'saiəs]['aɪbæk]['stɑːdə] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Josias Ibach Stada (Vol . i . , p . 452 .) . — In
约西亚 伊巴赫 斯塔达 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 在

Josias Ibach Stada（第一卷，第 452 页）。—In

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][dʒiː] . [iː] . [en] . , [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hjuːɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]['stɑːdə] ,
reply to G . E . N . , I would ask , is Mr . Hewitt correct in calling him Stada ,
回复 到 G . E . N . , 我 会 问 , 是 先生 . 休伊特 正确的 在 呼叫 他 斯塔达 ,
[æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːtɪst] ?
an Italian artist ?
一个 意大利语 艺术家 ?

回复 GEN，我想问，休伊特先生称他为斯塔达（Stada），一位意大利艺术家，这种说法正确吗？

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['stɑːdə][hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
I have no hesitation in saying that Stada here is no personal appellation at all ,
我 有 不 犹豫 在 说 那 斯塔达 这里 是 不 个人的 称谓 在 全部 ,

我可以毫不犹豫地说，这里的Stada绝不是我的个人称谓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
but the name of a town .
但 这 姓名 的 一个 镇 .

但这是一个城镇的名字。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " - [dʒəu'saiəs] ['aɪbæk] ['stɑːdə] - " [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [kɑːst] [baɪ]
The inscription " Fudit Josias Ibach Stada Bremensis " is to be read , Cast by
这 题词 " - 约西亚 伊巴赫 斯塔达 - " 是 到 是 读 , 投掷 经过

[dʒəu'saiəs] ['aɪbæk] ,
Josias Ibach ,
约西亚 伊巴赫 ,

铭文“Fudit Josias Ibach Stada Bremensis”应解读为“由Josias Ibach铸造”。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɑːdə] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bremən] .
of the town of Stada , in the duchy of Bremen .
的 这 镇 的 斯塔达 , 在 这 公国 的 不来梅 .

位于不来梅公国斯塔达镇。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [pə'tɪkjələli] ['mɜːkəntaɪl] ,
All your readers , particularly mercantile ,
全部 你的 读者 , 特别 商业 ,

你们所有的读者，特别是商业读者，

[wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [reɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hʌt] ,
will know the place well enough from the discussions raised by Mr . Hutt ,
将要 知道 这 地方 出色地 足够的 从 这 讨论 提高 经过 先生 . 赫特 ,

从赫特先生的讨论中，我对这个地方应该足够了解了。

['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['geits,hed] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
member for Gateshead , in the House of Commons ,
成员 为了 盖茨黑德 , 在 这 房子 的 公共领域 ,

盖茨黑德选区下议院议员

[ɒn] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['djuːtiz] ['levid] [ðeə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] ['seɪlɪŋ] [pɑːst]
on the oppressive duties levied there on all vessels and their cargoes sailing past
在 这 压迫性的 职责 征收 那里 在 全部 船只 和 他们的 货物 帆船 过去的

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [elb] ;
it up the Elbe ;
它 向上 这 易北河 ;

针对所有沿易北河航行经过该港口的船只及其货物所征收的苛捐杂税；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
and to the year 1150 it was the capital of an independent
和 到 这 年 - 它 曾是 这 首都 的 一个 独立的

- ,
graffschaft ,
- ,

直到公元1150年，它都是一个独立伯爵领的首府。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] ['laɪən] .
when it lapsed to Henry the Lion .
什么时候 它 失效 到 亨利 这 狮子 .

后来它传给了狮子亨利。

['wɪljəm] [bel] .
William Bell .
威廉 钟 .

威廉·贝尔。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
The Temple ,
这 寺庙 ,

圣殿

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] . — [ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
or A Temple . — I have had an opportunity of seeing the edition of
或者 一个 寺庙 . — 我 有 有 一个 机会 的 看到 这 版 的
['tʃɔ:sə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pi:] . [eɪtʃ] . [ef] . ([vɒl] . [ai] . ,
Chaucer referred to by your correspondent P . H . F . (Vol . i . ,
乔叟 指 到 经过 你的 通讯员 P . H . F . (沃尔 . 我 . ,

或一座神庙。——我有机会看过贵报读者PHF提到的乔叟版本（第一卷，

[pi:] . - .) , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [blæk] - ['letə(r)] [ɪ'dɪʃnz] (- , - , - , -
p . 420 .) , and likewise several other black - letter editions (1523 , 1561 , 1587 , 1598
p . - .) , 和 同样地 一些 其他 黑色的 - 信 版本 (- , - , - , -
, -) ,
, 1602) ,
, -) ,

第 420 页），以及其他几个黑体字版本（1523 年、1561 年、1587 年、1598 年、1602 年），

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði]['temp(ə)l] , " [wɪtʃ] ['kækstənz][ɪ'dɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ]
and find that they all agree in reading " the temple , " which Caxton's edition also
和 寻找 那 他们 全部 同意 在 阅读 " 这 寺庙 , " 哪个 卡克斯顿的 版 还
[ə'dɒpts] .
adopts .
领养 .

他们一致认为应该读作“圣殿”，卡克斯顿的版本也采用了这种读法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] " ['temp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ,
The general reading of " temple " in the modern editions ,
这 一般的 阅读 的 " 寺庙 " 在 这 现代的 版本 ,

现代版本中对“寺庙”一词的普遍解读是：

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['tirit] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
naturally induced me to suspect that Tyrwhitt had made the alteration on the
自然 诱导 我 到 怀疑 那 泰尔维特 有 制成 这 改造 在 这
[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
authority of the manuscripts of the poem .
权威 的 这 手稿 的 这 诗 .

这自然使我怀疑泰尔维特是根据这首诗的手稿做出了修改。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Of these there are no less than ten in the British Museum ,
的 这些 那里 是 不 较少的 比 十 在 这 英国 博物馆 ,

其中至少有十件收藏于大英博物馆。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['kaɪndli][ɪg'zæmɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
all of which have been kindly examined for me .
全部 的 哪个 有 到过 亲切地 检查 为了 我 .

所有这些都已有人好心地帮我检查过了。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['wɒnts][ðə; ði] ['prəʊlɒg] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
One of these wants the prologue , and another that part of it in which the
一 的 这些 想要 这 序幕 , 和 其他 那 部分 的 它 在 哪个 这
[laɪn] [ə'kɜ:z] ;
line occurs ;
线 发生 ;

其中一人想要序言，另一人想要序言中包含这句话的部分；

[bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz] —
but in seven of the remaining eight , the reading is —
但 在 七 的 这 其余的 八 , 这 阅读 是 —

但在剩下的八个样本中，有七个样本的读数是——

" [ə; eɪ] ['ʒentɪl] - [wɒz; wəz] [ðər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ;
" A gentil maunciple was ther of a temple ;
" 一个 温和 - 曾是 那里 的 一个 寺庙 ;

"那里有一座寺庙的绅士院长;

" [waɪl] [wʌn] ['əʊnli] [riːdz] " [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
" while one only reads " the temple .
" 尽管 一 仅有的 阅读 " 这 寺庙 .

"而一个人只读到'寺庙'。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [wɪtʃ] [ai] [æt; ət] [fɜːst] ['steɪtɪd] ;
" The question , therefore , is involved in the same doubt which I at first stated ;
" 这 问题 , 所以 , 是 涉及 在 这 相同的 怀疑 哪个 我 在 第一的 声明 ;

因此,这个问题与我最初提出的疑问是一样的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ] [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . [pruːv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
for the subsequent lines quoted by P . H . F . prove nothing more than that
为了 这 随后的 线条 引 经过 P . H . F . 证明 没有什么 更多的 比 那
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænsɪp(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [rɪ'zɔːt] ,
the person described was a manciple in some place of legal resort ,
这 人 描述 曾是 一个 仆人 在 一些 地方 的 合法的 采取 ,

PHF 引述的后续段落只能证明,所描述的人是某个合法场所的仆役。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spjuːtɪd] .
which was not disputed .
哪个 曾是 不是 争议 .

这一点没有争议。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[bɔːn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪf]
Bawn (Vol . i . , p . 440 .) . — If
门 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 如果

鲍恩(第一卷,第440页)。——如果

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɪərɪst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] " [bɔːn] " [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] - [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)]
your Querist regarding a " Bawn " will look into Macnevin's Confiscation of Ulster
你的 提问者 关于 一个 " 门 " 将要 看 进入 - 没收 的 阿尔斯特
(['dʌfi] :
(Duffy :
(达菲 :

您关于"Bawn"的提问将调查麦克纳文没收阿尔斯特(达菲:

['dʌblɪn] , - , [piː] . - . & [siː] .) ,
Dublin , 1846 , p . 171 . & c .) ,
都柏林 , - , p . - . & c .) ,

都柏林,1846 年,第 171 页等等)。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] - [jɑːd] ,
he will find that a Bawn must have been a sort of court - yard ,
他 将要 寻找 那 一个 门 必须 有 到过 一个 种类 的 法庭 - 院子 ,

他会发现,Bawn 一定是一种庭院。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
which might be used on emergency as a fortification for defence .
哪个 可能 是 用过的 在 紧急情况 作为 一个 筑城 为了 防御 .

紧急情况下可用作防御工事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sɒd] ,
They were constructed either of lime and stone , of stone and clay , or of sods ,
他们 是 建造 任何一个 的 酸橙 和 石头 , 的 石头 和 黏土 , 或者 的 草皮 ,

它们要么是用石灰和石头建造的，要么是用石头和粘土建造的，要么是用草皮建造的。

[ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['flæŋkə] .
and twelve to fourteen feet high , and sometimes inclosing a dwelling - house , and with the addition of " flankers .
和 十二 到 十四 脚 高的 , 和 有时 封闭 一个 住宅 - 房子 , 和 和 这 添加 的 " 侧翼 .

高度为 12 至 14 英尺，有时围住住宅，并加上“侧翼”。

" ['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
" W . C . Trevelyan .
" W . C . 特里维廉 .

“WC Trevelyan。

" [heɪ] [həʊ] ! [sez] ['rəuli] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] " [heɪ] [həʊ] !
" Heigh ho ! says Rowley " (Vol . i . , p . 458 .) . — The burden of " Heigh ho !
" 身高 何 ! 说道 罗利 " (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这 负担 的 " 身高 何 !

“嘿嗬！罗利说”(第一卷，第 458 页。)。——“嘿嗬！”的负担。

[sez] ['rəuli] " [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɑː(r)] . [es] . [es] . [kən'dʒektʃə] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ,
says Rowley " is certainly older than R . S . S . conjectures ; I will not say how much ,
说道 罗利 " 是 当然 老 比 拉 . S . S . 猜想 ; 我 将要 不是 说 如何 很多 ,

罗利说“这肯定比RSS的推测要早；我不会说早多少年”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] ,
but it occurs in a jeu d'esprit of 1809 , on the installation of Lord Grenville ,
但 它 发生 在 一个 游戏 精神 的 - , 在 这 安装 的 主 格伦维尔 ,

但这出现在1809年的一篇关于格伦维尔勋爵就职的趣味文章中。

[æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] , [æt; ət] ['ɒksfəd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['stænzə]['saɪtɪd][frɒm; frəm] ['meməri] : —
as Chancellor , at Oxford , as will be shown by a stanza cited from memory : —
作为 校长 , 在 牛津 , 作为 将要 是 所示 经过 一个 诗节 引用 从 记忆 : —

作为牛津大学的校长，我将从一段我凭记忆引用的诗句中证明这一点：——

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪnəri] [ðen] , [æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv] [greɪt] [pɑːts] ,
" Mr . Chinnery then , an M . A . of great parts ,
" 先生 . 奇纳里 然后 , 一个 M . 一个 . 的 伟大的 部分 ,

“那么，钦纳里先生，一位才华横溢的硕士，

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] ['grɛnˌvɪl] .
Sang the praises of Chancellor Grenville .
桑 这 赞扬 的 校长 格伦维尔 .

歌颂格伦维尔校长。

[əʊ] ! [hiː; hi] [pliːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðeə(r)] [hɑːts] ;
Oh ! he pleased all the ladies and tickled their hearts ;
哦 ! 他 高兴 全部 这 女士们 和 挠痒 他们的 心 ;

哦！他讨了所有女士的欢心，撩动了她们的心弦；

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑːts] ,
But , then , we all know he's a Master of Arts ,
但 , 然后 , 我们 全部 知道 他是 一个 掌握 的 艺术 ,

但是，我们都知道他是文学硕士。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [-] - ,
With his rowly powly ,
和 他的 罗利 - ,

他那粗鲁的爪子，

['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
Gammon and spinach ,
加蒙 和 菠菜 ,

火腿和菠菜

[heɪ] [həʊ] ! [sez] ['rəuli] .
Heigh ho ! says Rowley .
身高 何 ! 说道 罗利 .

“嘿哟！”罗利说道。

" - .
" Chethamensis .
" - .

“Chethamensis。

['wɪmˌpoʊl] [striːt] , [meɪ] - . - .
Wimpole Street , May 11 . 1850 .
温波尔 街道 , 可能 - . - .

温波尔街，1850 年 5 月 11 日。

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] . — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [viː] . ([vɒl] . [ai] . ,
Arabic Numerals . — As your correspondent E . V . (Vol . i . ,
阿拉伯 数字 . — 作为 你的 通讯员 E . V . (沃尔 . 我 . ,

阿拉伯数字。——正如您的通讯员EV（第一卷，

[piː] . - .) [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['ærəbɪk] ['njʊmərəl] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'kʌrəns] ,
p . 230 .) is desirous of obtaining any instance of Arabic numerals of early occurrence ,
p . - .) 是 渴望 的 获得 任何 实例 的 阿拉伯 数字 的 早期的 发生 ,

第230页）希望获得早期出现的阿拉伯数字的任何实例，

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['praɪəri][ɒv; əv] - ,
I would refer him , for one at least , to Notices of the Castle and Priory of Castleacre ,
我 会 参考 他 , 为了 一 在 至少 , 到 通知 的 这 城堡 和 普赖尔 的 - ,

至少有一点，我会建议他参考《卡斯尔艾克城堡和修道院公告》。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bluːm] : ['lʌndən] ; ['rɪtʃədsən] , - .
by the Rev . J . H . Bloom : London ; Richardson , 23 .
经过 这 牧师 . J . H . 盛开 : 伦敦 ; 理查森 , - .

JH Bloom 牧师著：伦敦；Richardson，23。

['kɔːrnˌhɪl] , - .
Cornhill , 1843 .
康希尔 , - .

Cornhill，1843 年。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ækjəmən][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
In this work it appears that by the acumen of Dr . Murray , Bishop of Rochester ,
在 这 工作 它 出现 那 经过 这 敏锐 的 博士 . 默里 , 主教 的 罗切斯特 ,

从这部作品中可以看出，这得益于罗切斯特主教默里博士的敏锐洞察力。

[ðə; ði] [deɪt] - [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'prest] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
the date 1084 was found impressed in the plaster of the wall of the priory in the following ,
这 日期 - 曾是 成立 印象深刻 在 这 石膏 的 这 墙 的 这 普赖尔 在 这 下列的 ,

在以下地点的修道院墙壁灰泥上发现了1084年的日期印记：

[fɔːm] : — - × -
form : — 14 × 80
形式 : — - × -

形式：—14 × 80

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðen] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
The writer then goes on to show ,
这 作家 然后 去 在 到 展示 ,

作者接着指出，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][wʌn] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self]['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['fæʃ(ə)n] .
that this was the regular order of the letters to one crossing himself after the Romish fashion .
那 这 曾是 这 常规的 命令 的 这 信件 到 一 过境 他自己 后 这 罗马天主教 时尚 .

这是按照罗马天主教的方式划十字的字母的常规顺序。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['pʊ'sæn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) — [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] { - }
Pusan (Vol . i . , p . 440 .) — May not the meaning { 28 }
釜山 (沃尔 . 我 . , p . - .) — 可能 不是 这 意义 { - }

釜山（第一卷，第440页）——可能含义{28}

[biː; bi][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
be a collar in the form of a serpent ?
是 一个 衣领 在 这 形式 的 一个 蛇 ?

做成蛇形项圈吗？

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][diː] - [ɪz] [ðɪs] [laɪn] : —
In the old Roman de Blanchardin is this line : —
在 这 老的 罗马 德 - 是 这 线 : —

古老的《布兰查丹小说》中有这样一句话：——

" [siː 'waɪ] - ['paɪsən][tuːɪt] - .
" Cy guer pison tuit Apolin .
" 赛 - 皮森 tuit - .

"Cy guer pison tuit Apolin.

" [kæn; kən] - [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
" Can Iklynton again be the place where such an ornament was made ?
" 能 - 再次 是 这 地方 在哪里 这样的 一个 装饰品 曾是 制成 ?

“伊克林顿会不会再次成为这种饰品的制作地？”

, [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] [ɪn]['fɔːmə(r)]
Ickleton , in Cambridgeshire , appears to have been of some note in former
伊克尔顿 , 在 剑桥郡 , 出现 到 有 到过 的 一些 笔记 在 以前的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

位于剑桥郡的伊克尔顿在过去似乎颇有名气。

[æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪsɪz] ['tɑːpɑːg] .
as , according to Lewis's Topog .
作为 , 根据 到 刘易斯的 拓扑 .

正如刘易斯的《地形图》所显示的那样。

[hɪst] . , [ə; eɪ] ['nʌnəri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ðeə(r)][baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Hist . , a nunnery was founded there by Henry II . ,
历史 . , 一个 尼姑庵 曾是 创立 那里 经过 亨利 二 . ,

据史料记载，亨利二世在那里建立了一座修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['grɑːntɪd] [baɪ] ['henri] [θriː] .
and a market together with a fair granted by Henry III .
和 一个 市场 一起 和 一个 公平的 的确 经过 亨利 三、 .

以及亨利三世特许设立的集市和博览会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪntən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːməli] [bɔːn] [ðə; ði]
As it is only five miles from Linton , it may have formerly borne the
作为 它 是 仅有的 五 英里 从 林顿 , 它 可能 有 以前 出生 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['ɪk] - ['lɪntən] .
name of Ick - linton .
姓名 的 恶心 - 林顿 .

由于它距离林顿只有五英里，所以它以前可能被称为伊克林顿。

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

" [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
" I'd preach as though " (Vol . i . , p . 415 .) . — The
" ID 布道 作为 尽管 " (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

“我会像那样布道”(第一卷，第415页)。——

[laɪnz] [kwəʊtid][baɪ] ['henri] ['mɑːrtɪn][ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɛŋkɪn] ([ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
lines quoted by Henry Martyn are said by Dr . Jenkyn (Introduction to
线条 引 经过 亨利 马丁 是 说 经过 博士 . 詹金 (介绍 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɒl] . [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['bækstə(r)] — ['nɛlsənz] ['pjʊərɪtən] [di'vain]) [tuː; tə][biː; bi]
a little vol . of selections from Baxter — Nelson's Puritan Divines) to be
一个 小的 卷 . 的 选择 从 巴克斯特 — 纳尔逊的 清教徒 神祇) 到 是
['bækstərz] " [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz] .
Baxter's " own immortal lines .
巴克斯特 " 自己的 不朽 线条 .

亨利·马丁引用的诗句，据詹金博士（《巴克斯特选集——纳尔逊的清教徒神学家》导言）称，是巴克斯特“自己不朽的诗句”。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [k'wəʊts] [ðem; ðəm] [ðʌs] : —
" Dr . J . quotes them thus : —
" 博士 . J . 引号 他们 因此 : —

J博士这样引用他们的话：——

" [ai] [priːtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'gen] ,
" I preached as never sure to preach again ,
" 我 布道 作为 绝不 当然 到 布道 再次 ,

“我当时布道时，并不确定自己是否还会再次布道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] .
And as a dying man to dying men .
和 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 .

就像一个垂死之人对其他垂死之人说的那样。

" [ed] . [es] . ['dʒæksən] .
" Ed . S . Jackson .
" 艾德 . S . 杰克逊 .

"埃德·S·杰克逊。

[meɪ] - .
May 18 .
可能 - .

5月18日

" [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [pəʊp] ,
" Fools rush in " (Vol . i . , p . 348 .) . — The line in Pope ,
" 傻瓜 匆忙 在 " (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这 线 在 教皇 ,

"愚人贸然行事"(第一卷，第348页)。——蒲柏的这句话

" [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,
" For fools rush in where angels fear to tread ,
" 为了 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

"愚者勇往直前，连天使都不敢涉足。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" it has been long ago pointed out , is founded upon that of Shakspeare ,
" 它 有 到过 长的 前 尖 出去 , 是 创立 之上 那 的 莎士比亚 ,

"很久以前就有人指出，它是建立在莎士比亚的基础上的。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ren] [meɪk] [wɪŋ] [weə(r)] ['igl] [deə(r)][nɒt] [pɜːtʃ] .
" For wrens make wing where eagles dare not perch .
" 为了 鹪鹩 制作 翼 在哪里 老鹰 敢 不是 栖息 .

"因为鹪鹩在雄鹰不敢栖息的地方展翅高飞。"

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][pəʊp][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [lɪst] .
" I know not why that line of Pope is in your correspondent's list .
" 我 知道 不是 为什么 那 线 的 教皇 是 在 你的 通讯员的 列表 .

"我不知道为什么教皇的这条信息会出现在你的通讯员名单上。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
It is not a proverb .
它 是 不是 一个 谚语 .

这不是一句谚语。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪə(r)] - ['sɜːmən] ([vɒl] . [ai] . ,
Allusion in Friar Brackley's Sermon (Vol . i . ,
典故 在 修士 - 讲道 (沃尔 . 我 . ,

布拉克利修士布道中的典故（第一卷，

[piː] . - .) — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [veɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [huːm]
p . 351 .) — It seems vain to inquire who the persons were of whom
p . - .) — 它 似乎 徒劳 到 查询 WHO 这 人 是 的 谁
['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ˌmedi'iːv(ə)l] [bʊks] ,
stories were told in medieval books ,
故事 是 讲述 在 中世纪 图书 ,

第351页）——探究中世纪书籍中讲述的故事人物究竟是谁，似乎是徒劳的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
as if they were really historical .
作为 如果 他们 是 真的 历史 .

仿佛它们真的是历史文物一样。

[siː] [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ɔː(r)][kən'sɪdə(r)] [huː] [ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] -
See the Gesta Romanorum , for instance : or consider who the Greek king Aulix
看 这 格斯塔 罗马人 , 为了 实例 : 或者 考虑 WHO 这 希腊语 国王 -
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

例如，请参阅《罗马史》；或者想想希腊国王奥利克斯是谁。

['hævɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [ɪn][ðə; ði] 7th ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'velleɪ] ['æntɪkeɪ] .
having dealings with the king of Syria , in the 7th Story of the Novelle Antiche .
拥有 交易 和 这 国王 的 叙利亚 , 在 这 7th 故事 的 这 小说 反抗 .

在《古代小说》第七章中与叙利亚国王进行交易。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [griːk] [kɪŋ] ,
The passage in the sermon about a Greek king ,
这 通道 在 这 讲道 关于 一个 希腊语 国王 ,

讲道中关于一位希腊国王的那段话，

[siːm] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbə(r)]
seems plainly to be still part of the extract from the Liber
似乎 显然 到 是 仍然 部分 的 这 提炼 从 这 利伯
- , ['biːɪŋ] [ɪn]['lætɪn] .
Decalogorum , being in Latin .
- , 存在 在 拉丁 .

显然，它仍然是《十诫书》节选的一部分，因为它是用拉丁文写的。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] - ['desem] , [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] [æt; ət] [kə'ləʊn] [ɪn] - :
This book was perhaps the Dialogi decem , put into print at Cologne in 1472 :
这 书 曾是 也许 这 - 十二月 , 放 进入 打印 在 科隆 在 - :

这本书或许就是 1472 年在科隆印刷出版的《对话录》：

[bruː'net] .
Brunet .
布鲁内特 .

布鲁内特。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['ɪəwɪg] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]
Earwig (Vol . i . , p . 383 .) . — This
蠼螋 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

蠼螋（第一卷，第383页）。——这

['ɪnsekt][ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['delɪkət] ['flaʊəz] .
insect is very destructive to the petals of some kinds of delicate flowers .
昆虫 是 非常 破坏性的 到 这 花瓣 的 一些 种类 的 精美的 花朵 .

这种昆虫对某些娇嫩花朵的花瓣破坏性极大。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " - " [frɒm; frəm] [ɪts] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
May it not have acquired the title of " couchbell " from its habit of
可能 它 不是 有 获得 这 标题 的 " - " 从 它是 习惯 的
['kaʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] [kən'siːlɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [smɔːl]
couching or concealing itself for rest at night and security from small
教练 或者 隐藏 本身 为了 休息 在 夜晚 和 安全 从 小的
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

它或许是因为喜欢在夜间蜷缩起来休息，躲避小鸟，才得名"卧钟"吧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pendənt] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [bel] - [ʃeɪpt]
of which it is a favourite food , in the pendent blossoms of bell - shaped
的 哪个 它 是 一个 最喜欢的 食物 , 在 这 吊坠 花朵 的 钟 - 形状
['flaʊəz] ?
flowers ?
花朵 ?

它是人们最喜欢的食物之一，生长在钟形花朵的垂坠花朵中?

[ðɪs] ['hæbɪt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)] ,
This habit is often fatal to it in the gardens of cottagers ,
这 习惯 是 经常 致命的 到 它 在 这 花园 的 农舍 ,

在农舍的花园里，这种习性往往会导致植物死亡。

[huː] [ɪn'træp] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːbstərz] [klɔː] [sə'spendɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] .
who entrap it by means of a lobster's claw suspended on an upright stick .
WHO 陷阱 它 经过 方法 的 一个 龙虾的 爪 暂停 在 一个 直立 戳 .

他们用悬挂在直立棍子上的龙虾钳来捕捉它。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['ɪəwɪg] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Earwig (Vol . i . , p . 383 .) . — In
蠼螋 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 在

蠼螋（第一卷，第383页）。——在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ɪəwɪg] [ɪz] [kɔːld] - .
the north of England the earwig is called twitchbell .
这 北 的 英格兰 这 蠼螋 是 称为 - .

在英格兰北部，蠼螋被称为"twitchbell"(铃铛蠼螋)。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [ɪn] ['erə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn]
I know not whether your correspondent is in error as to its being called in
我 知道 不是 无论 你的 通讯员 是 在 错误 作为 到 它是 存在 称为 在
['skɒtlənd] [ðə; ði] " [kəʊtʃ] - [bel] .
Scotland the " coach - bell .
苏格兰 这 " 教练 - 钟 .

我不知道你的来信者关于它在苏格兰被称为"马车铃"的说法是否错误。

" [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] .
" I cannot afford any explanation to either of these names .
" 我 不能 买得起 任何 解释 到 任何一个 的 这些 姓名 .

"我无法对这两个名字做任何解释。"

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃədsən] .
G . Bouchier Richardson .
G . 布歇 理查森 .

G. Bouchier Richardson。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [heɪgz] ['letə(r)] - [bʊk] ([vɒl] .
Sir R . Haigh's Letter - book (Vol .
先生 拉 . 海格的 信 - 书 (沃尔 .

R·黑格爵士的信件集（第1卷）

[aɪ] , [piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ; [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [nəʊn] .
i , p . 463 .) . — This is incorrect ; no such person is known .
我 , p . - .) . — 这 是 错误 ; 不 这样的 人 是 已知 .

i，第 463 页。）——这是不正确的；没有这个人。

[ðə; ði]['bærənət] [ɪn'tendɪd] [ɪz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [ɒv; əv] [heɪg] ; [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
The baronet intended is Sir Roger Bradshaigh , of Haigh ; a very well - known person ,
这 男爵 故意的 是 先生 罗杰 - , 的 海格 ; 一个 非常 出色地 - 已知 人 ,

这位男爵候选人是海格的罗杰·布拉德肖爵士，一位非常有名的人物。

[huːz] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ] [roʊ] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] ,
whose funeral sermon was preached by Wroe , the warden of Manchester Collegiate Church ,
谁 葬礼 讲道 曾是 布道 经过 沃伊 , 这 典狱长 的 曼彻斯特 大学 教会 ,

他的葬礼布道由曼彻斯特学院教堂的执事沃罗主持。

['ləʊkəli] [rɪ'membəd] [æz; əz] " ['sɪlvə(r)] - [maʊðd] [roʊ] .
locally remembered as " silver - mouthed Wroe .
本地 记得 作为 " 银 - 嘴巴 沃伊 .

当地人称他为“巧舌如簧的沃罗”。

" [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsənz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [ɒn]['eɪprəl] - ,
" This name is correctly given in Puttick and Simpson's Catalogue of a Miscellaneous Sale on April 15 ,
" 这 姓名 是 正确 给定 在 普蒂克 和 辛普森一家 目录 的 一个 各种各样的 销售 在 四月 - ,

“这个名称在普蒂克和辛普森4月15日的杂项拍卖目录中是正确的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [sɜː(r)]['rɑːdʒərz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
and it is to be hoped that Sir Roger's collection of letters , ranging from 1662 to 1676 ,
和 它 是 到 是 希望 那 先生 罗杰的 收藏 的 信件 , 范围 从 - 到 - ,

希望罗杰爵士的信件集（时间跨度从1662年到1676年）能够……

[meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] ,
may have fallen into the hands of the noble earl who represents him ,
可能 有 倒下 进入 这 双手 的 这 高贵 伯爵 WHO 代表 他 ,

可能落入了代表他的那位贵族伯爵手中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [heɪg] .
the present proprietor of Haigh .
这 展示 业主 的 海格 .

海格的现任所有者。

- .
Chethamensis .
- .

Chethamensis。

- ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
Marescautia (Vol . i . , p . 94 .) . — Your
- (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 你的

《马雷斯考蒂亚》(第一卷，第94页)。——您的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'kwests] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] "
correspondent requests some information as to the meaning of the word "
通讯员 请求 一些 信息 作为 到 这 意义 的 这 单词 "

- .
marescautia .
- .

通讯员请求提供“marescautia”一词的含义信息。

" - , [ɪn] [əʊld] [frentʃ] , [miːnz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .
" Mareschaucie , in old French , means a stable .
" - , 在 老的 法语 , 方法 一个 稳定的 .

“Mareschaucie 在古法语中意为马厩。”

[ˌpɑː'skjɛr] ([rə'ʃɛrʃɪz] [diː] [lɑː] [frɑːns] , [el] . [eɪtθ] .
Pasquier (Recherches de la France , l . viii .
帕斯奎尔 (研究 德 拉 法国 , 我 . 八 .

帕斯奎尔 (Recherches de la France, l. viii.)

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .)
ch . 2 .)
ch . 2 .)

第2章)

[sez] , —
says , —
说道 , —

他说，——

" [pɔː'seiniæs] - [ˌkjuː juː 'iː] [mɑːk] ['æpʌd] [sɛltəz] - [ən] - . . .
" Pausanias disoit que Mark apud Celtas signifioit un cheual . . .
" 保萨尼亚斯 - que 标记 普德 凯尔特人 - 联合国 - . . .

“Pausanias disoit que Mark apud Celtas signifioit un cheual ...

[dʒiː] [vuː] [daɪreɪ] [kwɛn] [æn'sjɛ̃ː] [lɑːŋ'gɑːʒ]
je vous diray qu'en ancien langage
杰 您 迪雷 qu'en 古代 语言

我是古代语言

- [mɑːk] [ˌes'iː] - [pɔː(r)] [ən] - .
allemant Mark se prenoit pour un cheual .
- 标记 塞 - 倒 联合国 - .

allemant Mark se prenoit pour un cheual。

" [ɪn] [tʃeɪtʃ] . - .
" In ch . 54 .
" 在 ch . - .

“在第54章中。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] - [ɒv; əv] " ['mɛrəˌʃæl] , " [frɒm; frəm] " [mɛə] , " [ɔː(r)] " ['meɪstrə]
he refers to another etymolygy of " maréchal , " from " maire , " or " maistre
他 指 到 其他 - 的 " 元帅 , " 从 " 梅尔 , " 或者 " 大师

,
,
,

他提到了“maréchal”的另一个词源，即“maire”或“maistre”。

" [ænd; ənd] " [ʃə'væl] , "
" and " cheval , "
" 和 " 马 , "

“和“马”，

" [kɔm] [ˌes 'aɪ][ɒn][lez] - [vuːluː]['daɪə(r)]['meɪstrə][diː][lɑː] - . "
" comme si on les eust voulu dire maistre de la cheualerie . "
" comme 是 在 莱斯 - voulu 可怕的 大师 德 拉 - . "

“Comme si on les eust voulu dire maistre de la cheualerie”。

" ['mɛrəˌʃæl] " [stɪl] ['sɪgnɪfaɪz] " [ə; eɪ]['færiə(r)] .
" Maréchal " still signifies " a farrier .
" 元帅 " 仍然 表示 " 一个 马蹄铁匠 .

“Maréchal”仍然表示“蹄铁匠”。

" ['maɹeɪʃəʊˌseɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːm] [ə'plaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Maréchaussée was the term applied down to the Revolution to the
" 马雷肖塞 曾是 这 学期 应用 向下 到 这 革命 到 这
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] - [lez] - [diː] [frɑːns] ,
jurisdiction of Nosseigneurs les Maréchaux de France ,
管辖权 的 - 莱斯 - 德 法国 ,

“Maréchaussée 一词自大革命以来一直适用于法国 Nosseigneurs les Maréchaux de France，

[huːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɔːs] [ðæt] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['haɪweɪz]
whose orders were enforced by a company of horse that patrolled the highways
谁 订单 是 强制执行 经过 一个 公司 的 马 那 巡逻 这 高速公路
,
,
,

其命令由一支巡逻公路的骑兵队执行。

[lɑː] [ʃoʊ'seɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
la chaussée , generally raised above the level of the surrounding country .
拉 chaussée , 一般来说 提高 多于 这 等级 的 这 周围 国家 .

la chaussée，通常高于周围乡村的水平面。

[frwɑː'sɑːrt] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)lsiː] ['prɪz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
Froissart applies the term to the Marshalsea prison in London .
弗鲁瓦萨尔 适用 这 学期 到 这 马绍尔西 监狱 在 伦敦 .

弗鲁瓦萨尔将这个术语用于伦敦的马什尔西监狱。

[ɪn][diː] . [es] . - [es][fɜːst] ['entri] [ðeə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
In D . S . ' s first entry there may , perhaps , be some allusion to another
在 D . S . - s 第一的 入口 那里 可能 , 也许 , 是 一些 典故 到 其他
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
meaning of the word ,
意义 的 这 单词 ,

在DS的第一条记录中，或许暗示了该词的另一种含义，

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] " [mɑːtʃ] , ['lɪmɪt] , ['baʊndri] .
namely , that of " march , limit , boundary .
即 , 那 的 " 行进 , 限制 , 边界 .

即“行军、界限、边界”。

" [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tenjə(r)][pə(r)] - - [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
" What the nature of the tenure per serjentiam marescautiæ may be I am not
" 什么 这 自然 的 这 任期 每 - - 可能 是 我 是 不是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] .
prepared to say .
准备 到 说 .

“对于 per serjentiam marescautiæ 的任期性质，我不敢妄言。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stʌd] ?
May it not have had some reference to the support of the royal stud ?
可能 它 不是 有 有 一些 参考 到 这 支持 的 这 皇家 钉子 ?

会不会与皇家种马场的支持有关?

[dʒeɪ] . [biː] . [diː] .
J . B . D .
J . B . D .

吉百利

['memwɑːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪf]
Memoirs of an American Lady (Vol . i . , p . 335 .) . — If
回忆录 的 一个 美国人 女士 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 如果

一位美国女士的回忆录（第一卷，第335页）。——如果

[ðɪs] [wɜːk] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
this work cannot now be got it is a great pity ,
这 工作 不能 现在 是 得到 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,

这项工作现在已经无法完成了，真是太可惜了。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ;
— it ought to go down to posterity ;
— 它 应该 到 去 向下 到 后人 ;

——它应该流传后世;

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [naʊ] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ,
a more valuable or interesting account of a particular state of society now quite extinct ,
一个 更多的 有价值的 或者 有趣的 帐户 的 一个 特别的 状态 的 社会 现在 相当 灭绝 ,

对现已完全消失的特定社会状态的一种更有价值或更有趣的描述,

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] .
can hardly be found .
能 几乎 是 成立 .

几乎找不到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Instead of saying that " it is the work of Mrs . Grant , the author of this and that ,
反而 的 说 那 " 它 是 这 工作 的 太太 . 授予 , 这 作者 的 这 和 那 ,

与其说"这是格兰特夫人的作品，她是这个那个作品的作者",

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .
" I should say of her other books that they were written by the author of the Memoirs of an American Lady .
" 我 应该 说 的 她 其他 图书 那 他们 是 书面 经过 这 作者 的 这 回忆录 的 一个 美国人 女士 .

"关于她的其他作品，我应该说，它们都是由《一位美国女士的回忆录》的作者所写的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,) 第3/3页

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The character of the individual lady , her way of keeping house on a large
这 特点 的 这 个人 女士 , 她 方式 的 保持 房子 在 一个 大的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

这位女士的个人性格，以及她大规模操持家务的方式，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [sleɪvz] , ['θret(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['pʌnɪʃmənt]
the state of the domestic slaves , threatened , as the only known punishment
这 状态 的 这 国内的 奴隶 , 威胁 , 作为 这 仅有的 已知 惩罚
[ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and most terrible to them ,
和 最多 糟糕的 到 他们 ,

家奴的处境岌岌可危，他们面临着唯一已知的、也是最可怕的惩罚——被处死。

[wɪð] ['biːɪŋ] { - }
with being { 29 }
和 存在 { - }

具有{29}

[səʊld][tuː; tə][dʒə'meɪkə] ; [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət] ['ɔːlbəni] , [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs]
sold to Jamaica ; the customs of the young men at Albany , their adventurous
卖 到 牙买加 ; 这 海关 的 这 年轻的 男人 在 奥尔巴尼 , 他们的 冒险的
['aʊtset] [ɪn] [laɪf] ,
outset in life ,
开端 在 生活 ,

卖到牙买加；奥尔巴尼年轻人的习俗，他们充满冒险的人生开端，

[ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dʒəʊk] ([laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [æt; ət] ['venɪs] ,
their practice of robbing one another in joke (like a curious story at Venice ,
他们的 实践 的 抢劫 一 其他 在 开玩笑 (喜欢 一个 好奇的 故事 在 威尼斯 ,

他们之间互相抢劫的习俗带有玩笑性质（就像威尼斯的一个奇特故事一样），

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] [kɔːld] [ɪl] - ,
in the story - book called Il Peccarone ,
在 这 故事 - 书 称为 il - ,

在《Il Peccarone》故事书里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n][ænd; ənd] [sər'kæʃən]
and having some connection with the stories of the Spartan and Circassian
和 拥有 一些 联系 和 这 故事 的 这 斯巴达 和 切尔克斯人
[juːθ]) ,
youth) ,
青年) ,

并且与斯巴达和切尔克斯青年的故事有一定的联系），

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] ;
with much of natural scenery , are told without pretension of style ;
和 很多 的 自然的 风景 , 是 讲述 没有 预张 的 风格 ;

影片以自然风光为主，叙述方式不矫揉造作；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntə'spɜːst] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɜː'self] , [ðen]
but unluckily there is too much interspersed relating to the author herself , then
但 不幸的是 那里 是 也 很多 穿插 相关 到 这 作者 她自己 , 然后
[kwaɪt] [jʌŋ] .
quite young .
相当 年轻的 .

但不幸的是，书中穿插了太多关于作者本人的内容，而当时的作者还很年轻。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['pəʊɪm][baɪ][sɜː(r)][iː] . ['daɪə(r)] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Poem by Sir E . Dyer (Vol . i . , p . 355 .) . — " My mind to me ,
诗 经过 先生 E . 戴尔 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — " 我的 头脑 到 我 ,

E·戴尔爵士的诗（第一卷，第355页）——“我的心对我来说，

" & [siː] . ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv] ['bretən] [nɔː(r)][sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ;
" & c . Neither the births of Breton nor Sir Edward Dyer seem to be known ;
" & c . 两者都不 这 出生 的 布列塔尼 也不 先生 爱德华 戴尔 似乎 到 是 已知 ;

等等。布雷顿和爱德华·戴尔爵士的出生日期似乎都不得而知；

[nɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [haʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
nor , consequently , how much older the one was than the other .
也不 , 最后 , 如何 很多 老 这 一 曾是 比 这 其他 .

因此，也无法确定其中一个比另一个年长多少。

['mɪstə(r)] . [es] . , [ai] [kən'kluːd] , [kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['brɛtənz] [trækt] ,
Mr . S . , I conclude , could not mean much older than Breton's tract ,
先生 . S . , 我 结束 , 可以 不是 意思是 很多 老 比 布列塔尼的 通道 ,
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [vɒl] .
mentioned in Vol .
提及 在 沃尔 .

我由此得出结论，S先生所指的文献不可能比布雷顿的著作（见第1卷）早多少。

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 302 .
我 . , p . - .

i.，第 302 页。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][nɒt][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] .
The poem is not in England's Helicon .
这 诗 是 不是 在 英格兰的 赫利孔 .

这首诗没有被收录在英国的《赫利孔诗集》中。

[ðə; ði]['bæləd] , [æz; əz][ɪn]['pɜːrsi] , [hæz; həz][fɔː(r)] ['stænzə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒpi] ,
The ballad , as in Percy , has four stanzas more than the present copy ,
这 民谣 , 作为 在 珀西 , 有 四 诗节 更多的 比 这 展示 复制 ,
[ænd; ənd][wʌn]['stænzə] [les] .
and one stanza less .
和 一 诗节 较少的 .

与珀西的版本一样，这首民谣比现在的版本多四节，少一节。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɪn]['pɜːrsi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
Some of the readings in Percy are better , that is , more probable than the
一些 的 这 阅读 在 珀西 是 更好的 , 那 是 , 更多的 可能 比 这
[njuː] [wʌnz] .
new ones .
新的 一个 .

珀西的一些解读更好，也就是说，比新的解读更合理。

" [ai] [si:] [haʊ] ['plenti] ['sə:fit] [ɒft] .
" I see how plenty surfeits oft .
" 我 看 如何 很多 过量 经常 .

“我看到很多过剩的情况。

" — [pi:] .
" — P .
" — P .

“—P.

['sʌfə] . — [vɑ:(r)] .
suffers . — Var .
遭受 . — 变量 .

遭受损失。——Var。

" [ai] [grʌdʒ] [nɒt] [æt; ət] [ə'nʌðərz] [geɪn] " . — [pi:] .
" I grudge not at another's gain " . — P .
" 我 怨恨 不是 在 另一个的 获得 " . — P .

“我不嫉妒别人的收获。”——P.

[peɪn] . — [vɑ:(r)] .
pain . — Var .
疼痛 . — 变量 .

疼痛。—Var。

" [nəʊ] ['wɜ:ldli] [weɪv] [maɪ] [maɪnd] [kæn; kən] [tɒs] .
" No worldly wave my mind can toss .
" 不 世俗 海浪 我的 头脑 能 折腾 .

“任何世俗的波澜都无法撼动我的心。”

" — [pi:] .
" — P .
" — P .

“—P.

['wɒnts] . — [vɑ:(r)] .
wants . — Var .
想要 . — 变量 .

想要。—Var。

[ði:z] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stju:pɪd] .
These seem to me to be stupid mistranscriptions .
这些 似乎 到 我 到 是 愚蠢的 转录错误 .

在我看来，这些都是愚蠢的转录错误。

" [ai] [brʊk] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðərz] [peɪn] .
" I brook that is another's pain .
" 我 溪 那 是 另一个的 疼痛 .

“我理解那是别人的痛苦。”

" — [pi:] .
" — P .
" — P .

“—P.

" [maɪ] [steɪt] [æt; ət] [wʌn] [dʌθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
" My state at one doth still remain .
" 我的 状态 在 一 确实 仍然 保持 .

“我的状态仍然保持不变。”

" — [vɑ:(r)] .
" — Var .
" — 变量 .

“—Var.

['prɒbəbli] ['ɔːltəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [əb'skjʊərəti] ; [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Probably altered on account of the slight obscurity ; and possibly a different
大概 已修改 在 帐户 的 这 轻微 朦胧 ; 和 可能 一个 不同的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] .
edition by the author himself .
版 经过 这 作者 他自己 .

可能是由于略显晦涩难懂而有所改动；也可能是作者本人的不同版本。

" [ðeɪ] [beg] , [ai] [gɪv] ,
" They beg , I give ,
" 他们 求 , 我 给 ,

他们乞求，我给予，

[ðeɪ] [læk] , [ai] [lend] .
They lack , I lend .
他们 缺少 , 我 借 .

他们缺少，我借给他们。

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

[liːv] . — [vɑː(r)] .
leave . — Var .
离开 . — 变量 .

离开。—Var。

[ɪn] [ðɪs] [vɜːs] ,
In this verse ,
在 这 诗 ,

在这节经文中，

" [ai][fɪə(r)][nəʊ][fəʊ] , [ai] [skɔːn] [nəʊ] [frend] .
" I fear no foe , I scorn no friend .
" 我 害怕 不 敌人 , 我 轻蔑 不 朋友 .

“我不怕敌人，我不轻视朋友。”

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

[fɔːn] . — [vɑː(r)] .
fawn . — Var .
讨好 . — 变量 .

小鹿。—变种。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] ['kɒpi] ['betə(r)] .
I think the new copy better .
我 思考 这 新的 复制 更好的 .

我觉得新版本更好。

" [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [jiːld] [æz; əz] [θrɔːl] ,
" To none of these I yield as thrall ,
" 到 没有任何 的 这些 我 屈服 作为 奴隶 ,

“我不会向他们中的任何一个屈服。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [maɪ][maɪnd] [dɪ'spaɪzɪθ] [ɔːl] . " — [piː] .
For why my mind despiseth all . " — P .
为了 为什么 我的 头脑 鄙视 全部 . " — P .

因为我的心鄙视一切。——P.

[dʌθ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] . — [vɑː(r)] .
doth serve for . — Var .
确实 服务 为了 . — 变量 .

为……服务。—Var。

[ðə; ði][vɑː(r)] .
The var .
这 变量 .

变量。

[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

好多了。

[ɪn] [ðɪs] —
In this —
在 这 —

在此——

" [ai]['nevə(r)] [siːk] [baɪ] [braɪbz] [tuː; tə] [pliːz] ,
" I never seek by bribes to please ,
" 我 绝不 寻找 经过 贿赂 到 请 ,

“我从不试图通过贿赂来取悦别人，

[nɔː(r)][baɪ] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .
Nor by dessert to give offence .
也不 经过 甜点 到 给 罪行 .

甜点也不应冒犯他人。

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

[dɪ'siːt] . — [vɑː(r)] .
deceit . — Var .
欺骗 . — 变量 .

欺骗。——变体。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] .
I cannot understand either .
我 不能 理解 任何一个 .

我也不懂。

[səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
So very beautiful and popular a song it would be well worth getting in the
所以 非常 美丽的 和 受欢迎的 一个 歌曲 它 会 是 出色地 值得 获得 在 这
[truː] ['vɜːʃ(ə)n] .
true version .
真的 版本 .

这首歌非常优美动听，也很受欢迎，所以非常值得入手原版。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][es] . [es] . [es] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
Monumental Brasses . — In reply to S . S . S . (Vol . i . , p . 405 .) ,
宏伟的 黄铜 . — 在 回复 到 S . S . S . (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

纪念碑铜牌——回复 SSS（第一卷，第 405 页）。

[ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] " [smɔːl] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [belz] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]
I beg to inform him that the " small dog with a collar and bells " is a device
我 求 到 通知 他 那 这 " 小的 狗 和 一个 衣领 和 铃铛 " 是 一个 设备

[ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɒn] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
of very common occurrence on brasses of the fifteenth and latter part of
的 非常 常见的 发生 在 黄铜 的 这 第十五 和 后者 部分 的

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
the fourteenth centuries .
这 第十四 几个世纪 .

我要告知他，"戴着项圈和铃铛的小狗"是十五世纪和十四世纪后期铜像上非常常见的图案。

[ðə; ði] [rev] . [siː] . - [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
The Rev . C . Boutell's Monumental Brasses of England contains engravings of no
这 牧师 . C . - 宏伟的 黄铜 的 英格兰 包含 雕刻 的 不

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
less than twenty - three on which it is to be found ;
较少的 比 二十 - 三 在 哪个 它 是 到 是 成立 ;

C·布特尔牧师的《英格兰纪念碑铜像》中收录了不少于二十三幅有此图案的铜像；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɪg'zæmpl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv]['kɒlə(r)] , & [siː] .
as well as two examples without the usual appendages of collar , & c .
作为 出色地 作为 二 示例 没有 这 通常 附属物 的 衣领 , & c .

以及两个没有通常的领子等附属物的例子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [kən'teɪnz] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['brɑːsɪz] :
In addition to these , the same work contains etchings of the following brasses :
在 添加 到 这些 , 这 相同的 工作 包含 蚀刻画 的 这 下列的 黄铜 :

除此之外，该作品还包含以下黄铜铭牌的蚀刻版画：

— ['gʌnbi] , ['lɪŋkən] . , [tuː] [dɒgz] [wɪð] [pleɪn] ['kɒləz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
— Gunby , Lincoln . , two dogs with plain collars at the bottom of the lady's
— 冈比 , 林肯 . , 二 狗 和 清楚的 项圈 在 这 底部 的 这 女士的

['mænt(ə)l] , - .
mantle , 1405 .
地幔 , - .

—Gunby, Lincoln.，《女士斗篷底部的两只戴着素色项圈的狗》，1405 年。

['dɑːtməθ] , ['devn] . , - .
Dartmouth , Devon . , 1403 .
达特茅斯 , 德文郡 . , - .

德文郡达特茅斯，1403年。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [di'pikt] [hæz; həz] [tuː] [dɒgz] [wɪð] ['kɒləz] [ænd; ənd] [belz] [æt; ət]
Each of the ladies here depicted has two dogs with collars and bells at
每个 的 这 女士们 这里 描绘 有 二 狗 和 项圈 和 铃铛 在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

图中每位女士脚边都站着两只戴着项圈和铃铛的狗。

[ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)] [ig'zemplifai] [ɒn] ['brɑːsɪz] [æt; ət] ['hɑːrfəm] , [jɔːk] . , - ;
The same peculiarities are exemplified on brasses at Harpham , York . , 1420 ;
这 相同的 特殊性 是 举例说明 在 黄铜 在 哈法姆 , 约克 . , - ;

[ænd; ənd] ['spɪlzbi] , ['lɪŋkən] . , - .
and Spilsby , Lincoln . , 1391 .
和 斯皮尔斯比 , 林肯 . , - .

约克郡哈普汉姆（Harpham, York）1420 年的黄铜铭牌和林肯郡斯皮尔斯比（Spilsby, Lincoln）1391 年的黄铜铭牌也体现了同样的特点。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋz] [wʊd]
I will not further multiply instances , as my own collection of rubbings would
我 将要 不是 更远 乘 实例 , 作为 我的 自己的 收藏 的 拓片 会
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
enable me to do .
使能够 我 到 做 .

我不会再增加实例，因为我自己的拓片收藏足以让我做到这一点。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːv] ,
I should , however , observe ,
我 应该 , 然而 , 观察 ,

不过，我应该指出，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][es] . [es] . [es] . ([æz; əz][tuː; tə] " [ðiːz] ['fɪgəz] " ['biːɪŋ] " [ðə; ði] ['praɪvət]
that the hypothesis of S . S . S . (as to " these figures " being " the private
那 这 假设 的 S . S . S . (作为 到 " 这些 数据 " 存在 " 这 私人的
[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ") [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] :
mark of the artist ") is untenable :
标记 的 这 艺术家 ") 是 站不住脚的 :

SSS 的假设（即“这些数字”是“艺术家的私人标记”）是站不住脚的：

[sɪns] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [ɪg'zæmpl] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn]
since the twenty - three examples above alluded to are scattered over sixteen
自从 这 二十 - 三 示例 多于 暗示 到 是 疏散 超过 十六
['dɪfrənt] ['kaunti] ,
different counties ,
不同的 县 ,

由于上面提到的二十三个例子分散在十六个不同的县，

[æz; əz]['dɪstənt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .
as distant from each other as Yorkshire and Sussex .
作为 遥远 从 每个 其他 作为 约克郡 和 苏塞克斯 .

彼此之间的距离就像约克郡和苏塞克斯郡一样遥远。

[tuː] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][səʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Two examples are well known , in which the dog so represented was a
二 示例 是 出色地 已知 , 在 哪个 这 狗 所以 代表 曾是 一个
['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] :
favourite animal :
最喜欢的 动物 :

有两个众所周知的例子，其中被描绘的狗都是人们喜爱的动物：

— ['dɪrˌhɜːrst] , [glɑːk] . , - , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , " ['tɛri] , " [ɪn'skraɪbd] ; [ænd; ənd] ['ɪŋəm] ,
— Deerhurst , Gloc . , 1400 , with the name , " Terri , " inscribed ; and Ingham ,
— 迪尔赫斯特 , 格洛克 . , - , 和 这 姓名 , " 特里 , " 铭文 ; 和 英厄姆 ,
['nɔːfək] , - , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " [dʒæki] .
Norfolk , 1438 , with the name " Jakke .
诺福克 , - , 和 这 姓名 " 雅克 .

—Deerhurst, Gloc., 1400 年，刻有“Terri”字样；Ingham, Norfolk, 1438 年，刻有“Jakke”字样。

" [ðɪs] ['lætə(r)] [brɑːs] [ɪz] [naʊ] [lɒst] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" This latter brass is now lost , but an impression is preserved in the British
" 这 后者 黄铜 是 现在 丢失的 , 但 一个 印象 是 保存完好 在 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

“这件黄铜制品现在已经遗失了，但其印模保存在大英博物馆中。”

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] :
The customary explanation seems to me sufficient :
这 习惯 解释 似乎 到 我 充足的 :

我认为通常的解释就足够了：

[ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]
that the dog was intended to symbolise the fidelity and attachment of
那 这 狗 曾是 故意的 到 象征 这 忠诚 和 依恋 的
[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
the lady to her lord and master ,
这 女士 到 她 主 和 掌握 ,

这只狗象征着这位女士对她的主人忠贞不渝的依恋。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
as the lion at his feet represented his courage and noble qualities .
作为 这 狮子 在 他的 脚 代表 他的 勇气 和 高贵 品质 .

他脚下的狮子象征着他的勇气和高尚品质。

['dʌbljuː] . ['spærəʊ] ['sɪmpsn] .
W . Sparrow Simpson .
W . 麻雀 辛普森 .

W·斯帕罗·辛普森。

[kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - . - .
Queen's College , Cambridge , April 22 . 1850 .
女王大学 大学 , 剑桥 , 四月 - . - .

剑桥大学女王学院，1850 年 4 月 22 日。

- [striːt] . — [ə; eɪ] [striːt] [səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ,
Fenkle Street . — A street so called in Newcastle - upon - Tyne ,
- 街道 . — 一个 街道 所以 称为 在 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,

芬克尔街——位于泰恩河畔纽卡斯尔的一条同名街道。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['fɔːməli] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
lying in a part of the town formerly much occupied by garden ground ,
说谎 在 一个 部分 的 这 镇 以前 很多 占领 经过 花园 地面 ,

位于城镇中以前大部分是花园用地的区域，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪəz] [ðeə(r)] .
and in the immediate vicinity of the house of the Dominican Friars there .
和 在 这 即时 附近 的 这 房子 的 这 多米尼加 修士们 那里 .

就在多明我会修士住所附近。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [wei] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] ,
Also , a way or passage inside the town wall ,
还 , 一个 方式 或者 通道 里面 这 镇 墙 ,

此外，也指城墙内的道路或通道。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [ɔː(r)]
and leading between that fortification and the house of the Carmelites or
和 领导 之间 那 筑城 和 这 房子 的 这 加尔默罗会 或者
[waɪt] ['fraɪəz] ,
White Friars ,
白色的 修士们 ,

并且通往那座防御工事和加尔默罗会或白衣修士会院之间，

[wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
was anciently called by the same name .
曾是 古代 称为 经过 这 相同的 姓名 .

古时也叫这个名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['fɪŋkəl] [striːt] [ə'kɜːz] [ɪn] ['sevrəl] [əʊld] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
The name of Fenkle or Finkle Street occurs in several old towns in the North ,
这 姓名 的 - 或者 芬克尔 街道 发生 在 一些 老的 城镇 在 这 北 ,

芬克尔街（Fenkle Street）或芬克尔街（Finkle Street）这个名字在北方的几个古老城镇中都有出现。

[æz; əz] ['ælnwɪk] , ['rɪtʃmənd] , [jɔːk] , ['kendəl] , & [siː] . - [ænd; ənd] - , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [fɪnəl] ,
as Alnwick , Richmond , York , Kendal , & c . Fenol and finugl , as also finul ,
作为 阿尼克 , 里士满 , 约克 , 肯德尔 , & c . - 和 - , 作为 还 最终 ,
[ɑː(r); ə(r)]['sæksn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['fenl] ;
are Saxon words for fennel ;
是 撒克逊 字 为了 茴香 ;

例如 Alnwick、Richmond、York、Kendal 等。Fenol 和 finugl，以及 finul，都是撒克逊语中表示茴香的词；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs]
which , it is very probable , has in some way or other given rise to this
哪个 , 它 是 非常 可能 , 有 在 一些 方式 或者 其他 给定 上升 到 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

这很可能以某种方式导致了这个名称的出现。

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [juːst] ['fenl] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌlɪnəri]
May not the monastic institutions have used fennel extensively in their culinary
可能 不是 这 修道院 机构 有 用过的 茴香 广泛地 在 他们的 烹饪
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,

修道院或许在烹饪中大量使用茴香吧?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ]
and thus planted it in so great quantities as to have induced the naming
和 因此 已种植 它 在 所以 伟大的 数量 作为 到 有 诱导 这 命名
[ɒv; əv] [ləu'kælitiz] [ˌðeə'frɒm] ?
of localities therefrom ?
的 地方 由此 ?

因此大量种植，以至于一些地方都以它命名?

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
I remember a portion of the ramparts of the town used to be called
我 记住 一个 部分 的 这 城墙 的 这 镇 用过的 到 是 称为
['wɜːmwʊd] [hɪl] ,
Wormwood Hill ,
蒿 爬坡道 ,

我记得城墙的一部分以前叫做苦艾山。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːkəmstəns] .
from a like circumstance .
从 一个 喜欢 环境 .

出于类似情况。

[ɪn] - ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'aɪ] . [eit] . , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
In Hawkesworth's Voyages , ii . 8 . , I find it stated that the town of Funchala
在 - 航程 , 二、 . 8 . , 我 寻找 它 声明 那 这 镇 的 -
,
,
,

在霍克斯沃思的《航海记》第二卷第八章中，我发现有这样一段话：丰查拉镇，

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'dɪərə] , [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
on the island of Madeira , derives its name from Funcko , the Portuguese
在 这 岛 的 马德拉 , 衍生 它是 姓名 从 - , 这 葡萄牙语
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fenl] ,
name for fennel ,
姓名 为了 茴香 ,

马德拉岛上的茴香，其名称来源于葡萄牙语中茴香的名称 Funcko。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['plenti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɒks] .
which grows in great plenty upon the neighbouring rocks .
哪个 生长 在 伟大的 很多 之上 这 邻接 岩石 .

它在附近的岩石上大量生长。

[ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] - ([frɒm; frəm] ['fɪŋkəl]) , [ə'pɒn][ðə; ði][weə(r)] , ['prɒbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]
The priory of Finchale (from Finkel) , upon the Wear , probably has a
这 普赖尔 的 - (从 芬克尔) , 之上 这 穿 , 大概 有 一个
['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] ; [ˌɛsˌi'diː]['tʃuː] .
similar origin ; sed qu .
相似的 起源 ; sed qu .

位于韦尔河畔的芬克尔修道院（源自芬克尔）可能也有类似的起源；但 qu。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃədsən] .
G . Bouchier Richardson .
G . 布歇 理查森 .

G. Bouchier Richardson。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [meɪ] - . - . { - }
Newcastle - upon - Tyne , May 12 . 1850 . { 30 }
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 可能 - . - . { - }

泰恩河畔纽卡斯尔，1850年5月12日。{30}

['krɪstʃən] ['kæptɪvz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] .
Christian Captives (Vol . i . , p . 441 .) — In reply to your correspondent R .
基督教 俘虏 (沃尔 . 我 . , p . - .) — 在 回复 到 你的 通讯员 拉 .
['dʌbljuː] . [biː] . ,
W . B . ,
W . B . ,

《基督徒俘虏》（第一卷，第441页）——回复您的来信RWB，

[ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,
I find in the papers published by the Norfolk and Norwich Archæological Society ,
我 寻找 在 这 文件 已发布 经过 这 诺福克 和 诺维奇 考古学 社会 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

我在诺福克和诺里奇考古学会出版的论文集中找到了，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [greɪt]
i . p . 98 . , the following entries extracted from the Parish Registers of Great
我 . p . - . , 这 下列的 条目 提取 从 这 教区 登记簿 的 伟大的
['dʌnəm] , ['nɔːfək] : —
Dunham , Norfolk : —
邓纳姆 , 诺福克 : —

ip 98，以下条目摘自诺福克郡大邓纳姆教区登记簿：—

" [dɪ'sembə(r)] , - .
" December , 1670 .
" 十二月 , - .

1670 年 12 月。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['bɒndɪdʒ] -
Collected for the redemption of ye English Captives out of Turkish bondage 04
集 为了 这 赎回 的 是的 英语 俘虏 出去 的 土耳其 束缚 -
- -
05 06
- -

为赎回被土耳其奴役的英国俘虏而募集的款项 04 05 06

['fɛb] . - .
Feb . 13 .
二月 . - .

2月13日

[ˌpiː'diː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [bps] [əpɔɪntmt] .
pd the same to Mr . Swift , Minister of Milcham , by the Bhps appointmt .
pd 这 相同的 到 先生 . 迅速 , 部长 的 - , 经过 这 必和必拓 任命 .

按照 Bhps 的任命，向米尔查姆部长斯威夫特先生递交了同样的文件。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1680 .
十月 , - .

1680年10月。

[kə'lektɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
Collected towards the redemption of English Captives out of their slavery and
集 向 这 赎回 的 英语 俘虏 出去 的 他们的 奴隶制 和
['bɒndɪdʒ] [ɪn][æl'dʒɪəz][θriː] - -
bondage in Algiers 3 16 0
束缚 在 阿尔及尔 3 - -

为赎回在阿尔及尔沦为奴隶的英国俘虏而募集的款项 3 16 0

[wɪtʃ] [sʌm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [braʊn] , [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)]['ʌndə(r)]
Which sum was sent to Mr . Nicholas Browne , Registrar under
哪个 和 曾是 发送 到 先生 . 尼古拉斯 布朗 , 注册员 在下面
['dɑːktər; draɪv] . [kɑːnənt] , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ɔː'k'tɜːr] .
Dr . Connant , Archdeacon of Norwich , Octr .
博士 . 康南特 , 副主教 的 诺维奇 , 十月 .

10 月，这笔款项被寄给了诺里奇大主教康南特博士手下的注册官尼古拉斯·布朗先生。

2d . - .
2d . 1680 .
2d . - .

2d.1680。

" ['prɒbəbli] ['sɪmələ(r)] ['entrɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
" Probably similar entries will be found in other registers of the same date ,
" 大概 相似的 条目 将要 是 成立 在 其他 登记簿 的 这 相同的 日期 ,

“很可能在同一日期的其他登记簿中也能找到类似的条目。”

[æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mændeɪt] ,
as the collections appear to have been made by special mandate ,
作为 这 收藏 出现 到 有 到过 制成 经过 特别的 授权 ,

由于这些募捐活动似乎是根据特别授权进行的，

[ænd; ənd] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
and paid into the hands of the proper authorities .
和 有薪酬的 进入 这 双手 的 这 恰当的 当局 .

并交由有关当局管理。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gɪbən] ([vɒl] . [ai] . , [piː] .
Passage in Gibbon (Vol . i . , p .
通道 在 长臂猿 (沃尔 . 我 . , p .

吉本的段落（第一卷，第 1 页）

- .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gɪbən] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
348 .) . — The passage in Gibbon I should have thought was well known to
- .) . — 这 通道 在 长臂猿 我 应该 有 想法 曾是 出色地 已知 到
[biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [wɒt] ['klærəndən] [sez] [ɒv; əv]['hæmpdən] ,
be taken from what Clarendon says of Hampden ,
是 已采取 从 什么 克拉伦登 说道 的 汉普顿 ,

348.）——我原以为吉本的这段话是众所周知的，它出自克拉伦登对汉普顿的描述，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔːd] [njuːdʒent] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [hæmpdənz] [laɪf] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]
and which Lord Nugent says in his preface to Hampden's Life had before
和 哪个 主 努金特 说道 在 他的 前言 到 汉普顿 生活 有 前
[biːn] [sed] [ɒv; əv] ['sɪnə] .
been said of Cinna .
到过 说 的 辛纳 .

努金特勋爵在汉普顿传记的序言中说，此前人们也曾这样评价辛纳。

['gɪbən] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][pʊt] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] ,
Gibbon must either have meant to put inverted commas ,
长臂猿 必须 任何一个 有 意思是 到 放 倒 逗号 ,

吉本要么是想加引号，要么就是……

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊbədi][ɪn] .
or at least to have intended to take nobody in .
或者 在 至少 到 有 故意的 到 拿 无人 在 .

或者至少原本没打算收留任何人。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['bɒrəʊd] [θɔːts] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) — [lɑː]
Borrowed Thoughts (Vol . i . , p . 482 .) — La
借来的 想法 (沃尔 . 我 . , p . - .) — 拉

借来的思想（第一卷，第482页）——拉

[fə'mjuːz] [lɑː] - [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
fameuse La Galisse is an error .
著名 拉 - 是 一个 错误 .

著名的 La Galisse 是一个错误。

[ðə; ði] [frentʃ] ['plezntli] ['rekɔːdz] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] - .
The French pleasantly records the exploits of the celebrated Monsieur de la Galisse .
这 法语 愉快 记录 这 漏洞 的 这 著名 先生 德 拉 - .

法国人饶有兴致地记录了著名人物德·拉·加利斯先生的英勇事迹。

['meni] [ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] ['laɪtə(r)] ['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Many of Goldsmith's lighter poems are borrowed from the French .
许多 的 金匠的 打火机 诗歌 是 借来的 从 这 法语 .

戈德史密斯的许多轻松诗篇都借鉴了法国诗歌。

[siː] .
C .
C .

C.

[sɑːpkoʊti]['mɒtəʊ] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Sapcote Motto (Vol . i . , pp . 366 .
萨普科特 座右铭 (沃尔 . 我 . , pp . - .

Sapcote Motto（第一卷，第 366 页）。

[ænd; ənd] - .) . — ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [sə'luʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɑːpkoʊti]['mɒtəʊ] "
and 476 .) . — Taking for granted that solutions of the " Sapcote Motto "
和 - .) . — 采取 为了 的确 那 解决方案 的 这 " 萨普科特 座右铭 "
[ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ,
are scarce ,
是 稀少 ,

以及 476）。——假设"萨普科特格言"的答案很少，

[ai] [send] [juː; jʊ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]
I send you what seems to me something nearer the truth than the arbitrary
我 发送 你 什么 似乎 到 我 某物 更近 这 真相 比 这 随意的
[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tiː] . [siː] . ([vɒl] .
and unsatisfactory translation of T . C . (Vol .
和 不令人满意 翻译 的 T . C . (沃尔 .

我发给你的东西，在我看来比TC（卷）的随意且不令人满意的翻译更接近真相。

[ai] , [piː] . - .) .
i , p . 476 .) .
我 , p . - .) .

i，第 476 页。)。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][stændz] [ðʌs] : —
The motto stands thus : —
这 座右铭 站立 因此 : —

格言如下：——

" [ˌɛsˌsiː'oʊ] [tuːt] × ['vaɪnɪk] [[ɔː(r)] -]
" sco toot × vinic [or umic]
" sco 嘟 × 维尼克 [或者 -]

"sco toot × vinic [或 umic]

× - .
× poncs .
× - .

× poncs。

" [ə'dɔpt] [tiː] . [siː] . - [es] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][es][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]
" Adopting T . C . ' s suggestion that the initial and final s are mere
" 收养 T . C . - s 建议 那 这 最初的 和 最终的 s 是 仅仅
['flɜːrɪʃ] ([ðəʊ] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]) ,
flourishes (though that makes little difference) ,
繁花 (尽管 那 制作 小的 不同之处) ,

"采纳TC的建议，即首尾的s只是装饰性的（尽管这没什么区别），

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [siː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][es] , [ænd; ənd][æz; əz]
and also his supposition that c may have been used for s , and as
和 还 他的 假设 那 c 可能 有 到过 用过的 为了 s , 和 作为
[ai]['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

他还推测 c 可能曾被用来表示 s，而我则认为，

[nɒt] [ʌn'riːznəbli] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði] × [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪs] ,
not unreasonably conjecturing that the × is intended for dis ,
不是 不合理地 推测 那 这 × 是 故意的 为了 迪斯 ,

并非毫无道理地推测 × 是用来表示 dis 的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəl] [eks] , [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mɒtəʊ] ,
which is something like the pronunciation of the numeral X , we may then take the entire motto ,
哪个 是 某物 喜欢 这 发音 的 这 数字 X ， 我们 可能 然后 拿 这 全部的 座右铭 ，

这有点像数字 X 的发音，我们可以把整句格言都拿来用。

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [saʊndz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌkjuː juː 'iː] [tuːt] - [dɪ'spensɪz] ; [wɪtʃ] , [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌɔːrθə'græfɪkli] [kə'rektɪd] ,
without garbling it , and have sounds representing que toute disunis dispenses ; which , grammatically and orthographically corrected ,
没有 胡言乱语 它 ， 和 有 声音 代表 que 兜售 - 分发 ； 哪个 ， 语法上 和 正字法 已更正 ，

不使其变得混乱，并且具有代表 que toute disunis 分配的声音；这，在语法和拼写上都经过纠正，

[wʊd] [riːd] ['lɪtərəli] " [ɔːl] [ˌdis'juːnjən] [kɒst] , " [ɔː(r)] " [dɪ'strɔɪ] , " [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " ['juːniən] [ɪz] [streŋθ] .
would read literally " all disunions cost , " or " destroy , " the equivalent of our " Union is strength .
会 读 字面上地 " 全部 分裂 成本 ， " 或者 " 破坏 ， " 这 相等的 的 我们的 " 联盟 是 力量 .

字面意思就是"所有分裂都会造成损失"或"摧毁"我们所说的"团结就是力量"。

" [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] , [θriː] [dʌv] - [kəʊts] , [ɪz] ['ædmərəbli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['fæməli] ['juːniən] .
" The motto , with the arms , three dove - cotes , is admirably suggestive of family union .
" 这 座右铭 ， 和 这 武器 ， 三 鸽子 - 海岸 ， 是 令人钦佩地 暗示性的 的 家庭 联盟 .

"格言与纹章上的三个鸽舍相得益彰，完美地象征着家庭的团结。"

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['pɑːməstən] ([vɒl] . [ai] . ,
Lines attributed to Lord Palmerston (Vol . i . ,
线条 归因于 到 主 帕默斯顿 （ 沃尔 . 我 . ，

归于帕默斯顿勋爵的诗句（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['meɪs(ə)n] .
p . 382 .) . — These lines have also been attributed to Mason .
p . - .) . — 这些 线条 有 还 到过 归因于 到 石匠 .

第 382 页）。——这些诗句也被认为是梅森所作。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ʃɪpstɜ˞] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðæt]
Shipster (Vol . i . , p . 339 .) . — That
希普斯特 （ 沃尔 . 我 . ， p . - . ） . — 那

Shipster（第一卷，第339页）——

" [stə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tirit] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn]
" ster " is a feminine termination is the notion of Tyrwhitt in a note upon
" 斯特 " 是 一个 女性 终止 是 这 概念 的 泰尔维特 在 一个 笔记 之上

\- [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ([naɪts] [teɪl] ,
Hoppesteris in a passage of Chaucer (Knight's Tale ,
\- 在 一个 通道 的 乔叟 (骑士的 故事 ,

"ster"是一个阴性词尾，是乔叟（《骑士的故事》）中一段关于霍普斯特里斯的注释中提到的Tyrwhitt的概念。

[el] . - .) ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] .
I . 2019 .) ; but to ignorant persons it seems not very probable .
我 . - .) ; 但 到 无知 人 它 似乎 不是 非常 可能 .

2019 年 11 月）；但对于无知的人来说，这似乎不太可能。

" ['mɔːltstə(r)] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz] [nɒt] ['femənɪn] , [stɪl] [les] " ['hwɪpstə] ; "
" Maltster , " surely , is not feminine , still less " whipster ; "
" 麦芽商 , " 一定 , 是 不是 女性 , 仍然 较少的 " 鞭子 ; "

"Maltster"肯定不是女性化的，更不是"whipster"；

" ['dempstə] , " [skɒtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" dempster , " Scotch , is a judge .
" 邓普斯特 , " 苏格兰威士忌 , 是 一个 法官 .

"邓普斯特，"苏格兰人，是一名法官。

['sem(p)strɪs] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['femənɪn] .
Sempstress has another termination on purpose to make it feminine .
女裁缝 有 其他 终止 在 目的 到 制作 它 女性 .

女裁缝故意进行另一次终止，使其更具女性特征。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [griːk] ,
I wish we had a dictionary , like that of Hoogeven for Greek ,
我 希望 我们 有 一个 字典 , 喜欢 那 的 - 为了 希腊语 ,

我希望我们也能有一本像霍格文希腊语词典那样的词典。

[ə'reɪndʒɪŋ] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
arranging words according to their terminations .
安排 字 根据 到 他们的 终止 .

按词尾排列单词。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[mi'seləni, 'misəleini] .
Miscellanies .
杂项 .

杂项。

[bluː] [bɔː(r)] [ɪn] , ['həʊbən] . — [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] " ['kwɔːtəli] " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Blue Boar Inn , Holborn . — The reviewer in the last " Quarterly " of Mr .
蓝色的 公猪 客栈 , 霍尔本 . — 这 评论员 在 这 最后的 " 季刊 " 的 先生 .

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
Cunningham's Handbook for London ,
坎宁安的 手册 为了 伦敦 ,

霍尔本蓝野猪客栈——坎宁安先生《伦敦指南》最后一期"季刊"的评论员如是说。

[meɪks] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [mɔrɪsəz] [laɪf] [ɒv; əv]
makes an error in reference to the extract from Morrice's Life of
制作 一个 错误 在 参考 到 这 提炼 从 莫里斯 生活 的

[lɔːd] ['ɒrərɪ] ,
Lord Orrery ,
主 天体运行仪 ,

在引用莫里斯的《奥雷里勋爵传》中的摘录时犯了错误，

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [bluː] [bɔː(r)] [ɪn] , ['həʊbən] ,
given by Mr . Cunningham under the head of " Blue Boar Inn , Holborn ,
给定 经过 先生 . 坎宁安 在下面 这 头 的 " 蓝色的 公猪 客栈 , 霍尔本 ,

由坎宁安先生以“霍尔本蓝野猪旅馆”的名义捐赠，

" [ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] (['tʃuː] . [rev] . [vɒl] .
" and transcribed by the reviewer (Qu . Rev . vol .
" 和 转录 经过 这 评论员 (曲 . 牧师 . 卷 .

并由审稿人转录（Qu. Rev. vol.

- . , [piː] . - .) .
lxxxvi . , p . 474 .) .
- . , p . - .) .

lxxxvi，第 474 页）。

['mɔːrɪs] , [lɔːd] - [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [lɔːd] ['ɒrərɪ] [hæd; həd] [təʊld][hɪm] ,
Morrice , Lord Orrery's biographer , relates a story which he says Lord Orrery had told him ,
莫里斯 , 主 - 传记作家 , 相关 一个 故事 哪个 他 说道 主 天体运行仪 有 讲述 他 ,

奥雷里勋爵的传记作者莫里斯讲述了一个故事，据说是奥雷里勋爵告诉他的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['aiətn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'septɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ai] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
that he had been told by Cromwell and Ireton of their intercepting a letter from Charles I . to his wife ,
那 他 有 到过 讲述 经过 克伦威尔 和 艾尔顿 的 他们的 拦截 一个 信 从 查尔斯 我 . 到 他的 妻子 ,

他从克伦威尔和艾尔顿那里得知，他们截获了查理一世写给妻子的一封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
which was sewn up in the skirt of a saddle .
哪个 曾是 缝制的 向上 在 这 裙子 的 一个 鞍 .

它被缝在了马鞍的裙边上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] ; [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɜːst] - [reɪt] .
The story may or may not be true ; this authority for it is not first - rate .
这 故事 可能 或者 可能 不是 是 真的 ; 这 权威 为了 它 是 不是 第一的 - 速度 .

这个故事可能是真的，也可能不是；而且这个消息来源的权威性并不高。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuːə(r)] , [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [bʊk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mɔrɪsəz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɒrərɪ] ,
The Quarterly reviewer , in transcribing from Mr . Cunningham's book the passage in Morrice's Life of Lord Orrery ,
这 季刊 评论员 , 在 转录 从 先生 . 坎宁安的 书 这 通道 在 莫里斯 生活 的 主 天体运行仪 ,

《季刊》评论员在转录坎宁安先生的书中莫里斯所著《奥雷里勋爵传》中的段落时，

[ˌintrə'dju:sis][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , — " ['krɒmwel] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd] - ,
introduces it by saying , — " Cromwell , in a letter to Lord Broghill ,
介绍 它 经过 说 , — " 克伦威尔 , 在 一个 信 到 主 - ,

开头是这样写的：“克伦威尔在给布罗吉尔勋爵的一封信中，

['næreit, nə'reit] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['aiətn] [ˌɪntə'sept] , & [siː] .
narrates circumstantially how he and Ireton intercept , & c .
叙述 间接地 如何 他 和 艾尔顿 截距 , & c .

叙述了他和艾尔顿如何拦截等等。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['krɒmwel] [tuː; tə] [lɔːd] - [ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" This is a mistake ; there is no letter from Cromwell to Lord Broghill on the subject .
" 这 是 一个 错误 ; 那里 是 不 信 从 克伦威尔 到 主 - 在 这 主题 .

"这是个错误；克伦威尔并没有就此事给布罗吉尔勋爵写过信。"

([lɔːd] - [wɒz; wəz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒrərɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .)
(Lord Broghill was Earl of Orrery after the Restoration .)
(主 - 曾是 伯爵 的 天体运行仪 后 这 恢复 .)

（布罗吉尔勋爵在复辟时期被封为奥雷里伯爵。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
Such a letter would be excellent authority for the story .
这样的 一个 信 会 是 出色的 权威 为了 这 故事 .

这样一封信将是佐证这个故事的绝佳证据。

[ðə; ði] [mis'teik] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuːərz] , [ænd; ənd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] , [ɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The mistake , which is the Quarterly reviewer's , and not Mr . Cunningham's , is of some importance .
这 错误 , 哪个 是 这 季刊 评论者的 , 和 不是 先生 . 坎宁安的 , 是 的 一些 重要性 .

这个错误是季刊评论员的，而不是坎宁安先生的，而且这个错误相当重要。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

['leɪdi] ['mɔːgən] [ænd; ənd] ['kʌri] . — [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
Lady Morgan and Curry . — An anecdote in the last number of the Quarterly Review ,
女士 摩根 和 咖喱 . — 一个 轶事 在 这 最后的 数字 的 这 季刊 审查 ,

摩根夫人和柯里——《季刊评论》最后一期中的一则轶事

[piː] . - . , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [set] [daʊn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
p . 477 . , " this is the first set down you have given me to - day ,
p . - . , " 这 是 这 第一的 放 向下 你 有 给定 我 到 - 天 ,

第477页，"这是你今天给我的第一份文件，

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɔː(r)][mɔː(r)] .
" reminds me of an incident in Dublin society some quarter of a century ago or more .
" 提醒 我 的 一个 事件 在 都柏林 社会 一些 四分之一 的 一个 世纪 前 或者 更多的 .

这让我想起了大约二十五年前或更久以前都柏林社会发生的一件事。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] — ['kʌri] ([ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['krɪsnd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] !
The good - humoured and accomplished — Curry (shame to me to have forgotten his christened name for the moment !
这 好的 - 幽默 和 完成 — 咖喱 (耻辱 到 我 到 有 被遗忘的 他的 受洗 姓名 为了 这 片刻 !

这位幽默风趣、才华横溢的——库里（惭愧的是，我一时忘记了他的教名！）

) [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪð] ['leɪdi] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl]
) had been engaged in a contest of wit with Lady Morgan and another female
) 有 到过 已订婚的 在 一个 竞赛 的 有 和 女士 摩根 和 其他 女性
- ,
célébrité ,
- ,

她曾与摩根夫人和另一位女名人进行过一场智力较量，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌri] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
in which Curry had rather the worst of it .
在 哪个 咖喱 有 相当 这 最差 的 它 .

其中库里受到的影响最为严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [weə(r)] ['veri] [ʃɔːt] [sliːvz] ; [ænd; ənd]
It was the fashion then for ladies to wear very short sleeves ; and
它 曾是 这 时尚 然后 为了 女士们 到 穿 非常 短的 袖子 ; 和
['leɪdi] ['mɔːgən] ,
Lady Morgan ,
女士 摩根 ,

当时女士们流行穿短袖衣服；摩根夫人

[ˌɔːl'biːɪt] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [truː] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wɔː(r)] [nʌn] , [ə; eɪ] [mɪə(r)]
albeit not a young woman , with true provincial exaggeration , wore none , a mere
尽管 不是 一个 年轻的 女士 , 和 真的 省级 夸张 , 穿着 没有任何 , 一个 仅仅
[stræp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
strap over her shoulders .
带子 超过 她 肩膀 .

虽然她不是年轻女子，但她却以典型的乡下夸张手法，没有穿任何衣服，只在肩上搭了一根带子。

['kʌri] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] , { - }
Curry was walking away from her little coterie , { 31 }
咖喱 曾是 步行 离开 从 她 小的 小圈子 , { - }

库里正离开她的小圈子，{31}

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑː] ! [kʌm] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['kʌri] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]
when she called out , " Ah ! come back Mr . Curry , and acknowledge that you
什么时候 她 称为 出去 , " 啊 ! 来 后退 先生 . 咖喱 , 和 承认 那 你
[ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['biːt(ə)n] . "
are fairly beaten . "
是 相当 被打败 . "

她喊道："啊！库里先生，回来吧，承认你输得很惨。"

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , " [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
" At any rate , " said he , turning round , " I have this consolation ,
" 在 任何 速度 , " 说 他 , 转弯 圆形的 , " 我 有 这 安慰 ,

"无论如何，"他转过身说，"我还有这个安慰。"

[juː; jʊ] [kænt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] !
you can't laugh at me in your sleeve !
你 不能 笑 在 我 在 你的 袖子 !

你不能在袖子里嘲笑我！

" ['skəʊtəs] .
" Scotus .
" 斯科特斯 .

"苏格兰人。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] . — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Sir Walter Scott and Erasmus . — Has it yet been noticed that the picture
先生 沃尔特 斯科特 和 伊拉斯谟 . — 有 它 然而 到过 注意到 那 这 图片
[ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] ,
of German manners in the middle ages given by Sir W . Scott ,
的 德语 礼仪 在 这 中间 年龄 给定 经过 先生 W . 斯科特 ,

沃尔特·斯科特爵士和伊拉斯谟——是否有人注意到，沃尔特·斯科特爵士对中世纪德国人风俗的描述，

[ɪn][hɪz; ɪz] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɝstaɪn] ([tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .) , [ɪz]['teɪkən] ([ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ['ɔːlməʊst]
in his Anne of Geierstein (chap . xix .) , is taken (in some parts almost
在 他的 安妮 的 盖尔斯坦 (小伙子 . 十九 .) , 是 已采取 (在 一些 部分 几乎
['vɜːbəli]) [frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] - ['daɪəlɒg] ,
verbally) from Erasmus ' dialogue ,
口头) 从 伊拉斯谟 - 对话 ,

在他的《盖尔斯坦的安妮》（第十九章）中，有些部分几乎是逐字逐句地取自伊拉斯谟的对话录。

- ?
Diversoria ?
- ?

多样性?

[ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['menʃnz] [ɪ'ræzməs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,
Although Sir Walter mentions Erasmus at the beginning of the chapter ,
虽然 先生 沃尔特 提及 伊拉斯谟 在 这 开始 的 这 章 ,

虽然沃尔特爵士在本章开头提到了伊拉斯谟，

[hiː; hi][ɪz] ['təʊtəli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [hɪnts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] ;
he is totally silent as to any hints he may have got from him ;
他 是 完全 沉默的 作为 到 任何 提示 他 可能 有 得到 从 他 ;

对于从对方那里得到的任何暗示，他完全保持沉默；

['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət][ɔːl] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs]
neither do the notes to my copy of his works at all allude to this
两者都不 做 这 笔记 到 我的 复制 的 他的 作品 在 全部 暗示 到 这
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

我所拥有的他的作品集的注释中也完全没有提及此事。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W . G . S .
W . G . S .

全基因组测序

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [vɒl] .
Parallel Passages . — A correspondent in Vol .
平行线 段落 . — 一个 通讯员 在 沃尔 .

平行段落。——一位通讯员在第1卷中写道。

[ai] . , [piː] . - , [kwəʊtid][sʌm; səm] ['pærəlels] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['dʒuːliəs] ['sizər] .
i . , p . 330 , quoted some parallels to a passage in Shakspeare's Julius Cæsar .
我 . , p . - , 引 一些 平行线 到 一个 通道 在 - 尤利乌斯 凯撒 .

i.，第 330 页，引用了莎士比亚戏剧《尤利乌斯·凯撒》中的一段话的一些相似之处。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Will you allow me to add another , I think even more striking than those
将要 你 允许 我 到 添加 其他 , 我 思考 甚至 更多的 引人注目 比 那些
[hiː; hi]['saɪtɪd] .
he cited .
他 引用 .

请允许我再补充一点，我认为比他引用的那些更引人注目。

[ðə; ði] [fʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ,
The full passage in Shakspeare is ,
这 满的 通道 在 莎士比亚 是 ,

莎士比亚原文的完整段落是:

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [mæn] ,
" There is a tide in the affairs of man ,
" 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

人类事务有其潮汐规律，

[wɪtʃ] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɒn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Which taken at the flood leads on to fortune .
哪个 已采取 在 这 洪水 线索 在 到 财富 .

在洪水期间采取的行动会带来财富。

[əʊ'mɪtɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Omitted , all the voyage of their lives
省略 , 全部 这 航程 的 他们的 生活

省略了他们一生的所有旅程

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪzəriz] .
Is bound in shallows and in miseries .
是 边界 在 浅滩 和 在 苦难 .

深陷浅滩和苦难之中。

" [ɪn] ['beɪkənz] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [bʊk] [ˌtuː'tuː] , [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" In Bacon's Advancement of Learning , book 2 , occurs the following : —
" 在 培根的 进步 的 学习 , 书 2 , 发生 这 下列的 : —

在培根的《学术进步》第二卷中，出现了以下内容：——

" [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ai] [set] [daʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'remptəri] [taɪdz]
" In the third place , I set down reputation because of the peremptory tides
" 在 这 第三 地方 , 我 放 向下 名声 因为 的 这 蛮横 潮汐
[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
and currents it hath ,
和 电流 它 有 ,

“第三，我之所以把名誉放在首位，是因为它具有不可阻挡的潮流和影响。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['teɪkən] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [rɪ'kʌvəd] ,
which , if they be not taken in due time , are seldom recovered ,
哪个 , 如果 他们 是 不是 已采取 在 到期的 时间 , 是 很少 恢复 ,

如果不能及时采取措施，这些疾病很少能得到治疗。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'striːm] [hɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
it being extreme hard to play an after game of reputation .
它 存在 极端 难的 到 玩 一个 后 游戏 的 名声 .

玩一场后续的声誉游戏极其困难。

" [iː] . [el] . [en] .
" E . L . N .
" E . L . N .

“ELN

[greɪz] [əʊd] . — [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [greɪz] [əʊd] ,
Gray's Ode . — In return for the information about Gray's Ode ,
格雷的 颂 . — 在 返回 为了 这 信息 关于 格雷的 颂 ,

格雷的颂歌——作为交换，提供有关格雷的颂歌的信息，

[ai] [send] [æn; ən] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈsɜːkəmstəns] [təʊld] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [-] (
I send an entertaining and very characteristic circumstance told in Mrs . Bigg's (
我 发送 一个 娱乐 和 非常 特征 环境 讲述 在 太太 . Bigg's (
[əˈnɒnɪməs]) [ˈrezɪdəns] [ɪn] [frɑːns] ([ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈgifəd]) : —
anonymous) Residence in France (edited by Gifford) : —
匿名的) 住宅 在 法国 (编辑 经过 吉福德) : —

我附上一则有趣且极具特色的故事，该故事出自比格斯夫人（匿名）在法国的住所（吉福德编辑）：——

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [greɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
" She had a copy of Gray when she was arrested in the Reign of Terror .
" 她 有 一个 复制 的 灰色的 什么时候 她 曾是 被捕 在 这 在位 的 恐怖 .

“她在恐怖统治时期被捕时，手里拿着一本格雷的书。”

[ðə; ði] [ˈdʒækəbɪnz] [huː] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] —
The Jacobins who searched her goods lighted on the line —
这 雅各宾派 WHO 搜索 她 商品 照明 在 这 线 —

搜查她财物的雅各宾派人士在绳子上点亮了灯——

- [əʊ] , [ˌtiː ˈjuː] [ˈsɛvəri] [rɪˈlɪdʒiˌoʊ] [ˈləʊkaɪ; ˈləʊsaɪ] , -
' Oh , tu severi religio loci , '
- 哦 , tu 严重 宗教 位点 , -

“哦，你是宗教场所，”

[ænd; ənd] [sed] , - [əpɛrmənt] [ˌsiː ˈiː] [ˈliːvrə] [ˌiː es ˈtiː] [kɛlk] [tʃəʊz] [diː] - . -
and said , ' Apparemment ce livre est quelque chose de fanatique . '
和 说 , - 设备 ce 利弗 est quelque 选择 德 - . -

并说道：“Apparemment ce livre est quelque 选择了狂热。”

" [maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn]
" My informant tells me that the monk he saw was the same as the one
" 我的 线人 讲述 我 那 这 僧 他 锯 曾是 这 相同的 作为 这 一
[ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
mentioned by your correspondent ,
提及 经过 你的 通讯员 ,

“我的线人告诉我，他看到的那个僧人就是你们来信中提到的那个僧人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˈbeɪkən] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sel] .
and that he had a motto from Lord Bacon over his cell .
和 那 他 有 一个 座右铭 从 主 熏肉 超过 他的 细胞 .

他的牢房墙上挂着培根勋爵的一句格言。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ðə; ði] [grænd] [staɪl] . — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈbəʊnəpɑːt] [plˈeɪdʒəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]
The Grand Style . — Is it not extremely probable that Bonaparte plagiarised the idea
这 盛大 风格 . — 是 它 不是 极其 可能 那 波拿巴 抄袭 这 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [frɒm; frəm] [ðiːz]
of the centuries observing the French army from the pyramids from these
的 这 几个世纪 观察 这 法语 军队 从 这 金字塔 从 这些
[laɪnz] [ɒv; əv] [ˈluːkən] ? —
lines of Lucan ? —
线条 的 卢坎 ? —

宏伟的风格——波拿巴极有可能抄袭了几个世纪以来人们从金字塔上观察法军的卢坎线条的构想吗？

" - ['roʊmɑːˌnɒs]['nʌŋkwɑːm] - [lə'bɔːr] , - , - [siːkwənz] -
" Sæcula Romanos nunquam tacitura labore , Attendunt , oevumque sequens speculatur
" - 罗马诺斯 永不停止 - 劳动 , - , - 序列 -
[ˌeɪ 'biː]['ɒmnɪ]['ɔːrbɪ] [rætɪm] .
ab omni Orbe ratem .
ab 全能 奥尔贝 评分 .

"Sæcula Romanos nunquam tacitura Labore，Attendunt，oevumque sequens speculatur abOmni Orbe Ratem。

" — [fɑːrz] .
" — Phars .
" — 药房 .

"—法尔斯。

[eɪtθ] . - .
viii . 622 .
八 . - .

viii. 622.

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [frentʃ] [ˌrevə'ljuːʃənist] ([ai] [θɪŋk] ['rɔlin]) [kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
One of the recent French revolutionists (I think Rollin) compared himself with the
一 的 这 最近的 法语 革命者 (我 思考 罗林) 比较的 他自己 和 这
['vɪktɪm][ɒv; əv] ['kælvəri] .
victim of Calvary .
受害者 的 加略山 .

近期一位法国革命者（我想是罗兰）将自己比作髑髅地的受害者。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [prə'feɪn] [rænt][ɪz][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] .
Even this profane rant is a plagiarism .
甚至 这 亵渎 咆哮 是 一个 抄袭 .

就连这段粗俗的咆哮也是抄袭。

['grækəs] - , [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ə'genst] [ðə; ði] [də'rektəri] ,
Gracchus Baboeuf , who headed the extreme republican party against the Directory ,
格拉古 - , WHO 标题 这 极端 共和党人 派对 反对 这 目录 ,
[ɪk'skleɪmd] , [ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
exclaimed , on his trial ,
惊呼 , 在 他的 审判 ,

领导极端共和党反对督政府的格拉古·巴博夫在审判中高呼：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] , " [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]
that his wife , and those of his fellow - conspirators , " should accompany
那 他的 妻子 , 和 那些 的 他的 同伴 - 阴谋者 , " 应该 陪伴
[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kælvəri] ,
them even to Calvary ,
他们 甚至 到 加略山 ,

他的妻子和同谋者的妻子"甚至应该陪他们一起下到髑髅地"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] .
because the cause of their punishment should not bring them to shame .
因为 这 原因 的 他们的 惩罚 应该 不是 带来 他们 到 耻辱 .

因为他们所受的惩罚不应该让他们感到羞耻。

" — - [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [tʃæp] .
" — Mignet's French Revolution , chap .
" — - 法语 革命 , 小伙子 .

"——米涅的《法国大革命》，第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[dʒeɪ] . [ef] . [bɔɪz] .
J . F . Boyes .
J . F . 博伊斯 .

JF Boyes。

- . — [ðə; ði] " - - , " [ɪn] ['tʃɔːsərz] [naɪts] [teɪl] , - . , [ɪz]
Hoppesteris . — The " shippis hoppesteris , " in Chaucer's Knight's Tale , 2019 . , is
- . — 这 " - - , " 在 乔叟的 骑士的 故事 , - . , 是
[ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['tirit] [tuː; tə] [miːn] ['dɑːnsɪŋ] ,
explained by Tyrwhitt to mean dancing ,
解释 经过 泰尔维特 到 意思是 跳舞 ,

Hoppesteris.—乔叟的《骑士的故事》（2019）中的"shippis hoppesteris"一词，经Tyrwhitt解释，意为跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['epɪθet] .
and that in the feminine — a very odd epithet .
和 那 在 这 女性 — 一个 非常 奇怪的 别名 .

而且还是女性化的——这真是一个很奇怪的形容词。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['epɪθet] [ɪn] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ɪz] - .
He tells us that the corresponding epithet in Boccaccio is bellatrici .
他 讲述 我们 那 这 相应的 别名 在 薄伽丘 是 - .

他告诉我们，薄伽丘的对应形容词是 bellatrici。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - .
I have no doubt that Chaucer mistook it for ballatrici .
我 有 不 怀疑 那 乔叟 误 它 为了 - .

我毫不怀疑乔叟把它误认为是 ballatrici。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['ʃɛrɪdənz] [lɑːst] ['rezɪdəns] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ai]
Sheridan's Last Residence (Vol . i . , p . 484 .) . — I
谢里丹的 最后的 住宅 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 我

谢里丹的最后住所（第一卷，第484页）。——I

['wʌndə(r)] [æt; ət] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɛrɪdənz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , - .
wonder at any doubt about poor Sheridan's having died in his own house , 17 .
想知道 在 任何 怀疑 关于 贫穷的 谢里丹的 拥有 死亡 在 他的 自己的 房子 , - .

17. 有人怀疑可怜的谢里丹死在了自己的家中，这令人费解。

['sævɪl] [rəʊ] .
Saville Row .
萨维尔 排 .

萨维尔街。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ɪn'diːd] ,
His remains , indeed ,
他的 遗迹 , 的确 ,

他的遗体确实

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ([ai] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [pruː'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] ['spesɪfaɪ]) [tuː; tə]
were removed (I believe for prudential reasons which I need not specify) to
是 已移除 (我 相信 为了 审慎 原因 哪个 我 需要 不是 指定) 到
['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [mɔːrz] ,
Mr . Peter Moore's ,
先生 . 彼得 摩尔 ,

（我相信是出于谨慎的原因，无需赘述）被转移到了彼得·摩尔先生那里。

[ɪn] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temprəri] ,
in Great George Street ; but he was never more than a temporary ,
在 伟大的 乔治 街道 ; 但 他 曾是 绝不 更多的 比 一个 暂时的 ,

在大乔治街；但他始终只是个临时工，

[ðəʊ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [mɔːrz] .
though frequent visitor at Mr . Moore's .
尽管 频繁 游客 在 先生 . 摩尔 .

虽然是摩尔先生的常客。

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ([daɪ] [ˌjuː en 'diː] ['mɒtəʊ]
The Devices and Mottoes of the later Middle Ages (Die Devisen und Motto
这 设备 和 格言 的 这 之后 中间 年龄 (死 德维森 和 座右铭
[dez] - ['mɪtəlˌɔːltərz] ,
des Späteren Mittelalters ,
德斯 - 中世纪 ,

中世纪后期的装置和座右铭 (Die Devisen und Motto des Späteren Mittelalters,

[vɒn] [dʒeɪ] . [viː] . [rɑːdəwɪts]) , [dʒʌst] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,
von J . V . Radowitz) , just imported by Messrs . Williams and Norgate ,
冯 J . V . 拉多维茨) , 只是 进口 经过 先生们 . 威廉姆斯 和 诺盖特 ,

von JV Radowitz)，刚刚由 Williams 和 Norgate 先生进口，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
is one of those little volumes which such of our readers as are interested in
是 一 的 那些 小的 卷 哪个 这样的 的 我们的 读者 作为 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
the subject to which it relates should make a note of .
这 主题 到 哪个 它 相关 应该 制作 一个 笔记 的 .

这是一本小册子，对书中主题感兴趣的读者应该记下来。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['nɒv(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] , [m'ɒtəʊz] , ['embləmz] , & [siː]
They will , in addition to many novel instances of Devices , Mottoes , Emblems , & c
他们 将要 , 在 添加 到 许多 小说 实例 的 设备 , 格言 , 徽章 , & c
. ,
. ,
. ,

除了许多新颖的图案、格言、徽章等之外，它们还将……

[faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl]
find much curious learning upon the subjects , and many useful bibliographical
寻找 很多 好奇的 学习 之上 这 主题 , 和 许多 有用 书目
['refərənsɪz] .
references .
参考 .

书中包含许多关于这些主题的有趣知识，以及许多有用的参考书目。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [stɪl] [sel] , [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] ,
Messrs . Sotheby and Wilkinson still sell , on Saturday next ,
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 仍然 卖 , 在 周六 下一个 ,

苏富比和威尔金森先生将于下周六继续进行拍卖。

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
the very beautiful collection of Oriental Manuscripts of the late Dr .
这 非常 美丽的 收藏 的 东方 手稿 的 这 晚的 博士 .
[skɒt] ; [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ,
Scott ; on Monday and Tuesday ,
斯科特 ; 在 周一 和 周二 ,

已故斯科特博士珍藏的精美东方手稿；周一和周二，

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['laɪbrəri] ; [ɒn] ['wenzdeɪ] , [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ɒn]
his Medical Library ; on Wednesday , his valuable Collection of Music ; and on
他的 医疗的 图书馆 ; 在 周三 , 他的 有价值的 收藏 的 音乐 ; 和 在
['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

他的医学图书馆；周三，他珍贵的音乐收藏；以及周四，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
his Philosophical and Mathematical Instruments , Fire - arms , and other
他的 哲学 和 数学 仪器 , 火 - 武器 , 和 其他
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
miscellaneous objects of interest .
各种各样的 对象 的 兴趣 .

他的哲学和数学仪器、枪支以及其他各种感兴趣的杂物。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [dʒɒn] - (- . [haɪ] ['həʊbən])
We have received the following catalogues : — John Petheram's (94 . High Holborn)
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 约翰 - (- . 高的 霍尔本)
['kætəlɒg] , [pɑːt] [siksiːiː] . ,
Catalogue , Part CXII . ,
目录 , 部分 112 . ,

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆（地址：霍尔本大街94号）目录，第112部分。

[nəʊ] . [sɪks] . [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (
No . 6 . for 1850 of Old and New Books ; W . S . Lincoln's (
不 . 6 . 为了 - 的 老的 和 新的 图书 ; W . S . 林肯的 (
['tʃeltənəm] [haʊs] ,
Cheltenham House ,
切尔滕纳姆 房子 ,

1850 年新旧书籍第 6 号；WS 林肯（切尔滕纳姆出版社，

['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['ɪŋglɪʃ]
Westminster Road) Fifty - Seventh Catalogue of Cheap Second - hand Books , English
威斯敏斯特 路) 五十 - 第七 目录 的 便宜的 第二 - 手 图书 , 英语
[ænd; ənd] ['fɒrən] ; [dʒeɪmz]['seɪdʒɪz] ([fɔːr] .
and Foreign ; James Sage's (4 .
和 外国的 ; 詹姆斯 圣人的 (4 .

威斯敏斯特路）第五十七期廉价二手书目录，英文和外文；詹姆斯·塞奇的（4.

['nuːmənz] [rəʊ] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]) [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɪst] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Newman's Row , Lincoln's Inn Fields) Miscellaneous List of Valuable and Interesting
纽曼的 排 , 林肯的 客栈 田野) 各种各样的 列表 的 有价值的 和 有趣的
[bʊks] ; ['edwəd] [stɪbz] - (- .
Books ; Edward Stibbs ' (331 .
图书 ; 爱德华 斯蒂布斯 - (- .

纽曼街，林肯律师学院广场）有价值和有趣的书籍杂项清单；爱德华·斯蒂布斯（331.

[strænd]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , [kəm'praiz] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['trævlz]
Strand) Catalogue of Miscellaneous Collection of Books , comprising Voyages , Travels
斯特兰德) 目录 的 各种各样的 收藏 的 图书 , 包括 航程 , 旅行
, [baɪ'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , ['drɑːmə] , & [siː] .
, Biography , History , Poetry , Drama , & c .
, 传 , 历史 , 诗 , 戏剧 , & c .

Strand）杂项书籍收藏目录，包括航海、游记、传记、历史、诗歌、戏剧等。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] .
Index and Title - Page to Volume the First .
指数 和 标题 - 页 到 体积 这 第一的 .

第一卷索引页和标题页。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] ['fʊlnəs]
The Index is preparing as rapidly as can be , consistently with fullness
这 指数 是 准备 作为 快速 作为 能 是 , 始终 和 饱腹感
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
and accuracy ,
和 准确性 ,

该指数正在以最快的速度编制完成，并始终保持完整性和准确性。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]
and we hope to have that and the Title page ready by the 15th of
和 我们 希望 到 有 那 和 这 标题 页 准备好 经过 这 15th 的
[ðə; ði] [mʌnθ] .
the Month .
这 月 .

我们希望能在本月15日之前完成封面和标题页的制作。

['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,
Covers for the First Volume are preparing ,
封面 为了 这 第一的 体积 是 准备 ,

第一卷的封面正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] . { - }
and will be ready for Subscribers with the Title - Page and Index . { 32 }
和 将要 是 准备好 为了 订阅者 和 这 标题 - 页 和 指数 . { - }

并将为订阅用户提供标题页和索引。{32}

[njuː] [wɜːks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
NEW WORKS IN GENERAL LITERATURE .
新的 作品 在 一般的 文学 .

一般文学新作。

[ai] .
I .
我 .

我。

['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] (- [tuː; tə] -) .
MEMOIRS OF THE DUKES OF URBINO (1440 to 1630) .
回忆录 的 这 公爵们 的 乌尔比诺 (- 到 -) .

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ɒv; əv] ['dɛnɪstʊn] .
By JAMES DENNISTOUN , of Dennistoun .
经过 詹姆斯 丹尼斯顿 , 的 丹尼斯顿 .

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməli:z] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θriː][vɑːlz] .
With numerous Portraits , Plates , Facsimiles , and Woodcuts . 3 vols .
和 很多的 肖像 , 盘子 , 传真件 , 和 木刻 . 3 卷 .

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2l .
2l .
2l .

2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .
SIR ROGER DE COVERLEY .
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] " .
From " The Spectator " .
从 " 这 旁观者 " .

摘自《旁观者》杂志。

[wɪð] [nəʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm]
With Notes , & c . , by W . H . WILLIS and Twelve fine Woodcuts from
和 笔记 , & c . , 经过 W . H . 威利斯 和 十二 美好的 木刻 从
['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlər] .
drawings by F . TAYLER .
图画 经过 F . 泰勒 .

附有 WH WILLIS 的注释等，以及 F. TAYLER 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɒkəʊ] , 27s .
15s . ; morocco , 27s .
15s . ; 摩洛哥 , 27s .

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] [ɔː(r)] , ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
Mrs . JAMESON'S SACRED and LEGENDARY ART or , LEGENDS of the SAINTS
太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 或者 , 传说 的 这 圣徒
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
and MARTYRS .
和 殉道者 .

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术，或圣徒与殉道者的传说。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
New Edition , complete in One Volume with Etchings by the Author , and Woodcuts .
新的 版 , 完全的 在 一 体积 和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

新版，全书共一卷，包含作者的蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . JAMESON'S LEGENDS OF THE SAINTS AND MARTYRS , as represented in the
太太 . 詹姆逊 传说 的 这 圣徒 和 殉道者 , 作为 代表 在 这
[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With Etchings by the Author , and Woodcuts .
和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm]
THE CHURCH IN THE CATACOMBS : a Description of the Primitive Church of Rome
这 教会 在 这 地下墓穴 : 一个 描述 的 这 原始 教会 的 罗马
.
.
.

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['meɪtlənd] .
BY CHARLES MAITLAND .
经过 查尔斯 梅特兰 .

作者：查尔斯·梅特兰。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['wʊdkʌt] .
New Edition , with Woodcuts .
新的 版 , 和 木刻 .

新版本，配有木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
Mr . MACAULAY'S HISTORY OF ENGLAND , from the Accession of James
先生 . 麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dʒɒn] [koʊdz] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ˈsentənst]
JOHN COAD'S MEMORANDUM of the SUFFERINGS of the REBELS sentenced
约翰 科德的 备忘录 的 这 苦难 的 这 叛军 判刑
[tuː; tə] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɛfriz] .
to Transportation by Judge Jeffreys .
到 运输 经过 法官 杰弗里斯 .

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skweə(r)][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] .
AN INTRODUCTION TO ENGLISH ANTIQUITIES .
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
Intended as a Companion to the History of England .
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈɛklstən] .
BY JAMES ECCLESTON .
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð] [ˈmeni] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With many Wood Engravings . 8vo . 12s .
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd]
Mr . A . RICH'S ILLUSTRATED COMPANION to the LATIN DICTIONARY and
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和
[griːk] ['leksɪkən] .
GREEK LEXICON .
希腊语 词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['wʊdkʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
With about 2 , 000 Woodcuts , from the Antique .
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[eks] .
X .
X .

X.

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY OF KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : a
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Compendium of Universal Knowledge .
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .
10s . ; bound 12s .
10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY ; a New Dictionary of Ancient and Modern
- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的
[baɪ'ɒgrəfi] ; [kəm'praiz] [ə'baʊt] - , - ['memwɑːz] .
Biography ; comprising about 12 , 000 Memoirs .
传 ; 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；古代和现代传记新词典；收录约 12,000 篇传记。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sʌplɪmənt] .
New Edition , with Supplement .
新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[baʊnd] , 12s .
bound , 12s .
边界 , 12s .

捆绑，12 秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['treʒəri] : [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['pɔːtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
MAUNDER'S SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY : a copious portable Encyclopædia
- 科学 和 文学 财政部 : 一个 丰富 便携的 百科全书
[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .
of Science and the Belles Lettres .
的 科学 和 这 美女们 字母 .

MAUNDER 的科学与文学宝库：一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treʒəri] : [kəm'praiz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S HISTORICAL TREASURY : comprising an Outline of General History ,
- 历史 财政部 : 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and a separate History of every Nation .
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

蒙德历史宝库：包括一部通史纲要和每个国家的单独历史。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[baʊnd] , 12s .
bound , 12s .
边界 , 12s .

捆绑，12 秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的
['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɜːst] ['sɪəriːz] — [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] , & [siː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'dæliən] ['pɔːtreɪt] .
First series — CHOICE PASSAGES , & c . Second edition with Medallion Portrait .
第一的 系列 — 选择 段落 , & c . 第二 版 和 奖章 肖像 .

第一辑——精选篇章等。第二版，带奖章肖像。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] ['sekənd] ['sɪəriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK SECOND SERIES — SPECIAL COLLECTIONS .
- 常见的 - 地方 书 第二 系列 — 特别的 收藏 .

骚塞的摘录簿第二辑——特藏。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

JW WARTER，BD，作者的女婿。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[θɜːd] ['sɪəriːz] — [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ridɪŋ] .
THIRD SERIES — ANALYTICAL READINGS .
第三 系列 — 分析 阅读 .

第三辑——分析读物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . SOUTHEY's Son - in - Law , the Rev . J . W . WARTER , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . J . W . 水 , B . D .
[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师编辑，BD 方冠 8 开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- [ˈkɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsɪəriːz] — [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌmeməˈrændə] , & [siː] . [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ˈmɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
FOURTH AND CONCLUDING SERIES — ORIGINAL MEMORANDA , & c . Edited by the Rev . J . W . WARTER , B . D . , Mr . SOUTHEY's Son - in - Law .
第四 和 总结 系列 — 原来的 备忘录 , & c . 编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 , B . D . , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 .

第四辑，也是最后一辑——原始备忘录等。由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[[ˈnɪəli] [ˈredi] .
[Nearly Ready .
[几乎 准备好 .

【即将完成。】

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] . &
SOUTHEY'S THE DOCTOR . &
- 这 医生 . &

索西是医生。

[siː] . [kəmˈpliːt] [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljuːm] , [wɪð] [ˈpɔːtreɪt] , [bʌst] , [vɪnˈjet] , [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [pleɪt] .
c . Complete in One Volume , with Portrait , Bust , Vignette , and coloured Plate .
c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , 摔碎 , 小插曲 , 和 有色 盘子 .

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
SOUTHEY'S **LIFE** **and** **CORRESPONDENCE** **.**
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]
Edited **by** **his** **Son** **,** **the** **Rev** **.** **C** **.** **C** **.** **SOUTHEY** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **with** **Portraits** **and**
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 索西 , M . 一个 . , 和 肖像 和
['lændskeɪp] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Landscape **Illustrations** **.**
景观 插图 .

由其子 CC SOUTHEY 牧师（文学硕士）编辑，附有肖像和风景插图。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

[pəʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s **.**
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **AND** **LONGMANS** **.**
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] (['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)]['æbstrækt])
We **have** **collated** **the** **list** **with** **the** **Population** **Returns** **(** **Parish** **Register** **abstract** **)**
我们 有 整理 这 列表 和 这 人口 返回 (教区 登记 抽象的)
- , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
1831 **,** **and** **noted** **any** **difference** **.**
- , 和 著名的 任何 不同之处 .

我们将该名单与 1831 年人口统计表（教区登记摘要）进行了核对，并记录了任何差异。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
In **addition** **to** **the** **list** **given** **from** **Sir** **Geo** **.**
在 添加 到 这 列表 给定 从 先生 地理 .

除了乔治爵士提供的清单之外。

- [ˌem 'es] .
Nayler's MS .
- 多发性硬化症 .
奈勒的MS。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɜːli] ['redʒɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ek'stænt][ɪn] - : — - .
the following early registers were extant in 1831 : — 1538 .
这 下列的 早期的 登记簿 是 现存 在 - : — - .
1831 年时，以下早期登记册仍然存在：—1538 年。

[ˌɔl'hæləuz] , [bred] [striːt] ; [ˌɔl'hæləuz] , ['hʌni]
Allhallows , Bread Street ; Allhallows , Honey
万圣节 , 面包 街道 ; 万圣节 , 蜂蜜
万圣节，面包街；万圣节，蜂蜜

[leɪn] ; [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] ;
Lane ; Christ Church ; St . Mary - le - bow ;
车道 ; 基督 教会 ; 英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 ;
巷；基督教堂；圣玛丽勒博；

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , ['fraɪdeɪ] [striːt] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]
St . Matthew , Friday Street ; St . Michael
英石 . 马修 , 星期五 街道 ; 英石 . 迈克尔
圣马太教堂，星期五街；圣迈克尔教堂

- ; [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['səʊpə] [leɪn] . - .
Bassishaw ; St . Pancras , Soper Lane . 1539 .
- ; 英石 . 潘克拉斯 , 索珀 车道 . - .
巴斯肖；圣潘克拉斯，索珀巷。1539。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , ['aɪənmʌŋgə(r)] [leɪn] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['lʌdˌgeɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['krʊkɪd] [leɪn] .
St . Martin , Ironmonger Lane ; St . Martin Ludgate ; St . Michael , Crooked Lane .
英石 . 马丁 , 五金商 车道 ; 英石 . 马丁 卢德盖特 ; 英石 . 迈克尔 , 歪 车道 .
- .
1547 .
- .
圣马丁教堂，铁匠巷；圣马丁教堂，卢德盖特；圣迈克尔教堂，弯巷。1547。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['bɑːtɑːlf] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ['entrɪs]
St . George , Botolph Lane , at the commencement of which are 22 entries
英石 . 乔治 , 博托尔夫 车道 , 在 这 开始 的 哪个 是 - 条目
[frɒm; frəm] [tuːmz] , - - - . - .
from tombs , 1390 - 1410 . 1558 .
从 陵墓 , - - - . - .
圣乔治教堂，博托夫巷，其入口处有 22 条墓碑铭文，时间跨度为 1390-1410 年和 1558 年。

[ˌɔl'hæləuz] [ðə; ði] [les] ; [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ; [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ˌes 'tiː] .
Allhallows the Less ; St . Andrew , Wardrope ; St . Bartholomew , Exchange ; St .
万圣节 这 较少的 ; 英石 . 安德鲁 , 沃德罗普 ; 英石 . 巴塞洛缪 , 交换 ; 英石 .
['krɪstəfə(r)] - [ˌel'iː] - [stɒk] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl] ,
Christopher - le - Stock ; St . Mary - at - Hill ,
克里斯托弗 - 勒 - 库存 ; 英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道 ,
小圣堂；圣安德鲁堂，沃德罗普；圣巴塞洛缪堂，交易所；圣克里斯托弗堂，勒斯托克；圣玛丽山，

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ˌel'iː] [kwɜːn] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['rɔɪəl] ; [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , ['dʒʊəri] ; [ˌes 'tiː] . ['tɒməs]
St . Michael le Quern ; St . Michael , Royal ; St . Olave , Jewry ; St . Thomas
英石 . 迈克尔 勒 磨盘 ; 英石 . 迈克尔 , 皇家 ; 英石 . 奥拉夫 , 犹太人 ; 英石 . 托马斯
[ðə; ði] [ə'pɒsl] ; [ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] . - .
the Apostle ; St . Botolph , Bishopsgate . 1559 .
这 使徒 ; 英石 . 博托尔夫 , 主教门 . - .
圣米迦勒·勒·奎恩；圣米迦勒，皇家；圣奥拉夫，犹太；圣托马斯使徒；圣博托尔夫，主教门。1559。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'ɡʌstɪn] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːɡrət] , ['məʊzɪz] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [wʊd] [striːt] . - .
St . Augustine ; St . Margaret , Moses ; St . Michael , Wood Street . 1560 .
英石 . 奥古斯丁 ; 英石 . 玛格丽特 , 摩西 ; 英石 . 迈克尔 , 木头 街道 . - .

圣奥古斯丁；圣玛格丽特，摩西；圣迈克尔，伍德街。1560。

[ˌes 'tiː] . ['mæɡnəs] .
St . Magnus .
英石 . 马格努斯 .

圣马格努斯。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstər] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
Note in the Book — There are registers before this in the hands of Mr . Pridden .
笔记 在 这 书 — 那里 是 登记簿 前 这 在 这 双手 的 先生 . - .

书中注释——在此之前，普里登先生手中还有登记簿。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] ['leɪθəmz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . -
See Latham's English Language , 2nd edition , p . 211
看 拉瑟姆的 英语 语言 , 2nd 版 , p . -

参见 Latham 的《英语语言学》，第二版，第 211 页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['kwɪəri] : [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [kwəʊtid][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Query : May not this be another version of the same story , quoted by your correspondent ,
询问 : 可能 不是 这 是 其他 版本 的 这 相同的 故事 , 引 经过 你的 通讯员 ,

问：这会不会是你们通讯员引用的同一故事的另一个版本？

[biː] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , [frɒm; frəm] [mɒn'tiːθ] , ([ɪn] [vɒl] .
B . A . , of Christ Church , Oxford , from Monteith , (in Vol .
B . 一个 . , 的 基督 教会 , 牛津 , 从 蒙蒂思 , (在 沃尔 .

牛津大学基督教堂学院文学学士，毕业于蒙蒂思学院（见第1卷）。

[ai] . [piː] . - .) , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ?
i . p . 475 .) , of the Jews desiring to buy the Library of Oxford ?
我 . p . - .) , 的 这 犹太人 渴望 到 买 这 图书馆 的 牛津 ?

ip 475.），那些想要购买牛津图书馆的犹太人？

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒuːn][eit] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 8 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 8 . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 8 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神